

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 1° dicembre 1998

Aoste, le 1^{er} décembre 1998

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5258 a pag. 5264
INDICE SISTEMATICO da pag. 5265 a pag. 5274

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Giunta regionale 5275
Atti assessorili 5293
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti 5299
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 5301
Avvisi e comunicati 5315
Atti emanati da altre amministrazioni 5316

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5319
Annunzi legali 5331

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5258 à la page 5264
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5265 à la page 5274

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président du Gouvernement régional..... 5275
Actes des Assesseurs régionaux 5293
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... 5299
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 5301
Avis et communiqués 5315
Actes émanant des autres administrations 5316

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5319
Annonces légales..... 5331

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

- Decreto 10 novembre 1998, n. 600.
Composizione Commissione esami. pag. 5275
- Decreto 10 novembre 1998, n. 601.
Composizione Commissione esami. pag. 5276
- Decreto 10 novembre 1998, n. 602.
Composizione Commissione esami. pag. 5276
- Decreto 11 novembre 1998, n. 603.
Sostituzione di un Componente delle Commissioni regionali tecniche per i gas tossici, di cui agli articoli 18 e 19 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70, nominate con decreti del Presidente della Giunta regionale n.ri 291 e 293 del 15 maggio 1997. pag. 5277
- Decreto 11 novembre 1998, n. 605.
Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione marciapiede del cimitero, nel Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità e contributo. pag. 5278
- Decreto 11 novembre 1998, n. 607.
Ricostituzione della seconda commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «Aosta 2», con sede in AOSTA, ai sensi della legge regionale 7 luglio 1995, n. 22. pag. 5279
- Ordinanza 11 novembre 1998, n. 608.
Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque sottoposte a prove di rendimento dei gruppi di produzione delle centrali idroelettriche di Grand'Eyvia e di Aymavilles di proprietà dell'ENEL, ubicate in Comune di AYMAVILLES. pag. 5280

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- Arrêté n° 600 du 10 novembre 1998,
portant nomination d'un jury. page 5275
- Arrêté n° 601 du 10 novembre 1998,
portant nomination d'un jury. page 5276
- Arrêté n° 602 du 10 novembre 1998,
portant nomination d'un jury. page 5276
- Arrêté n° 603 du 11 novembre 1998,
portant remplacement d'un membre des commissions régionales techniques des gaz toxiques au sens des articles 18 et 19 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, créées par les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 291 et n° 293 du 15 mai 1997. page 5277
- Arrêté n° 605 du 11 novembre 1998,
portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention complémentaire pour l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un trottoir le long du cimetière, dans la commune d'ARNAD. page 5278
- Arrêté n° 607 du 11 novembre 1998,
portant nomination des membres de la deuxième commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé – dénommée «Aosta 2» – dont le siège est situé à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995. page 5279
- Ordonnance n° 608 du 11 novembre 1998,
portant dispositions urgentes en matière d'écoulement dans les eaux superficielles des eaux soumises à des essais de rendement des groupes producteurs des centrales hydroélectriques dénommées «Grand-Eyvia» et «Aymavilles», propriété de l'ENEL, dans la commune d'AYMAVILLES. page 5280

Decreto 12 novembre 1998, n. 609.
Costituzione Commissione regionale di controllo.
pag. 5281

Decreto 12 novembre 1998, n. 611.
Composizione Commissione esami. pag. 5282

Decreto 12 novembre 1998, n. 612.
Espropriazione di terreni per la realizzazione della strada carrozzabile La Tour - Biègne, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.
pag. 5283

Ordinanza 13 novembre 1998, n. 613.
Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue parzialmente depurate di origine civile provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature del capoluogo in Comune di COGNE, per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.
pag. 5287

Decreto 16 novembre 1998, n. 615.
Nomina del Dott. Flavio CURTO a presiedere le gare per le vendite degli immobili mediante asta pubblica.
pag. 5288

Arrêté n° 617 du 16 novembre 1998,
portant suppression du consortium d'amélioration foncière «Parléaz» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE et dont le territoire fait partie de ladite commune.
page 5289

Arrêté n° 618 du 16 novembre 1998,
portant reconnaissance de la nature juridique de consortium d'amélioration foncière en faveur du consortium d'irrigation «ru Grenze et ru Fabbrica-Viéring», au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933. page 5289

Decreto 16 novembre 1998, n. 619.
Integrazione degli allegati della L.R. 6/1991 in recepimento della direttiva C.E.E. 85/337/CEE.
pag. 5290

Decreto 17 novembre 1998, n. 621.
Composizione Commissione esami. pag. 5292

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Arrêté n° 18 du 5 novembre 1998,
portant modification des statuts du consortium d'irrigation «Rû d'Orléans» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-PIERRE.
page 5293

Arrêté n° 609 du 12 novembre 1998,
portant constitution de la Commission régionale de contrôle. page 5281

Arrêté n° 611 du 12 novembre 1998,
portant nomination d'un jury. page 5282

Arrêté n° 612 du 12 novembre 1998,
portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route carrozzabile La Tour-Biègne, dans la commune de CHÂTILLON. page 5283

Ordonnance n° 613 du 13 novembre 1998,
portant dispositions urgentes en matière d'écoulement des eaux usées domestiques partiellement traitées provenant de la station d'épuration desservant les égouts située au chef-lieu, dans la commune de COGNE, dans des eaux superficielles, en raison de l'exécution de travaux urgents d'entretien extraordinaire. page 5287

Arrêté n° 615 du 16 novembre 1998,
portant désignation de M. Flavio CURTO à l'effet de présider les ventes publiques d'immeubles. page 5288

Decreto 16 novembre 1998, n. 617.
Scioglimento del consorzio di miglioramento fondiario «Parléaz» con sede in Comune di SAINT-CHRISTOPHE e con territorio nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.
pag. 5289

Decreto 16 novembre 1998, n. 618.
Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 - Accertamento della natura giuridica di consorzio di miglioramento fondiario del consorzio irriguo «Ru Grenze e ru Fabbrica-Viéring». pag. 5289

Arrêté n° 619 du 16 novembre 1998,
portant transposition des dispositions de la directive 85/337/CEE dans les annexes de la LR n° 6/1991. page 5290

Arrêté n° 621 du 17 novembre 1998,
portant nomination d'un jury. page 5292

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 5 novembre 1998, n. 18.
Modifica dello statuto del consorzio irriguo «Rû d'Orléans» con sede nel comune di SAINT-PIERRE.
pag. 5293

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

- Decreto 11 novembre 1998, n. 31.
Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle
d'Aosta per la stagione 1998/1999. pag. 5294
- Decreto 11 novembre 1998, n. 32.
Classificazione di azienda alberghiera per il periodo
1998/1999. pag. 5295
- Decreto 4 novembre 1998, n. 187.
Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.
pag. 5296
- Decreto 9 novembre 1998, n. 189.
Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.
pag. 5296
- Decreto 9 novembre 1998, n. 190.
Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.
pag. 5297
- Decreto 9 novembre 1998, n. 191.
Cancellazioni dal Registro esercenti il commercio.
pag. 5297
- Decreto 9 novembre 1998, n. 192.
Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.
pag. 5298
- Decreto 9 novembre 1998, n. 193.
Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.
pag. 5298

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

- Provvedimento Dirigenziale 2 novembre 1998, n. 5790.
Iscrizione nel Registro regionale degli enti cooperativi
della Società Cooperativa «SANTORSO Piccola Società
Cooperativa a r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998.
pag. 5299
- Provvedimento Dirigenziale 2 novembre 1998, n. 5791.
Iscrizione nel Registro regionale degli enti cooperativi
della Società Cooperativa «SAINT-BARTHÉLEMY a
r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998.
pag. 5300

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

- Arrêté n° 31 du 11 novembre 1998,
autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste
pour la saison 1998/1999. page 5294
- Arrêté n° 32 du 11 novembre 1998,
portant classement d'un établissement hôtelier pour la
période 1998/1999. page 5295
- Arrêté n° 187 du 4 novembre 1998,
portant immatriculation au registre du commerce.
page 5296
- Arrêté n° 189 du 9 novembre 1998,
portant radiation du registre du commerce.
page 5296
- Arrêté n° 190 du 9 novembre 1998,
portant radiation du registre du commerce.
page 5297
- Arrêté n° 191 du 9 novembre 1998,
portant radiation du registre du commerce.
page 5297
- Arrêté n° 192 du 9 novembre 1998,
portant radiation du registre du commerce.
page 5298
- Arrêté n° 193 du 9 novembre 1998,
portant immatriculation au registre du commerce.
page 5298

ACTES DES DIRECTEURS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

- Acte du dirigeant n° 5790 du 2 novembre 1998,
portant immatriculation au registre régional des entre-
prises coopératives de la société coopérative «SANTOR-
SO Piccola Società Cooperativa a r.l.», au sens de la LR
n° 27/1998. page 5299
- Acte du dirigeant n° 5791 du 2 novembre 1998,
portant immatriculation au registre régional des entre-
prises coopératives de la société coopérative «SAINT-
BARTHÉLEMY a r.l.», au sens de la LR n° 27/1998.
page 5300

Provvedimento Dirigenziale 9 novembre 1998, n. 5979.

Iscrizione nel Registro regionale degli enti cooperativi della Società Cooperativa «SERVICE AU CRÉDIT VALDÔTAIN a r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998.

pag. 5300

Provvedimento Dirigenziale 9 novembre 1998, n. 6001.

Iscrizione nel Registro regionale degli enti cooperativi della Società Cooperativa «BANCA DI CREDITO COOPERATIVO DI GRESSAN E SAINT-CHRISTOPHE a r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998.

pag. 5301

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 26 ottobre 1998, n. 3748.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Ermitage – Tirecorne» in Comune di COURMAYEUR, proposto dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali.

pag. 5301

Deliberazione 26 ottobre 1998, n. 3749.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «La Visaille – Dzergnes» in Comune di COURMAYEUR, proposto dall'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

pag. 5302

Deliberazione 26 ottobre 1998, n. 3750.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di parco archeologico nell'area megalitica di Saint-Martin de Corléans in Comune di AOSTA, proposto dall'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura.

pag. 5304

Deliberazione 26 ottobre 1998, n. 3779.

Approvazione di finanziamenti conferiti da soggetti diversi a sostegno del «Trofeo Valle d'Aosta» di calcio e delle relative variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, con modificazioni alla deliberazione della Giunta Regionale n. 4853/97 di approvazione del bilancio di gestione.

pag. 5304

Deliberazione 2 novembre 1998, n. 3864.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della nuova sede operativa della società «OLIMPIA» S.r.l. di VALTOURNENCHE in loc. Perrères del Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla omonima società.

pag. 5305

Acte du dirigeant n° 5979 du 9 novembre 1998,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «SERVICE AU CRÉDIT VALDÔTAIN a r.l.», au sens de la LR n° 27/1998.

page 5300

Acte du dirigeant n° 6001 du 9 novembre 1998,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «BANCA DI CREDITO COOPERATIVO DI GRESSAN E SAINT-CHRISTOPHE a r.l.», au sens de la LR n° 27/1998.

page 5301

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3748 du 20 octobre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «Ermitage – Tirecorne», dans la commune de COURMAYEUR.

page 5301

Délibération n° 3749 du 26 octobre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «La Visaille – Dzergnes», dans la commune de COURMAYEUR.

page 5302

Délibération n° 3750 du 26 octobre 1998,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture en vue de la réalisation d'un parc archéologique dans l'aire mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'AOSTE.

page 5304

Délibération n° 3779 du 26 octobre 1998,

portant approbation des financements accordés par différents sujets au profit du «Trofeo Valle d'Aosta» de football, des variations du budget prévisionnel 1998 de la Région et des modifications de la délibération du Gouvernement régional n° 4853/1997, portant approbation du budget de gestion de la Région.

page 5304

Délibération n° 3864 du 2 novembre 1998,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «OLIMPIA SRL» de VALTOURNENCHE et relatif à la réalisation du nouveau siège opérationnel de ladite société au hameau de Perrères, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 5305

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3919.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.

pag. 5306

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3920.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

pag. 5307

Deliberazione 9 novembre, n. 3922.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 5308

Délibération n° 3924 du 9 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998, modification de la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 5311

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3925.

Modifica delle deliberazioni della Giunta regionale n. 1179 dell'11.04.1998 e n. 1341 del 20.04.1998, concernenti variazioni ai bilanci di previsione e di gestione dell'anno 1998 per l'applicazione del testo concordato del contratto collettivo regionale di lavoro del personale regionale per il periodo 01.01.1994/31.12.1997.

pag. 5312

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3926.

Istituzione di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per la gestione di fondi della comunità montana Évançon per lavori di riutilizzo dell'immobile denominato «Cascina Les Murasses», in comune di VERRÈS. Modificazione al bilancio di gestione.

pag. 5313

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 19).

pag. 5315

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13).

pag. 5315

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Délibération n° 3919 du 9 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 5306

Délibération n° 3920 du 9 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

page 5307

Délibération n° 3922 du 9 novembre 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 5308

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3924.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della delibera del 30.12.1997, n. 4853.

page 5311

Délibération n° 3925 du 9 novembre 1998,

modifiant les délibérations du Gouvernement régional n° 1179 du 11 avril 1998 et n° 1341 du 20 avril 1998 portant rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion 1998, en application de l'accord afférent à la convention collective régionale du travail des personnels de la Région, au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1994 au 31 décembre 1997.

page 5312

Délibération n° 3926 du 9 novembre 1998,

portant institution de chapitres de mouvements d'ordre dans le budget prévisionnel 1998 de la Région pour la gestion des fonds de la communauté de montagne Évançon destinés aux travaux de réhabilitation de l'immeuble dénommé «Cascina Les Murasses», dans la commune de VERRÈS et modifications du budget de gestion de ladite année.

page 5313

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19).

page 5315

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).

page 5315

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Comune di CHAMPORCHER. Deliberazione del Consiglio Comunale, 25 settembre 1998, n. 45.

Approvazione variante al P.R.G.C. relativa al progetto per lo spostamento di un prefabbricato dalla frazione Loré alla frazione Vignat e per la realizzazione di un locale seminterrato da adibire a sala polivalente.

pag. 5316

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 29 settembre 1998, n. 46.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. - art. 14, punto 1, lettera B della L.R. 11/98 - modifica ed integrazione all'art. 20 della N.D.A. del P.R.G.C.

pag. 5316

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di FÉNIS.

Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale (operaio specializzato, cantoniere, autista) - area tecnico-manutentiva - V q.f. - a 36 ore settimanali.

pag. 5319

Comune di FÉNIS.

Graduatoria della selezione, per titoli ed esami, per la copertura di 4 posti di esecutore (cuoco) - IV q.f. a tempo determinato (dal 14.09.1998 per la durata dell'anno scolastico 1998/1999) - part-time.

pag. 5319

Comune di FÉNIS.

Graduatoria della selezione per soli titoli, per assunzione a tempo determinato di assistenti per il servizio di refezione scolastica e durante il trasporto scolastico - III q.f. - part-time.

pag. 5320

Comune di GRESSAN.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore direttivo responsabile dei tributi VII^a qualifica funzionale, area tributi.

pag. 5320

Comune di GRESSAN.

Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un geometra VI^a qualifica nell'area tecnica - progettuale - manutentiva.

pag. 5323

Commune de CHAMPORCHER. Délibération du Conseil communal n° 45 du 25 septembre 1998,

portant approbation de la variante du PRGC relative au projet de déplacement d'une structure préfabriquée du hameau de Loré au hameau de Vignat et de réalisation d'une salle polyvalente en sous-sol.

page 5316

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 46 du 29 septembre 1998,

portant variante non substantielle du PRGC modifiant et complétant l'art. 20 des normes d'application du PRGC, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998.

page 5316

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de FÉNIS.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel (ouvrier, cantonnier, chauffeur) service technique et d'entretien - V grade - pour 36 heures hebdomadaires.

page 5319

Commune de FÉNIS.

Liste d'aptitude de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement de quatre agents de service (cuisinier) - IV grade - sous contrat à durée déterminée (du 14.09.1998 pour l'année scolaire 1998/1999) - temps partiel.

page 5319

Commune de FÉNIS.

Liste d'aptitude de la sélection sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'agents préposés à la cantine et au transport scolaire - III grade - temps partiel.

page 5320

Commune de GRESSAN.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée - 36 heures hebdomadaires - d'un instructeur de direction responsable des impôts VII^e grade, secteur des impôts.

page 5320

Commune de GRESSAN.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée - 36 heures hebdomadaires - d'un géomètre VI^e grade, secteur technique, de la conception et de l'entretien.

page 5323

Comune di SARRE.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore VI q.f. – area vigilanza a sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 – a 36 ore settimanali.

pag. 5324

Comune di SARRE.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore geometra VI q.f. – area tecnico manutentiva a sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 – a 36 ore settimanali.

pag. 5327

ANNUNZI LEGALI

Dipartimento legislativo e legale.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili.

pag. 5331

Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e Protezione Civile.

Bando di gara (pubblico incanto) – testo integrale.

pag. 5337

Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di gara (Pubblico incanto).

pag. 5339

Comune di ARVIER – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 – bando riferito allegati I e III DPCM 55/91).

pag. 5340

Comune di COGNE.

Estratto bando di gara – pubblico incanto.

pag. 5342

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di ÉTROUBLES.

Estratto bando di gara mediante procedura aperta.

pag. 5343

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALPELLINE – c/o Municipio – Località Prailles, n. 7 – 11010 VALPELLINE (AO) – Tel. 0165/73227.

Avviso di procedura aperta.

pag. 5344

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VERRAYES.

Avviso di gara per estratto-fornitura.

pag. 5344

Commune de SARRE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves en vue du recrutement à durée indéterminée d'un instructeur VI grade – aire de vigilance – 36 heures hebdomadaires – au sens de la convention collective nationale du travail du 06.07.1995.

page 5324

Commune de SARRE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves en vue du recrutement à durée indéterminée d'un instructeur géomètre VI grade – bureau technique et service d'entretien – 36 heures hebdomadaires – au sens de la Convention Collective Nationale du Travail du 06.07.1995.

page 5327

ANNONCES LÉGALES

Département législatif et légal.

Avis de vente de biens immeubles.

page 5331

Département des Collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.

Avis d'appel d'offres ouvert – Texte intégral.

page 5337

Assessorat de l'Éducation et de la Culture.

Avis d'appel d'offres ouvert.

page 5339

Commune d'ARVIER – Région Autonome de la Vallée d'Aoste.

Avis d'appel d'offres ouvert au sens de l'art. 24 de la L.R. n° 12/1996. (Loi Régionale n° 12 du 20 juin 1996 et annexes I e III du D.P.C.M. n° 55/91).

page 5340

Commune de COGNE.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.

page 5342

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'ÉTROUBLES.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.

page 5343

Région Autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de VALPELLINE – loc. Prailles, 7 – 11010 VALPELLINE (AO).

Avis d'appel d'offre ouvert.

page 5344

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VERRAYES.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert – fourniture de fioul domestique.

page 5344

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Ordinanza 11 novembre 1998, n. 608.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque sottoposte a prove di rendimento dei gruppi di produzione delle centrali idroelettriche di Grand'Eyvia e di Aymavilles di proprietà dell'ENEL, ubicate in Comune di AYMAVILLES.

pag. 5280

Ordinanza 13 novembre 1998, n. 613.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue parzialmente depurate di origine civile provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature del capoluogo in Comune di COGNE, per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.

pag. 5287

AMBIENTE

Decreto 16 novembre 1998, n. 619.

Integrazione degli allegati della L.R. 6/1991 in recepimento della direttiva C.E.E. 85/337/CEE.

pag. 5290

Deliberazione 26 ottobre 1998, n. 3748.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Ermitage – Tirecorne» in Comune di COURMAYEUR, proposto dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali.

pag. 5301

Deliberazione 26 ottobre 1998, n. 3749.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «La Visaille – Dzerignes» in Comune di COURMAYEUR, proposto dall'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

pag. 5302

Deliberazione 26 ottobre 1998, n. 3750.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di parco archeologico nell'area megalitica di Saint-Martin de Corléans in Comune di AOSTA, proposto dall'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura.

pag. 5304

Deliberazione 2 novembre 1998, n. 3864.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della nuova sede operativa della

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Ordonnance n° 608 du 11 novembre 1998,

portant dispositions urgentes en matière d'écoulement dans les eaux superficielles des eaux soumises à des essais de rendement des groupes producteurs des centrales hydroélectriques dénommées «Grand-Eyvia» et «Aymavilles», propriété de l'ENEL, dans la commune d'AYMAVILLES.

page 5280

Ordonnance n° 613 du 13 novembre 1998,

portant dispositions urgentes en matière d'écoulement des eaux usées domestiques partiellement traitées provenant de la station d'épuration desservant les égouts située au chef-lieu, dans la commune de COGNE, dans des eaux superficielles, en raison de l'exécution de travaux urgents d'entretien extraordinaire.

page 5287

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 619 du 16 novembre 1998,

portant transposition des dispositions de la directive 85/337/CEE dans les annexes de la LR n° 6/1991.

page 5290

Délibération n° 3748 du 20 octobre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «Ermitage – Tirecorne», dans la commune de COURMAYEUR.

page 5301

Délibération n° 3749 du 26 octobre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «La Visaille – Dzerignes», dans la commune de COURMAYEUR.

page 5302

Délibération n° 3750 du 26 octobre 1998,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture en vue de la réalisation d'un parc archéologique dans l'aire mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'AOSTE.

page 5304

Délibération n° 3864 du 2 novembre 1998,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «OLIM-

società «OLIMPIA» S.r.l. di VALTOURNENCHE in loc. Perrères del Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla omonima società.

pag. 5305

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 19).

pag. 5315

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13).

pag. 5315

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 11 novembre 1998, n. 607.

Ricostituzione della seconda commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «Aosta 2», con sede in AOSTA, ai sensi della legge regionale 7 luglio 1995, n. 22.

pag. 5279

BENI CULTURALI E AMBIENTALI

Deliberazione 26 ottobre 1998, n. 3750.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di parco archeologico nell'area megalitica di Saint-Martin de Corléans in Comune di AOSTA, proposto dall'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura.

pag. 5304

BILANCIO

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3919.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.

pag. 5306

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3920.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

pag. 5307

Deliberazione 9 novembre, n. 3922.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 5308

Délibération n° 3924 du 9 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998, modification de la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 5311

PIA SRL» de VALTOURNENCHE et relatif à la réalisation du nouveau siège opérationnel de ladite société au hameau de Perrères, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 5305

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19).

page 5315

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).

page 5315

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 607 du 11 novembre 1998,

portant nomination des membres de la deuxième commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé – dénommée «Aosta 2» – dont le siège est situé à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995.

page 5279

BIENS CULTURELS ET SITES

Délibération n° 3750 du 26 octobre 1998,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture en vue de la réalisation d'un parc archéologique dans l'aire mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'AOSTE.

page 5304

BUDGET

Délibération n° 3919 du 9 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 5306

Délibération n° 3920 du 9 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

page 5307

Délibération n° 3922 du 9 novembre 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 5308

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3924.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della delibera del 30.12.1997, n. 4853.

pag. 5311

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3925.

Modifica delle deliberazioni della Giunta regionale n. 1179 dell'11.04.1998 e n. 1341 del 20.04.1998, concernenti variazioni ai bilanci di previsione e di gestione dell'anno 1998 per l'applicazione del testo concordato del contratto collettivo regionale di lavoro del personale regionale per il periodo 01.01.1994/31.12.1997.

pag. 5312

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3926.

Istituzione di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per la gestione di fondi della comunità montana Évançon per lavori di riutilizzo dell'immobile denominato «Cascina Les Murasses», in comune di VERRÈS. Modificazione al bilancio di gestione.

pag. 5313

CALAMITÀ NATURALI

Délibération n° 3924 du 9 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998, modification de la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 5311

COMMERCIO

Decreto 4 novembre 1998, n. 187.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 5296

Decreto 9 novembre 1998, n. 189.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

pag. 5296

Decreto 9 novembre 1998, n. 190.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

pag. 5297

Decreto 9 novembre 1998, n. 191.

Cancellazioni dal Registro esercenti il commercio.

pag. 5297

Decreto 9 novembre 1998, n. 192.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

pag. 5298

Decreto 9 novembre 1998, n. 193.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 5298

Délibération n° 3925 du 9 novembre 1998,

modifiant les délibérations du Gouvernement régional n° 1179 du 11 avril 1998 et n° 1341 du 20 avril 1998 portant rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion 1998, en application de l'accord afférent à la convention collective régionale du travail des personnels de la Région, au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1994 au 31 décembre 1997.

page 5312

Délibération n° 3926 du 9 novembre 1998,

portant institution de chapitres de mouvements d'ordre dans le budget prévisionnel 1998 de la Région pour la gestion des fonds de la communauté de montagne Évançon destinés aux travaux de réhabilitation de l'immeuble dénommé «Cascina Les Murasses», dans la commune de VERRÈS, et modifications du budget de gestion de ladite année.

page 5313

CATASTROPHES NATURELLES

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3924.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della delibera del 30.12.1997, n. 4853.

pag. 5311

COMMERCE

Arrêté n° 187 du 4 novembre 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

page 5296

Arrêté n° 189 du 9 novembre 1998,

portant radiation du registre du commerce.

page 5296

Arrêté n° 190 du 9 novembre 1998,

portant radiation du registre du commerce.

page 5297

Arrêté n° 191 du 9 novembre 1998,

portant radiation du registre du commerce.

page 5297

Arrêté n° 192 du 9 novembre 1998,

portant radiation du registre du commerce.

page 5298

Arrêté n° 193 du 9 novembre 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

page 5298

COMUNITÀ ECONOMICA EUROPEA

Decreto 16 novembre 1998, n. 619.

Integrazione degli allegati della L.R. 6/1991 in recepimento della direttiva C.E.E. 85/337/CEE.

pag. 5290

CONSORZI

Arrêté n° 617 du 16 novembre 1998,

portant suppression du consortium d'amélioration foncière «Parléaz» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE et dont le territoire fait partie de ladite commune.

page 5289

Arrêté n° 618 du 16 novembre 1998,

portant reconnaissance de la nature juridique de consortium d'amélioration foncière en faveur du consortium d'irrigation «ru Grenze et ru Fabbrica-Viéring», au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933.

page 5289

Arrêté n° 18 du 5 novembre 1998,

portant modification des statuts du consortium d'irrigation «Rû d'Orléans» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 5293

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 10 novembre 1998, n. 600.

Composizione Commissione esami.

pag. 5275

Decreto 10 novembre 1998, n. 601.

Composizione Commissione esami.

pag. 5276

Decreto 10 novembre 1998, n. 602.

Composizione Commissione esami.

pag. 5276

Decreto 11 novembre 1998, n. 603.

Sostituzione di un Componente delle Commissioni regionali tecniche per i gas tossici, di cui agli articoli 18 e 19 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70, nominate con decreti del Presidente della Giunta regionale n.ri 291 e 293 del 15 maggio 1997.

pag. 5277

Decreto 11 novembre 1998, n. 607.

Ricostituzione della seconda commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «Aosta 2», con sede in AOSTA, ai sensi della legge regionale 7 luglio 1995, n. 22.

pag. 5279

Decreto 12 novembre 1998, n. 609.

Costituzione Commissione regionale di controllo.

pag. 5281

COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE

Arrêté n° 619 du 16 novembre 1998,

portant transposition des dispositions de la directive 85/337/CEE dans les annexes de la LR n° 6/1991.

page 5290

CONSORTIUMS

Decreto 16 novembre 1998, n. 617.

Scioglimento del consorzio di miglioramento fondiario «Parléaz» con sede in Comune di SAINT-CHRISTOPHE e con territorio nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 5289

Decreto 16 novembre 1998, n. 618.

Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 - Accertamento della natura giuridica di consorzio di miglioramento fondiario del consorzio irriguo «Ru Grenze e ru Fabbrica-Viéring».

pag. 5289

Decreto 5 novembre 1998, n. 18.

Modifica dello statuto del consorzio irriguo «Rû d'Orléans» con sede nel comune di SAINT-PIERRE.

pag. 5293

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 600 du 10 novembre 1998,

portant nomination d'un jury.

page 5275

Arrêté n° 601 du 10 novembre 1998,

portant nomination d'un jury.

page 5276

Arrêté n° 602 du 10 novembre 1998,

portant nomination d'un jury.

page 5276

Arrêté n° 603 du 11 novembre 1998,

portant remplacement d'un membre des commissions régionales techniques des gaz toxiques au sens des articles 18 et 19 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, créées par les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 291 et n° 293 du 15 mai 1997.

page 5277

Arrêté n° 607 du 11 novembre 1998,

portant nomination des membres de la deuxième commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé – dénommée «Aosta 2» – dont le siège est situé à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995.

page 5279

Arrêté n° 609 du 12 novembre 1998,

portant constitution de la Commission régionale de contrôle.

page 5281

Decreto 12 novembre 1998, n. 611.

Composizione Commissione esami. pag. 5282

Decreto 17 novembre 1998, n. 621.

Composizione Commissione esami. pag. 5292

COOPERAZIONE

Provvedimento Dirigenziale 2 novembre 1998, n. 5790.

Iscrizione nel Registro regionale degli enti cooperativi della Società Cooperativa «SANTORSO Piccola Società Cooperativa a r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998.

pag. 5299

Provvedimento Dirigenziale 2 novembre 1998, n. 5791.

Iscrizione nel Registro regionale degli enti cooperativi della Società Cooperativa «SAINT-BARTHÉLEMY a r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998.

pag. 5300

Provvedimento Dirigenziale 9 novembre 1998, n. 5979.

Iscrizione nel Registro regionale degli enti cooperativi della Società Cooperativa «SERVICE AU CRÉDIT VALDÔTAIN a r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998.

pag. 5300

Provvedimento Dirigenziale 9 novembre 1998, n. 6001.

Iscrizione nel Registro regionale degli enti cooperativi della Società Cooperativa «BANCA DI CREDITO COOPERATIVO DI GRESSAN E SAINT-CHRISTOPHE a r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998.

pag. 5301

EDILIZIA

Deliberazione 2 novembre 1998, n. 3864.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della nuova sede operativa della società «OLIMPIA» S.r.l. di VALTOURNENCHE in loc. Perrères del Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla omonima società.

pag. 5305

ENERGIA

Ordinanza 11 novembre 1998, n. 608.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque sottoposte a prove di rendimento dei gruppi di produzione delle centrali idroelettriche di Grand'Eyvia e di Aymavilles di proprietà dell'ENEL, ubicate in Comune di AYMAVILLES.

pag. 5280

Arrêté n° 611 du 12 novembre 1998,

portant nomination d'un jury. page 5282

Arrêté n° 621 du 17 novembre 1998,

portant nomination d'un jury. page 5292

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 5790 du 2 novembre 1998,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «SANTORSO Piccola Società Cooperativa a r.l.», au sens de la LR n° 27/1998.

page 5299

Acte du dirigeant n° 5791 du 2 novembre 1998,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «SAINT-BARTHÉLEMY a r.l.», au sens de la LR n° 27/1998.

page 5300

Acte du dirigeant n° 5979 du 9 novembre 1998,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «SERVICE AU CRÉDIT VALDÔTAIN a r.l.», au sens de la LR n° 27/1998.

page 5300

Acte du dirigeant n° 6001 du 9 novembre 1998,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «BANCA DI CREDITO COOPERATIVO DI GRESSAN E SAINT-CHRISTOPHE a r.l.», au sens de la LR n° 27/1998.

page 5301

BÂTIMENT

Délibération n° 3864 du 2 novembre 1998,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «OLIMPIA SRL» de VALTOURNENCHE et relatif à la réalisation du nouveau siège opérationnel de ladite société au hameau de Perrères, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 5305

ÉNERGIE

Ordonnance n° 608 du 11 novembre 1998,

portant dispositions urgentes en matière d'écoulement dans les eaux superficielles des eaux soumises à des essais de rendement des groupes producteurs des centrales hydroélectriques dénommées «Grand-Eyvia» et «Aymavilles», propriété de l'ENEL, dans la commune d'AYMAVILLES.

page 5280

ENTI LOCALI

Decreto 12 novembre 1998, n. 609.

Costituzione Commissione regionale di controllo.
pag. 5281

Comune di CHAMPORCHER. Deliberazione del Consiglio Comunale, 25 settembre 1998, n. 45.

Approvazione variante al P.R.G.C. relativa al progetto per lo spostamento di un prefabbricato dalla frazione Loré alla frazione Vignat e per la realizzazione di un locale seminterrato da adibire a sala polivalente.
pag. 5316

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 29 settembre 1998, n. 46.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. - art. 14, punto 1, lettera B della L.R. 11/98 - modifica ed integrazione all'art. 20 della N.D.A. del P.R.G.C.
pag. 5316

ESPROPRIAZIONI

Decreto 11 novembre 1998, n. 605.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione marciapiede del cimitero, nel Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità e contributo.
pag. 5278

Decreto 12 novembre 1998, n. 612.

Espropriazione di terreni per la realizzazione della strada carrozzabile La Tour - Biègne, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.
pag. 5283

FINANZE

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3919.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.
pag. 5306

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3920.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.
pag. 5307

Deliberazione 9 novembre, n. 3922.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.
pag. 5308

COLLECTIVITÉS LOCALES

Arrêté n° 609 du 12 novembre 1998,

portant constitution de la Commission régionale de contrôle.
page 5281

Commune de CHAMPORCHER. Délibération du Conseil communal n° 45 du 25 septembre 1998,

portant approbation de la variante du PRGC relative au projet de déplacement d'une structure préfabriquée du hameau de Loré au hameau de Vignat et de réalisation d'une salle polyvalente en sous-sol.
page 5316

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 46 du 29 septembre 1998,

portant variante non substantielle du PRGC modifiant et complétant l'art. 20 des normes d'application du PRGC, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998.
page 5316

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 605 du 11 novembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention complémentaire pour l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un trottoir le long du cimetière, dans la commune d'ARNAD.
page 5278

Arrêté n° 612 du 12 novembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route carrozzabile La Tour-Biègne, dans la commune de CHÂTILLON.
page 5283

FINANCES

Délibération n° 3919 du 9 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.
page 5306

Délibération n° 3920 du 9 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.
page 5307

Délibération n° 3922 du 9 novembre 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.
page 5308

Délibération n° 3924 du 9 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998, modification de la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997. page 5311

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3925.

Modifica delle deliberazioni della Giunta regionale n. 1179 dell'11.04.1998 e n. 1341 del 20.04.1998, concernenti variazioni ai bilanci di previsione e di gestione dell'anno 1998 per l'applicazione del testo concordato del contratto collettivo regionale di lavoro del personale regionale per il periodo 01.01.1994/31.12.1997. pag. 5312

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3926.

Istituzione di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per la gestione di fondi della comunità montana Évançon per lavori di riutilizzo dell'immobile denominato «Cascina Les Murasses», in comune di VERRÈS. Modificazione al bilancio di gestione. pag. 5313

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 26 ottobre 1998, n. 3779.

Approvazione di finanziamenti conferiti da soggetti diversi a sostegno del «Trofeo Valle d'Aosta» di calcio e delle relative variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, con modificazioni alla deliberazione della Giunta Regionale n. 4853/97 di approvazione del bilancio di gestione. pag. 5304

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 617 du 16 novembre 1998,

portant suppression du consortium d'amélioration foncière «Parléaz» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE et dont le territoire fait partie de ladite commune. page 5289

Arrêté n° 618 du 16 novembre 1998,

portant reconnaissance de la nature juridique de consortium d'amélioration foncière en faveur du consortium d'irrigation «ru Grenze et ru Fabbrica-Viéring», au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933. page 5289

Arrêté n° 18 du 5 novembre 1998,

portant modification des statuts du consortium d'irrigation «Rû d'Orléans» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-PIERRE. page 5293

Deliberazione 26 ottobre 1998, n. 3748.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista fore-

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3924.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della delibera del 30.12.1997, n. 4853. pag. 5311

Délibération n° 3925 du 9 novembre 1998,

modifiant les délibérations du Gouvernement régional n° 1179 du 11 avril 1998 et n° 1341 du 20 avril 1998 portant rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion 1998, en application de l'accord afférent à la convention collective régionale du travail des personnels de la Région, au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1994 au 31 décembre 1997. page 5312

Délibération n° 3926 du 9 novembre 1998,

portant institution de chapitres de mouvements d'ordre dans le budget prévisionnel 1998 de la Région pour la gestion des fonds de la communauté de montagne Évançon destinés aux travaux de réhabilitation de l'immeuble dénommé «Cascina Les Murasses», dans la commune de VERRÈS, et modifications du budget de gestion de ladite année. page 5313

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 3779 du 26 octobre 1998,

portant approbation des financements accordés par différents sujets au profit du «Trofeo Valle d'Aosta» de football, des variations du budget prévisionnel 1998 de la Région et des modifications de la délibération du Gouvernement régional n° 4853/1997, portant approbation du budget de gestion de la Région. page 5304

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 16 novembre 1998, n. 617.

Scioglimento del consorzio di miglioramento fondiario «Parléaz» con sede in Comune di SAINT-CHRISTOPHE e con territorio nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 5289

Decreto 16 novembre 1998, n. 618.

Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 - Accertamento della natura giuridica di consorzio di miglioramento fondiario del consorzio irriguo «Ru Grenze e ru Fabbrica-Viéring». pag. 5289

Decreto 5 novembre 1998, n. 18.

Modifica dello statuto del consorzio irriguo «Rû d'Orléans» con sede nel comune di SAINT-PIERRE. pag. 5293

Délibération n° 3748 du 20 octobre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Asses-

stale denominata «Ermitage – Tirecorne» in Comune di COURMAYEUR, proposto dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali.

pag. 5301

Deliberazione 26 ottobre 1998, n. 3749.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «La Visaille – Dзерgnes» in Comune di COURMAYEUR, proposto dall'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

pag. 5302

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 10 novembre 1998, n. 600.

Composizione Commissione esami. pag. 5275

Decreto 10 novembre 1998, n. 601.

Composizione Commissione esami. pag. 5276

Decreto 10 novembre 1998, n. 602.

Composizione Commissione esami. pag. 5276

Decreto 12 novembre 1998, n. 611.

Composizione Commissione esami. pag. 5282

Decreto 17 novembre 1998, n. 621.

Composizione Commissione esami. pag. 5292

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Decreto 11 novembre 1998, n. 603.

Sostituzione di un Componente delle Commissioni regionali tecniche per i gas tossici, di cui agli articoli 18 e 19 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70, nominate con decreti del Presidente della Giunta regionale n.ri 291 e 293 del 15 maggio 1997.

pag. 5277

Ordinanza 13 novembre 1998, n. 613.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue parzialmente depurate di origine civile provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature del capoluogo in Comune di COGNE, per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.

pag. 5287

OPERE PUBBLICHE

Decreto 11 novembre 1998, n. 605.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione marciapiede del cimitero, nel Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 5278

sorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «Ermitage – Tirecorne», dans la commune de COURMAYEUR.

page 5301

Délibération n° 3749 du 26 octobre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «La Visaille – Dзерgnes», dans la commune de COURMAYEUR.

page 5302

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 600 du 10 novembre 1998,

portant nomination d'un jury. page 5275

Arrêté n° 601 du 10 novembre 1998,

portant nomination d'un jury. page 5276

Arrêté n° 602 du 10 novembre 1998,

portant nomination d'un jury. page 5276

Arrêté n° 611 du 12 novembre 1998,

portant nomination d'un jury. page 5282

Arrêté n° 621 du 17 novembre 1998,

portant nomination d'un jury. page 5292

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté n° 603 du 11 novembre 1998,

portant remplacement d'un membre des commissions régionales techniques des gaz toxiques au sens des articles 18 et 19 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, créées par les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 291 et n° 293 du 15 mai 1997.

page 5277

Ordonnance n° 613 du 13 novembre 1998,

portant dispositions urgentes en matière d'écoulement des eaux usées domestiques partiellement traitées provenant de la station d'épuration desservant les égouts située au chef-lieu, dans la commune de COGNE, dans des eaux superficielles, en raison de l'exécution de travaux urgents d'entretien extraordinaire.

page 5287

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 605 du 11 novembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention complémentaire pour l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un trottoir le long du cimetière, dans la commune d'ARNAD.

page 5278

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 16 novembre 1998, n. 615.

Nomina del Dott. Flavio CURTO a presiedere le gare per le vendite degli immobili mediante asta pubblica.

pag. 5288

PERSONALE REGIONALE

Decreto 16 novembre 1998, n. 615.

Nomina del Dott. Flavio CURTO a presiedere le gare per le vendite degli immobili mediante asta pubblica.

pag. 5288

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 11 novembre 1998, n. 31.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 1998/1999.

pag. 5294

Deliberazione 26 ottobre 1998, n. 3779.

Approvazione di finanziamenti conferiti da soggetti diversi a sostegno del «Trofeo Valle d'Aosta» di calcio e delle relative variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, con modificazioni alla deliberazione della Giunta Regionale n. 4853/97 di approvazione del bilancio di gestione.

pag. 5304

TERRITORIO

Decreto 16 novembre 1998, n. 619.

Integrazione degli allegati della L.R. 6/1991 in recepimento della direttiva C.E.E. 85/337/CEE.

pag. 5290

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 19).

pag. 5315

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13).

pag. 5315

TRASPORTI

Decreto 12 novembre 1998, n. 612.

Espropriazione di terreni per la realizzazione della strada carrozzabile La Tour - Biègne, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

pag. 5283

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 19).

pag. 5315

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13).

pag. 5315

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 615 du 16 novembre 1998,

portant désignation de M. Flavio CURTO à l'effet de présider les ventes publiques d'immeubles.

page 5288

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 615 du 16 novembre 1998,

portant désignation de M. Flavio CURTO à l'effet de présider les ventes publiques d'immeubles.

page 5288

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 31 du 11 novembre 1998,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste pour la saison 1998/1999.

page 5294

Délibération n° 3779 du 26 octobre 1998,

portant approbation des financements accordés par différents sujets au profit du «Trofeo Valle d'Aosta» de football, des variations du budget prévisionnel 1998 de la Région et des modifications de la délibération du Gouvernement régional n° 4853/1997, portant approbation du budget de gestion de la Région.

page 5304

TERRITOIRE

Arrêté n° 619 du 16 novembre 1998,

portant transposition des dispositions de la directive 85/337/CEE dans les annexes de la LR n° 6/1991.

page 5290

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19).

page 5315

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).

page 5315

TRANSPORTS

Arrêté n° 612 du 12 novembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route carrozzabile La Tour-Biègne, dans la commune de CHÂTILLON.

page 5283

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19).

page 5315

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).

page 5315

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 11 novembre 1998, n. 32.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo 1998/1999. pag. 5295

URBANISTICA

Comune di CHAMPORCHER. Deliberazione del Consiglio Comunale, 25 settembre 1998, n. 45.

Approvazione variante al P.R.G.C. relativa al progetto per lo spostamento di un prefabbricato dalla frazione Loré alla frazione Vignat e per la realizzazione di un locale seminterrato da adibire a sala polivalente. pag. 5316

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 29 settembre 1998, n. 46.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. – art. 14, punto 1, lettera B della L.R. 11/98 – modifica ed integrazione all'art. 20 della N.D.A. del P.R.G.C. pag. 5316

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 32 du 11 novembre 1998,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 1998/1999. page 5295

URBANISME

Commune de CHAMPORCHER. Délibération du Conseil communal n° 45 du 25 septembre 1998,

portant approbation de la variante du PRGC relative au projet de déplacement d'une structure préfabriquée du hameau de Loré au hameau de Vignat et de réalisation d'une salle polyvalente en sous-sol. page 5316

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 46 du 29 septembre 1998,

portant variante non substantielle du PRGC modifiant et complétant l'art. 20 des normes d'application du PRGC, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998. page 5316

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 10 novembre 1998, n. 600.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dagli artt. 16 ter e 16 quater della legge 01.06.1977, n. 285 e successive modificazioni e dall'art. 14 della legge 28.02.1987, n. 56, che dovrà esaminare nel giorno venerdì 13 novembre 1998, presso la sede della Direzione Agenzia Regionale del Lavoro in via Garin n. 1 ad AOSTA, n. 1 lavoratore che ha presentato regolare domanda per l'accertamento della qualifica da tecnico hardware e programmatore, è composta come segue:

Presidente:

MONTELEONE Michele rappresentante Amministrazione regionale

Componenti:

MURER Anna rappresentante Direzione Regionale del Lavoro

BIZZOTTO Ramira rappresentante Organizzazioni sindacali dei lavoratori

MILLONE Gianni rappresentante dei datori di lavoro

POLI Rino membro esperto

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra Roberta BORDET, dipendente regionale di ruolo presso la Direzione Agenzia Regionale del Lavoro.

Aosta, 10 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 600 du 10 novembre 1998,

portant nomination d'un jury.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury visé aux art. 16 ter et 16 quater de la loi n° 285 du 1^{er} juin 1977 modifiée et à l'art. 14 de la loi n° 56 du 28 février 1987 et chargé d'examiner, le vendredi 13 novembre 1998, auprès de la Direction de l'agence régionale de l'emploi - 1, rue Garin - le travailleur qui a demandé de subir une vérification afin d'obtenir la qualification de technicien du matériel et programmeur - est composé comme suit :

Président :

MONTELEONE Michele représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

MURER Anna représentante de la Direction régionale du travail ;

BIZZOTTO Ramira représentante des organisations syndicales des travailleurs ;

MILLONE Gianni représentant des employeurs ;

POLI Rino expert.

Le secrétariat est assuré par Mme Roberta BORDET, fonctionnaire de la Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Fait à Aoste, le 10 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 10 novembre 1998, n. 601.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dagli artt. 16 ter e 16 quater della legge 01.06.1977, n. 285 e successive modificazioni e dall'art. 14 della legge 28.02.1987, n. 56, che dovrà esaminare nel giorno martedì 10 novembre 1998, presso la sede delle Scuole elementari di GRESSAN in fraz. Chevrot, n. 1 lavoratore che ha presentato regolare domanda per l'accertamento della qualifica da sarta, è composta come segue:

Presidente:

MONTELEONE Michele rappresentante Amministrazione regionale

Componenti:

REBOULAZ Augusta rappresentante Direzione Regionale del Lavoro

BIZZOTTO Ramira rappresentante Organizzazioni sindacali dei lavoratori

LANDONI Nadia rappresentante dei datori di lavoro

EMPEREUR Paola membro esperto

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra Roberta BORDET, dipendente regionale di ruolo presso la Direzione Agenzia Regionale del Lavoro.

Aosta, 10 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 10 novembre 1998, n. 602.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dagli artt. 16 ter e 16 quater della legge 01.06.1977, n. 285 e successive modificazioni e dall'art. 14 della legge 28.02.1987, n. 56, che dovrà esaminare

Arrêté n° 601 du 10 novembre 1998,

portant nomination d'un jury.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury visé aux art. 16 ter et 16 quater de la loi n° 285 du 1^{er} juin 1977 modifiée et à l'art. 14 de la loi n° 56 du 28 février 1987 et chargé d'examiner, le mardi 10 novembre 1998, auprès de l'école élémentaire de GRESSAN – hameau de Chevrot – la travailleuse qui a demandé de subir une vérification afin d'obtenir la qualification de couturière – est composé comme suit :

Président :

MONTELEONE Michele représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

REBOULAZ Augusta représentante de la Direction régionale du travail ;

BIZZOTTO Ramira représentante des organisations syndicales des travailleurs ;

LANDONI Nadia représentant des employeurs ;

EMPEREUR Paola experte.

Le secrétariat est assuré par Mme Roberta BORDET, fonctionnaire de la Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Fait à Aoste, le 10 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 602 du 10 novembre 1998,

portant nomination d'un jury.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury visé aux art. 16 ter et 16 quater de la loi n° 285 du 1^{er} juin 1977 modifiée et à l'art. 14 de la loi n° 56 du 28 février 1987 et chargé d'examiner, le mercredi 11 novembre 1998,

re nel giorno mercoledì 11 novembre 1998, presso il cantiere edile di SAINT-DENIS (AO), n. 1 lavoratore che ha presentato regolare domanda per l'accertamento della qualifica da muratore, è composta come segue:

Presidente:

MONTELEONE Michele rappresentante Amministrazione regionale

Componenti:

TABORD Gerardo rappresentante Direzione Regionale del Lavoro

BIZZOTTO Ramira rappresentante Organizzazioni sindacali dei lavoratori

GIANOTTI Emiliano rappresentante dei datori di lavoro

LUBOZ Bruno membro esperto

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra Roberta BORDET, dipendente regionale di ruolo presso la Direzione Agenzia Regionale del Lavoro.

Aosta, 10 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 11 novembre 1998, n. 603.

Sostituzione di un Componente delle Commissioni regionali tecniche per i gas tossici, di cui agli articoli 18 e 19 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70, nominate con decreti del Presidente della Giunta regionale n.ri 291 e 293 del 15 maggio 1997.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di nominare il dott. GIOVANFORTE Augusto, Questore di AOSTA, o suo delegato, componente delle commissioni regionali tecniche per i gas tossici, nominate con decreti del Presidente della Giunta n.ri 291 e 293 del 15 maggio 1997, in sostituzione del dott. FELLICÒ Carlo;

2) di stabilire che il presente decreto venga notificato all'interessato e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 11 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

auprès du chantier de construction de SAINT-DENIS, le travailleur qui a demandé de subir une vérification afin d'obtenir la qualification de maçon – est composé comme suit :

Président :

MONTELEONE Michele représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

TABORD Gerardo représentant de la Direction régionale du travail ;

BIZZOTTO Ramira représentante des organisations syndicales des travailleurs ;

GIANOTTI Emiliano représentant des employeurs ;

LUBOZ Bruno expert.

Le secrétariat est assuré par Mme Roberta BORDET, fonctionnaire de la Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Fait à Aoste, le 10 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 603 du 11 novembre 1998,

portant remplacement d'un membre des commissions régionales techniques des gaz toxiques au sens des articles 18 et 19 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, créées par les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 291 et n° 293 du 15 mai 1997.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) M. Augusto GIOVANFORTE, Questeur d'AOSTE – ou son délégué – est nommé membre des commissions régionales techniques des gaz toxiques créées par les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 291 et n° 293 du 15 mai 1997, en remplacement de M. Carlo FELLICÒ.

2) Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 11 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 11 novembre 1998, n. 605.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione marciapiede del cimitero, nel Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ARNAD e ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione marciapiede del cimitero l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) TONINO Arturo
nato ad AOSTA il 06.04.1948
F. 18 – map. 1021 di mq. 3 – V
Indennità: L. 12.200
Contributo reg.le int.: L. 42.010
- 2) BONIN Eliseo
nato ad AOSTA il 16.08.1951
F. 18 – map. 444 di mq. 11 – Pri
Indennità: L. 38.410
Contributo reg.le int.: L. 120.790
- 3) NICOD Augusta
nata ad ARNAD il 22.08.1934
F. 18 – map. 1020 di mq. 12 – Pri
Indennità: L. 41.900
Contributo reg.le int.: L. 131.770
- 4) COLLIARD Maria
nata ad AOSTA il 18.09.1958
JANIN Maria
nata ad AOSTA il 03.03.1955
F. 18 – map. 1019 di mq. 7 – I
Indennità: L. 230
Contributo reg.le int.: L. 10.900
- 5) BONEL Pietro Gentile
nato a DONNAS il 14.02.1925
LAURENT Gasparina
nata ad ARNAD il 29.04.1929
F. 18 – map. 1018 di mq. 6 – Pri

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

Arrêté n° 605 du 11 novembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention complémentaire pour l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un trottoir le long du cimetière, dans la commune d'ARNAD.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir le long du cimetière, dans la commune d'ARNAD, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- Indennità: L. 20.950
Contributo reg.le int.: L. 65.880
- 6) JOLY Bibiana Ludivina
nata ad ARNAD il 27.01.1940
F. 18 – map. 1017 di mq. 3 – V
Indennità: L. 12.200
Contributo reg. le int.: L. 42. 010
 - 7) JANIN Maria Angelina
nata ad ARNAD il 10.08.1924
F. 18 – map. 428 di mq. 29 – Pri
Indennità: L. 101.270
Contributo reg.le int.: L. 318.440
 - 8) LAURENT Attilia in CHAMPURNEY
nata ad ARNAD il 14.06.1923
F. 8 – map. 1016 di mq. 2 – Pri
Indennità: L. 6.980
Contributo reg.le int.: L. 21.960
 - 9) PERRACCA Natalina
nata ad ARNAD il 28.03.1921
F. 18 – map. 1015 di mq. 2 – Pri
Indennità: L. 6.980
Contributo reg.le int.: L. 21.960
 - 10) LESCA Natalino
nato ad ARNAD il 24.12.1922
F. 18 – map. 1014 di mq. 2 – V
Indennità: L. 8.130
Contributo reg.le int.: L. 28.005

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Il Sindaco del Comune di ARNAD è incaricato ai sensi di legge dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 11 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 11 novembre 1998, n. 607.

Ricostituzione della seconda commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «Aosta 2», con sede in AOSTA, ai sensi della legge regionale 7 luglio 1995, n. 22.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

di nominare la commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «Aosta 2» con sede in AOSTA come segue:

Presidente

- Dott.ssa GIRAUDI Riccarda

Membri effettivi

- Dott. SUDANO Luigi
- Dott. CERETTO Renato
- Dott. ZOJA Eugenio

Membri supplenti

- Dott. FERINI Maurizio
- Dott. SILVESTRI Gianfranco
- Dott. LO PRESTI Gaetano

le funzioni di segretario sono svolte dalla Sig.a VALLET Mariella, dipendente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

in caso di assenza o impedimento del segretario suddetto le funzioni di segreteria saranno svolte dal Sig. BONTURI Roberto e in sua assenza dalla Sig.a VIAL Ivonne, dipendenti dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

la Commissione dura in carica un triennio;

3) Le syndic de la commune d'ARNAD est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 11 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 607 du 11 novembre 1998,

portant nomination des membres de la deuxième commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé – dénommée «Aosta 2» – dont le siège est situé à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé, dénommée «Aosta 2», dont le siège est situé à AOSTE, est composée comme suit :

Présidente

- Mme Riccarda GIRAUDI

Membres titulaires

- M. Luigi SUDANO
- M. Renato CERETTO
- M. Eugenio ZOJA

Membres suppléants

- M. Maurizio FERINI
- M. Gianfranco SILVESTRI
- M. Gaetano LO PRESTI

Le secrétariat est assuré par Mme Mariella VALLET, fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

En cas d'absence ou d'empêchement de ladite secrétaire, c'est M. Roberto BONTURI qui en exerce les fonctions ; en cas d'absence de ce dernier, c'est Mme Ivonne VIAL qui le remplace ; tous les deux sont fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Les membres de la commission faisant l'objet du présent arrêté sont nommés pour trois ans.

L'Ufficio Invalidità Civile, Condizioni Visive e Sordomutismo dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 11 novembre 1998, n. 608.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque sottoposte a prove di rendimento dei gruppi di produzione delle centrali idroelettriche di Grand'Eyvia e di Aymavilles di proprietà dell'ENEL, ubicate in Comune di AYMAVILLES.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la nota dell'E.N.E.L. Divisione Produzione, Direzione Produzione Idroelettrica Alpi Nord Ovest – Nucleo Idroelettrico, con sede in località Covalou di CHÂTILLON, in data 9 novembre 1998, prot. n. 3285, con la quale richiede l'emissione di un provvedimento contingibile ed urgente per lo scarico in acque superficiali, Dora Baltea, delle acque sottoposte a prove di rendimento, con addizione di liquido tracciante fluorescente, che conferirà all'acqua una leggera colorazione rossastra, dei gruppi di produzione delle centrali idroelettriche di Grand'Eyvia e Aymavilles, in comune di AYMAVILLES, per i giorni 12-13 novembre 1998 per la centrale di Grand'Eyvia e 25-26-27 novembre 1998 per la centrale di Aymavilles;

Richiamato il parere tecnico dell'A.R.P.A., trasmesso con nota prot. n. 5985 del 6 novembre 1998;

Vista la legge 10 maggio 1976, n. 319 e successive integrazioni e modificazioni;

Vista la legge regionale 24 agosto 1982, n. 59;

Visto l'articolo 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Visto l'articolo 14 della legge 8 giugno 1990, n. 142;

Vista la legge 4 settembre 1995, n. 41;

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, l'E.N.E.L. Divisione Produzione, Direzione Produzione Idroelettrica Alpi Nord Ovest Nucleo Idroelettrico, con sede in località Covalou di CHÂTILLON, allo scarico diretto senza trattamento in acque superficiali, Dora Baltea, delle acque sottoposte a prove di rendimento, con addizione di liquido tracciante fluorescente, che conferirà

Le Bureau des invalides civils, des non voyants et des sourds-muets de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 608 du 11 novembre 1998,

portant dispositions urgentes en matière d'écoulement dans les eaux superficielles des eaux soumises à des essais de rendement des groupes producteurs des centrales hydroélectriques dénommées «Grand-Eyvia» et «Aymavilles», propriété de l'ENEL, dans la commune d'AYMAVILLES.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la lettre du 9 novembre 1998, réf. n° 3285 par laquelle l'«ENEL – Divisione Produzione – Direzione Produzione Idroelettrica Alpi Nord Ovest - Nucleo Idroelettrico» – dont le siège est situé au lieu-dit Covalou, dans la commune de CHÂTILLON, demande l'émission d'une ordonnance contingente et urgente autorisant l'écoulement dans des eaux superficielles (Doire Baltée) des eaux additionnées d'un liquide traçant fluorescent, qui donne à l'eau une légère coloration rougeâtre, utilisées pour des essais de rendement des groupes producteurs des centrales hydroélectriques de «Grand-Eyvia» et «Aymavilles», dans la commune d'AYMAVILLES, essais qui auront lieu les 12 et 13 novembre 1998 pour la centrale de «Grand-Eyvia» et les 25, 26 et 27 novembre 1998 pour la centrale de «Aymavilles» ;

Rappelant l'avis technique de l'ARPA, transmis par la lettre du 6 novembre 1998, réf. n° 5985 ;

Vu la loi n° 319 du 10 mai 1976, complétée et modifiée ;

Vu la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 ;

Vu l'art. 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Vu l'art. 14 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 ;

Vu la loi n° 41 du 4 septembre 1995 ;

ordonne

1. En application des dispositions visées au préambule, l'«ENEL – Divisione Produzione – Direzione Produzione Idroelettrica Alpi Nord Ovest - Nucleo Idroelettrico» – dont le siège est situé au lieu-dit Covalou, dans la commune de CHÂTILLON, est autorisé à faire écouler directement dans des eaux superficielles (Doire Baltée), sans les traiter, des eaux additionnées d'un liquide traçant fluorescent, qui donne

all'acqua una leggera colorazione rossastra, dei gruppi di produzione delle centrali idroelettriche di Grand'Eyvia e Aymavilles, in comune di AYMAVILLES, per i giorni 12-13 novembre 1998 per la centrale di Grand'Eyvia e 25-26-27 novembre 1998 per la centrale di AYMAVILLES,

2. di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) la qualità dello scarico dovrà essere conforme ai limiti di accettabilità stabiliti dalla tabella A allegata alla legge 10 maggio 1976, n. 319;
- b) la diluizione del prodotto utilizzato, non dovrà superare 2,5 p.p.m. (1/400000), così come indicato nella richiesta di autorizzazione;
- c) il punto di scarico delle acque sottoposte a prove di rendimento è indicato nella planimetria che forma parte integrante della presente ordinanza;
- d) l'E.N.E.L. deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'articolo 25 della legge 10 maggio 1976, n. 319;

3. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, all'Ente interessato, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Comune di AYMAVILLES, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 11 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis

Decreto 12 novembre 1998, n. 609.

Costituzione Commissione regionale di controllo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. La Commissione regionale di controllo sugli atti degli Enti locali è costituita e insediata nel modo seguente:

Membri effettivi	Membri supplenti
a) CATTELINO Vincenzo	a) CAVERI Paolo
b) NEGRETTO Alessandro	b) PIVATO Walter

à l'eau une légère coloration rougeâtre, utilisées pour des essais de rendement des groupes producteurs des centrales hydroélectriques de «Grand-Eyvia» et «Aymavilles», dans la commune d'AYMAVILLES, essais qui auront lieu les 12 et 13 novembre 1998 pour la centrale de «Grand-Eyvia» et les 25, 26 et 27 novembre 1998 pour la centrale d'«Aymavilles» ;

2. La présente ordonnance est adoptée sous réserve de l'observation des prescriptions suivantes :

- a) La qualité de l'écoulement doit être conforme aux seuils de tolérance visés au tableau A annexé à la loi n° 319 du 10 mai 1976 ;
- b) la dilution du produit utilisé ne doit pas dépasser 2,5 ppm (1/400000), comme il est précisé à la demande d'autorisation ;
- c) le point de sortie des eaux soumises aux essais de rendement est indiqué à la cartographie qui forme partie intégrante de la présente ordonnance ;
- d) l'ENEL se doit d'adopter toutes mesures susceptibles d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319 du 10 mai 1976 ;

3. L'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de notifier la présente ordonnance à l'organisme concerné, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à la commune d'AYMAVILLES, au corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 11 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

La cartographie annexée est omise

Arrêté n° 609 du 12 novembre 1998,

portant constitution de la Commission régionale de contrôle.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La Commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales est composée comme suit :

Membres titulaires	Membres suppléants
a) CATTELINO Vincenzo	a) CAVERI Paolo
b) NEGRETTO Alessandro	b) PIVATO Walter

- c) RICCO Raffaele
d) PASQUINO Luigi
e) DOMAINE Emilia
- c) ALOISI Giovanni
d) JANS Cesare
e) SALA Carlo

2. I membri effettivi, componenti la Commissione regionale di controllo, sono convocati, per la prima seduta, alle ore 15:00 di venerdì 4 dicembre 1998 presso l'apposita sala delle adunanze sito al terzo piano del Palazzo regionale.

Aosta, 12 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 12 novembre 1998, n. 611.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dagli artt. 16 ter e 16 quater della legge 01.06.1977, n. 285 e successive modificazioni e dall'art 14 della legge 28.02.1987, n. 56, che dovrà esaminare nel giorno giovedì 12 novembre 1998, presso la sede della Scuola Alberghiera di CHÂTILLON (AO) – strada Italo Mus n. 14, n. 3 lavoratori che hanno presentato regolare domanda per l'accertamento della qualifica da cuoco, è composta come segue:

Presidente:

MONTELEONE Michele rappresentante Amministrazione regionale

Componenti

MURER Anna rappresentante Direzione Regionale del Lavoro

BIZZOTTO Ramira rappresentante Organizzazioni sindacali dei lavoratori

ROULLET Piero rappresentante dei datori di lavoro

SALVATORE Antonio membro esperto

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra Roberta BORDET, dipendente regionale di ruolo presso la Direzione Agenzia Regionale del Lavoro.

Aosta, 12 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

- c) RICCO Raffaele
d) PASQUINO Luigi
e) DOMAINE Emilia
- c) ALOISI Giovanni
d) JANS Cesare
e) SALA Carlo

2) Les membres titulaires de la Commission régionale de contrôle sont convoqués à la première séance qui se tiendra le vendredi 4 décembre 1998, 15 h, dans la salle des réunions située au troisième étage du Palais régional.

Fait à Aoste, le 12 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 611 du 12 novembre 1998,

portant nomination d'un jury.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury visé aux art. 16 ter et 16 quater de la loi n° 285 du 1^{er} juin 1977 modifiée et à l'art. 14 de la loi n° 56 du 28 février 1987 et chargé d'examiner, le jeudi 12 novembre 1998, auprès de l'école hôtelière de CHÂTILLON – 14, rue Italo Mus – les trois travailleurs qui ont demandé de subir une vérification afin d'obtenir la qualification de cuisinier – est composé comme suit :

Président :

MONTELEONE Michele représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

MURER Anna représentante de la Direction régionale du travail ;

BIZZOTTO Ramira représentante des organisations syndicales des travailleurs ;

ROULLET Piero représentant des employeurs ;

SALVATORE Antonio expert.

Le secrétariat est assuré par Mme Roberta BORDET, fonctionnaire de la Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Fait à Aoste, le 12 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 12 novembre 1998, n. 612.

Espropriazione di terreni per la realizzazione della strada carrozzabile La Tour - Biègne, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di CHÂTILLON ricompresi nelle zone E ed F1 del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione della strada carrozzabile La Tour - Biègne, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) FOLLIN Vittorio
nato a AOSTA il 12.10.1959
F. 26 - map. 366/b (strade) di mq. 63 - Pri
Indennità: Lire 149.750
Contributo: Lire 762.025
- 2) BRUNOD Enrico
nato a CHÂTILLON il 24.08.1912
MARTINOD Emma
nata a SAINT-VINCENT il 29.05.1918
F. 26 - map. 371/b (strade) di mq. 50 - Pri
F. 26 - map. 396/b (strade) di mq. 89 - C
F. 26 - map. 357/b (strade) di mq. 17 - Pria
Indennità: Lire 221.070
Contributo: Lire 1.233.825
- 3) BRUNOD Lucien Martial
nato in FRANCIA il 13.01.1943
F. 26 - map. 410/b (strade) di mq. 6 - C
Indennità: Lire 3.540
Contributo: Lire 26.710
- 4) GARD Marino
nato a AOSTA il 19.12.1957
GARD Emma
nata a AOSTA il 29.04.1961
ARTAZ Emma Elena
nata a CHÂTILLON il 06.04.1928
F. 26 - map. 355/b (strade) di mq. 101 - Pri
F. 26 - map. 411 di mq. 110 - Pri
F. 26 - map. 419/b (strade) di mq. 11 - Si
Indennità: Lire 525.605
Contributo: Lire 2.687.320
- 5) BLANCHOD Armando
nato a CHÂTILLON il 16.10.1945
BLANCHOD Mirella
nata a CHÂTILLON il 13.03.1939

Arrêté n° 612 du 12 novembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route carrossable La Tour-Biègne, dans la commune de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route carrossable La Tour-Biègne, dans la commune de CHÂTILLON, et compris dans les zones E et F1 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire - déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- BLANCHOD Rosina
nata a CHÂTILLON il 25.06.1934
FALCONIERI Remo
nato a AOSTA il 25.02.1968
FALCONIERI Paolo
nato a AOSTA il 12.09.1970
F. 26 - map. 1440/b (strade) di mq. 185 - C
Indennità: Lire 109.150
Contributo: Lire 823.575
- 6) BLANCHOD Elena
nata a CHÂTILLON il 15.12.1930
DARICOU Antonio
nato a CHÂTILLON il 15.09.1928
F. 26 - map. 367/b (strade) di mq. 112 - Pri
F. 26 - map. 1117/b (strade) di mq. 23 - V
F. 26 - map. 1672 di mq. 17 - V
F. 26 - map. 1112/b (strade) di mq. 257 - V
Indennità: Lire 1.137.325
Contributo: Lire 5.850.345
- 7) DARICOU Antonio
nato a CHÂTILLON il 15.09.1928
F. 26 - map. 395/b (strade) di mq. 71 - Ba
Indennità: Lire 29.680
Contributo: Lire 328.290
- 8) BLANCHOD Elena
nata a CHÂTILLON il 15.12.1930
F. 26 - map. 412/b (strade) di mq. 4 - Sia
F. 26 - map. 1348/b (strade) di mq. 113 - C
F. 26 - map. 1676 di mq. 15 - C
Indennità: Lire 87.215
Contributo: Lire 624.610
- 9) FODON Irma
nata a CHAMBAVE il 09.01.1945
RAVICCHIO Italo
nato a CHÂTILLON il 01.02.1942

- F. 26 - map. 370/b (strade) di mq. 80 – Pria
Indennità: Lire 233.920
Contributo: Lire 1.095.700
- 10) THUEGAZ Pasqualino
nato a SAINT-VINCENT il 07.04.1917
F. 26 - map. 1303/b (strade) di mq. 109 – Pria
F. 26 - map. 1306/b (strade) di mq. 45 – Pria
F. 26 - map. 1308/b (strade) di mq. 82 – Pria
F. 26 - map. 1394/b (strade) di mq. 112 – Pria
Indennità: Lire 1.017.550
Contributo: Lire 4.766.290
- 11) LAURENCET Adele
nata a CHÂTILLON il 17.05.1917
LAURENCET Pietro Giuseppe
nato a CHÂTILLON il 20.10.1918
F. 26 - map. 368/b (strade) di mq. 58 – Pria
Indennità: Lire 169.590
Contributo: Lire 794.380
- 12) MONET DUCLAIR Giovanna
nata a CHÂTILLON il 21.08.1925
MONET DUCLAIR Giuseppe
nato a CHÂTILLON il 01.01.1923
F. 26 - map. 369/b (strade) di mq. 129 – Pri
Indennità: Lire 306.635
Contributo: Lire 1.560.335
- 13) ARTAZ Emma
nata a CHÂTILLON il 06.04.1928
ARTAZ Marino
nato a CHÂTILLON il 30.04.1932
ARTAZ Elio
nato a AOSTA il 05.06.1959
ARTAZ Marco
nato a AOSTA il 31.05.1962
BLANCHOD Pierina
nata a CHÂTILLON il 01.01.1934
MAGNIN Rinaldo
nato a AOSTA il 13.03.1958
F. 26 - map. 356/b (strade) di mq. 116 – Pri
Indennità: Lire 275.730
Contributo: Lire 1.403.095
- 14) BLANCHOD Marino
nato a CHÂTILLON il 26.02.1919
F. 26 - map. 351 di mq. 57 – C
Indennità: Lire 33.630
Contributo: Lire 253.750
- 15) BLANCHOD Maria Rosa
nata a CHÂTILLON il 05.01.1914
F. 26 - map. 1011/b (strade) di mq. 8 – C
Indennità: Lire 4.720
Contributo: Lire 35.615
- 16) CHENAL Carlo
nato a CHÂTILLON il 13.05.1918
F. 26 - map. 350/b (strade) di mq. 138 – C
F. 26 - map. 428/b (strade) di mq. 21 – Pri
F. 26 - map. 1105/b (strade) di mq. 198 – C
Indennità: Lire 248.160
Contributo: Lire 1.749.800
- 17) CHENAL Isaia
nato a CHÂTILLON il 13.02.1928
F. 26 - map. 1009/b (strade) di mq. 225 – C
Indennità: Lire 132.750
Contributo: Lire 1.001.645
- 18) BUFFAGNI Giorgio
nato a TOANO (RE) il 14.04.1940
GASSI Elisa
nata a GENOVA il 25.09.1939
F. 26 - map. 1070/b (strade) di mq. 283 – C
Indennità: Lire 166.970
Contributo: Lire 1.259.850
- 19) PRAMOTTON Giuliana
nata a SAINT-VINCENT il 20.07.1948
F. 26 - map. 1363/b (strade) di mq. 92 – Pri
Indennità: Lire 218.685
Contributo: Lire 1.112.800
- 20) TOUREL Dirce
nata a CHÂTILLON il 12.07.1942
TOUREL Ettore
nato a AOSTA il 21.07.1953
TOUREL Fabiano
nato a AOSTA il 18.01.1945
TOUREL Libero
nato a CHÂTILLON il 16.10.1943
TOUREL Nella
nata a AOSTA il 05.07.1936
F. 26 - map. 353/b (strade) di mq. 59 – C
Indennità: Lire 34.810
Contributo: Lire 262.655
- 21) BLANCHOD Abele
nato a CHÂTILLON il 08.09.1934
F. 26 - map. 352/b (strade) di mq. 75 – C
F. 26 - map. 1012/b (strade) di mq. 23 – C
Indennità: Lire 57.820
Contributo: Lire 436.270
- 22) MICHELET Nilda
nata a AOSTA il 10.05.1955
RAVICCHIO Otello
nato a CHÂTILLON il 15.04.1945
F. 26 - map. 403/b (strade) di mq. 22 – C
F. 26 - map. 407/b (strade) di mq. 42 – C
F. 26 - map. 1008/b (strade) di mq. 45 – C
F. 26 - map. 401/b (strade) di mq. 50 – C
F. 26 - map. 406/b (strade) di mq. 30 – C
Indennità: Lire 111.510
Contributo: Lire 841.385
- 23) BLANCHOD Martina Ottavia
nata a CHÂTILLON il 07.07.1946
F. 26 - map. 1014/b (strade) di mq. 23 – P
F. 26 - map. 1103/b (strade) di mq. 72 – Ba
F. 26 - map. 1347/b (strade) di mq. 83 – Ba
Indennità: Lire 52.625
Contributo: Lire 834.530

- 24) VAGLIETTI Andrea
nato in SVIZZERA il 02.03.1908
F. 26 - map. 1015/b (strade) di mq. 248 – C
Indennità: Lire 146.320
Contributo: Lire 1.104.035
- 25) DARICOU Antonio
nato a CHÂTILLON il 15.09.1928
F. 26 - map. 1541/b (strade) di mq. 33 – C
Indennità: Lire 19.470
Contributo: Lire 146.910
- 26) THOVEX Lairetta
nata a CHÂTILLON il 17.11.1915
F. 26 - map. 1111/b (strade) di mq. 57 – C
Indennità: Lire 33.630
Contributo: Lire 253.750
- 27) COVOLO Francesco
nato a TRIVERO (VC) il 09.06.1929
F. 26 - map. 1013/b (strade) di mq. 151 – C
F. 26 - map. 358/b (strade) di mq. 28 – Pria
Indennità: Lire 170.960
Contributo: Lire 1.055.710
- 28) S.A.A.V. – Società per azioni Alberghi Valdostani
F. 26 - map. 1043/b (strade) di mq. 381 – Pri
F. 26 - map. 1047 di mq. 114 – Ba
Indennità: Lire 953.290
- 29) PORCEILLON Francesca
nata a CHÂTILLON il 23.07.1934
PORCEILLON Teresa
nata a CHÂTILLON il 29.12.1927
F. 26 - map. 1046/b (strade) di mq. 131 – C
Indennità: Lire 77.290
Contributo: Lire 583.180
- 30) DELLE DONNE Gennaro
nato a NAPOLI il 08.03.1930
GARD Marino
nato a AOSTA il 19.12.1957
GARD Ivano
nato a AOSTA il 29.04.1961
ARTAZ Emma
nata a CHÂTILLON il 06.04.1928
F. 26 - map. 418/b (strade) di mq. 21 – V
Indennità: Lire 61.595
Contributo: Lire 317.875
- 31) DARICOU Giuseppe
nato a CHÂTILLON il 12.07.1928
F. 26 - map. 420/b (strade) di mq. 10 – Si
F. 26 - map. 427/b (strade) di mq. 32 – F
Indennità: Lire 139.375
Contributo: Lire 537.200
- 32) BLANCHOD Luciano
nato a CHÂTILLON il 12.07.1928
F. 26 - map. 422/b (strade) di mq. 20 – Sia
F. 26 - map. 429/b (strade) di mq. 20 – Pri
F. 26 - map. 430/b (strade) di mq. 19 – Pria
Indennità: Lire 161.575
Contributo: Lire 776.065
- 33) BLANCHOD Maria Rosa
nata a CHÂTILLON il 12.07.1928
F. 26 - map. 1640/b (strade) di mq. 52 – Si
Indennità: Lire 113.725
Contributo: Lire 638.855
- 34) ROVEYAZ Ines
nata a LA MAGDELEINE il 15.08.1934
F. 26 - map. 397/b (strade) di mq. 51 – C
Indennità: Lire 30.090
Contributo: Lire 227.040
- 35) SERIS Marcellina
nata a SAINT-VINCENT il 03.06.1926
MORISE Aldina
nata a SAINT-VINCENT il 27.02.1938
MORISE Ivano
nato a SAINT-VINCENT il 08.03.1940
MORISE Emma
nata a SAINT-VINCENT il 01.01.1947
F. 26 - map. 1298/b (strade) di mq. 70 – Pri
F. 26 - map. 1339/b (strade) di mq. 5 – Ba
Indennità: Lire 168.480
Contributo: Lire 869.815
- 36) OTTIN Michele
nato a CHAMBAVE il 29.11.1945
F. 26 - map. 408/b (strade) di mq. 129 – C
Indennità: Lire 76.110
Contributo: Lire 574.275
- 37) BRUNOD Giuseppe
nato a CHÂTILLON il 16.09.1948
BRUNOD Carla
nata a AOSTA il 06.12.1951
THEODULE Marietta
nata a NUS il 02.11.1926
F. 26 - map. 1110/b (strade) di mq. 13 – C
Indennità: Lire 7.670
Contributo: Lire 57.870
- 38) BRUNOD Giovanna
nata a BOLLENGO (TO) il 04.06.1929
BRUNOD Rita Filomena
nata a CHÂTILLON il 05.10.1933
BRUNOD Sergio
nato a CHÂTILLON il 22.10.1941
F. 26 - map. 400/b (strade) di mq. 49 – C
Indennità: Lire 28.910
Contributo: Lire 218.135
- 39) RAVICCHIO Lucia
nata a CHÂTILLON il 23.01.1949
F. 26 - map. 1539/b (strade) di mq. 76 – Sia
Indennità: Lire 222.225
Contributo: Lire 1.040.915
- 40) BARDO Gina
nata a CHÂTILLON il 04.12.1928
BRUNET Teresa
nata a AOSTA il 19.01.1940
BRUNET Germano
nato a AOSTA il 22.10.1946
F. 26 - map. 1106/b (strade) di mq. 250 – Pri

- F. 26 - map. 1108/b (strade) di mq. 128 – V
Indennità: Lire 969.675
Contributo: Lire 4.961.420
- 41) BRUNET Germano
nato a AOSTA il 22.10.1946
BRUNET Teresa
nata a AOSTA il 19.01.1940
CIOCCHETTI Marie Claire
nata a AOSTA il 07.04.1952
TORCHIO Flavio
F. 26 - map. 1109/b (strade) di mq. 16 – V
Indennità: Lire 46.930
Contributo: Lire 242.190
- 42) HERIN Clementina
nata a CHÂTILLON il 16.07.1910
HERIN Rinaldo
nato a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 09.01.1938
HERIN Dolores
nata a AOSTA il 22.03.1969
HERIN José
nato a AOSTA il 08.05.1978
F. 26 - map. 1068 di mq. 84 – C
Indennità: Lire 49.560
Contributo: Lire 373.950
- 43) BARDO Gilda
nata a CHÂTILLON il 25.02.1939
BARDO Irene
nata a AOSTA il 09.12.1948
F. 26 - map. 1104/b (strade) di mq. 3 – C
Indennità: Lire 1.770
Contributo: Lire 13.355
- 44) BLANCHOD Abele
nato a CHÂTILLON il 08.09.1934
- BLANCHOD Ivonne
nata a CHÂTILLON il 11.01.1937
F. 26 - map. 423/b (strade) di mq. 7 – Si
Indennità: Lire 15.310
Contributo: Lire 86.000
- 45) BRUNOD Aldo
nato a CHÂTILLON il 28.08.1930
F. 26 - map. 1346 di mq. 256 – Ba
Indennità: Lire 107.010
Contributo: Lire 1.183.685
- 46) BRUNOD Leandro Romano
nato in FRANCIA il 26.11.1938
F. 26 - map. 424 di mq. 58 – Si
Indennità: Lire 126.845
Contributo: Lire 712.570
- 47) DUCLAIR Erminia Angela
nata a SAINT-VINCENT il 08.05.1912
RIOLFO Luigi Massimiliano
nato a SAINT-VINCENT il 23.12.1935
F. 26 - map. 1233/b (strade) di mq. 68 – Ba
Indennità: Lire 28.425
Contributo: Lire 314.415
- 48) BRUNOD Mario
nato a AOSTA il 25.01.1962
F. 26 - map. 1036/b (strade) di mq. 5 – C
Indennità: Lire 2.950
Contributo: Lire 22.260
- 49) BRUNOD Alessandrina
nata a CHÂTILLON il 01.12.1916
F. 26 - map. 1576/b (strade) di mq. 35 – Pri
Indennità: Lire 83.195
Contributo: Lire 423.345

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di CHÂTILLON ricompresi nelle zone A2 e Ce3 del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al precedente punto 1), l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) BRUNOD Enrico
nato a CHÂTILLON il 24.08.1912
MARTINOD Emma
nata a SAINT-VINCENT il 29.05.1918
F. 26 - map. 371/b (strade) di mq. 50 – zona CE3
Indennità: Lire 3.151.275
- 2) BLANCHOD Abele
nato a CHÂTILLON il 08.09.1934
F. 26 - map. 391/b (strade) di mq. 1 – zona A2
Indennità: Lire 18.920
- 3) MICHELET Nilda
nata a AOSTA il 10.05.1955
RAVICCHIO Otello
nato a CHÂTILLON il 15.04.1945
F. 26 - map. 431/b (strade) di mq. 23 – zona CE3
Indennità: Lire 1.449.830

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux visés sous 1), situés dans la commune de CHÂTILLON et compris dans les zones A2 et Ce3 du PRGC, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de l'art. 5bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée – est fixée comme suit :

- 4) VAGLIETTI Andrea
nato in SVIZZERA il 02.03.1908
F. 26 - map. 1515/b (strade) di mq. 14 – zona A2
Indennità: Lire 264.915
- 5) MARTINOD Emma
nata a SAINT-VINCENT il 29.05.1918
F. 26 - map. 433/b (strade) di mq. 75 – zona CE3
Indennità: Lire 4.727.700
- 6) BARI Giuseppina
nata a CHÂTILLON il 04.06.1933
F. 26 - map. 389/b (strade) di mq. 36 – zona A2
Indennità: Lire 681.210

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di CHÂTILLON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 12 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 13 novembre 1998, n. 613.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue parzialmente depurate di origine civile provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature del capoluogo in Comune di COGNE, per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

- Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4171 del 10 settembre 1997 concernente la conferma a favore del Sindaco pro-tempore del Comune di COGNE dell'autorizzazione allo scarico in acque superficiali delle acque reflue trattate di origine civile provenienti dall'impianto di depurazione del Capoluogo, a servizio delle pubbliche fognature, in applicazione della legge 319/1976 e delle LL.RR. 59/1982 e 41/1995;
- Richiamate le comunicazioni, prot. n. 8510 in data 2 novembre 1998 e prot. n. 8633 in data 9 novembre 1998 del Comune di COGNE con le quali si richiede l'emissione di un'ordinanza contingibile ed urgente al fine del rilascio dell'autorizzazione allo scarico nel Torrente Urtier delle acque reflue parzialmente depurate di origine civile provenienti dall'effluente dell'impianto di depurazione del Capoluogo, al fine di consentire le operazioni di manutenzione della rete di ossigenazione della biomassa preposta alla depurazione, dal 16 novembre al 16 dicembre 1998;
- Ritenuto di dover rilasciare tale autorizzazione per il periodo richiesto dal Comune di COGNE;

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit opérer une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de CHÂTILLON est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 12 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 613 du 13 novembre 1998,

portant dispositions urgentes en matière d'écoulement des eaux usées domestiques partiellement traitées provenant de la station d'épuration desservant les égouts située au chef-lieu, dans la commune de COGNE, dans des eaux superficielles, en raison de l'exécution de travaux urgents d'entretien extraordinaire.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4171 du 10 septembre 1997, portant confirmation de l'autorisation accordée au syndic par intérim de la commune de COGNE à l'effet de faire écouler dans des eaux superficielles les eaux usées domestiques traitées provenant de la station d'épuration desservant les égouts publics, située au chef-lieu, en application de la loi n° 319/1976 et des lois régionales n° 59/1982 et n° 41/1995 ;
- Rappelant les lettres du 2 novembre 1998, réf. n° 8510 et du 9 novembre 1998, réf. n° 8633, par lesquelles la commune de COGNE demande l'émission d'une ordonnance contingente et urgente autorisant l'écoulement des eaux usées partiellement traitées provenant de la station d'épuration située au chef-lieu dans des eaux superficielles (Urtier), afin de pouvoir effectuer les opérations d'entretien du réseau d'oxygénation de la biomasse affecté à l'épuration, pendant la période allant du 16 novembre au 16 décembre 1998 ;
- Estimant pouvoir accorder ladite autorisation pendant la période requise ;

- Vista la legge 10 maggio 1976, n. 319 e successive integrazioni e modificazioni;
- Vista la legge regionale 24 agosto 1982, n. 59;
- Visto l'articolo 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;
- Visto l'articolo 14 della legge 8 giugno 1990, n. 142;
- Vista la legge 4 settembre 1995, n. 41;

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di COGNE allo scarico in acque superficiali (Torrente Urtier) delle acque reflue parzialmente trattate di origine civile provenienti dall'effluente dell'impianto di depurazione a servizio delle pubbliche fognature, nel punto indicato nella planimetria che forma parte integrante del presente provvedimento, al fine di consentire le operazioni di manutenzione della rete di ossigenazione della biomassa preposta alla depurazione, dal 16 novembre al 16 dicembre 1998;

2) di stabilire che la presente ordinanza decada alla data di ultimazione dei lavori e comunque il 17 dicembre 1998;

3) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità degli impianti di depurazione il Comune di COGNE deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76;

4) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di COGNE, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 13 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis.

Decreto 16 novembre 1998, n. 615.

Nomina del Dott. Flavio CURTO a presiedere le gare per le vendite degli immobili mediante asta pubblica.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di designare il dott. Flavio CURTO, Coordinatore del

- Vu la loi n° 319 du 10 mai 1976, complétée et modifiée ;
- Vu la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 ;
- Vu l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;
- Vu l'article 14 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 ;
- Vu la loi n° 41 du 4 septembre 1995 ;

ordonne

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune de COGNE est autorisée à déverser dans des eaux superficielles (Urtier) les eaux usées domestiques partiellement traitées provenant de l'effluent de la station d'épuration desservant les égouts, au point indiqué à la cartographie qui forme partie intégrante de la présente ordonnance, afin de pouvoir effectuer l'entretien du réseau d'oxygénation de la biomasse affecté à l'épuration, pendant la période allant du 16 novembre au 16 décembre 1998 ;

2) La présente ordonnance expire à la date d'achèvement des travaux et, en tout état de cause, le 17 décembre 1998 ;

3) Tant que les installations d'épuration ne sont pas remises en fonction, la commune de COGNE se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ;

4) La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune de COGNE, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 13 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

La cartographie annexée est omise.

Arrêté n° 615 du 16 novembre 1998,

portant désignation de M. Flavio CURTO à l'effet de presider les ventes publiques d'immeubles.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) M. Flavio CURTO, coordinateur du Département

Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Giunta, a presiedere le gare per le vendite degli immobili mediante asta pubblica come previsto dall'allegato A della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12;

2) il Servizio Attività Contrattuale e Patrimoniale della Presidenza della Giunta è incaricato dell'esecuzione del presente decreto;

3) il presente decreto sarà pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 16 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 617 du 16 novembre 1998,

portant suppression du consortium d'amélioration foncière «Parléaz» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE et dont le territoire fait partie de ladite commune.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

Article premier.

Le consortium d'amélioration foncière «Parléaz» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE est supprimé à compter d'aujourd'hui aux termes de l'article 62 du décret du roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Article 2.

L'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 618 du 16 novembre 1998,

portant reconnaissance de la nature juridique de consortium d'amélioration foncière en faveur du consortium d'irrigation «ru Grenze et ru Fabbrica-Viéring», au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

législatif et légal de la Présidence du Gouvernement régional, est désigné à l'effet de présider les ventes publiques d'immeubles, aux termes de l'annexe A de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 ;

2) Le Service des contrats et du patrimoine de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 16 novembre 1998, n. 617.

Scioglimento del consorzio di miglioramento fondiario «Parléaz» con sede in Comune di SAINT-CHRISTOPHE e con territorio nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Articolo 1

Il Consorzio di miglioramento fondiario «Parléaz» con sede in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, è sciolto in data odierna, ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215, così come modificato dall'art. 6 del decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947.

Articolo 2

L'assessore regionale all'agricoltura e risorse naturali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto, che sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 16 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 16 novembre 1998, n. 618.

Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 - Accertamento della natura giuridica di consorzio di miglioramento fondiario del consorzio irriguo «Ru Grenze e ru Fabbrica-Viéring».

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La nature juridique de consortium d'amélioration foncière du consortium d'irrigation «ru Grenze et ru Fabbrica-Viéring», dont le siège social est situé dans la commune de CHAMPDEPRAZ, est reconnue au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933.

Art. 2

Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 16 novembre 1998, n. 619.

Integrazione degli allegati della L.R. 6/1991 in recepimento della direttiva C.E.E. 85/337/CEE.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 concernente la «Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale» e successive modificazioni;

Richiamata la Direttiva 85/337/C.E.E. concernente la valutazione d'impatto ambientale di determinati progetti pubblici e privati;

Richiamato il successivo D.P.R. 12 aprile 1996 concernente «Atto di indirizzo, e coordinamento per l'attuazione dell'art. 40, comma 1, della legge 22 febbraio 1994, n. 146, concernente disposizioni in materia di valutazione di impatto ambientale»;

Considerato che, con Parere Motivato Complementare del 29 settembre 1998, indirizzato alla Repubblica italiana, ai sensi dell'art. 169, primo comma del trattato CE, in relazione al non corretto recepimento della direttiva, 85/337/CEE, la Commissione Europea intende procedere contro l'Italia per la mancata applicazione della Direttiva, VIA 85/337/CEE (procedura d'infrazione 91/0794);

Preso atto che detta procedura d'infrazione scaturisce principalmente dal fatto che molte Regioni a giudizio della Comunità Europea non hanno ancora provveduto ad integrare la Legislazione Regionale a seguito dell'Atto di indirizzo e coordinamento precedentemente citato;

Considerato che nel caso specifico della Regione Valle d'Aosta, la legge regionale 4 marzo 1991 n. 6 non pre-

Omissis

decreta

Art.1.

È accertata la natura giuridica di consorzio di miglioramento fondiario, ai sensi del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215, del consorzio irriguo «Ru Grenze e ru Fabbrica-Viéring», con sede nel Comune di CHAMPDEPRAZ.

Art. 2.

È disposta la pubblicazione di estratto del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 16 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 619 du 16 novembre 1998,

portant transposition des dispositions de la directive 85/337/CEE dans les annexes de la LR n° 6/1991.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 modifiée, portant réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement ;

Rappelant la directive 85/337/CEE concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement ;

Rappelant le DPR du 12 avril 1996 portant acte d'orientation et de coordination en vue de l'application du premier alinéa de l'art. 40 de la loi n° 146 du 22 février 1994 portant dispositions en matière d'étude d'impact sur l'environnement ;

Considérant que la commission européenne – conformément à l'avis motivé complémentaire du 29 septembre 1998 adressé à la République italienne au sens du premier alinéa de l'art. 169 du traité CE, relativement à la transposition incorrecte de la directive 85/337/CEE – entend procéder contre l'Italie pour la non application de la directive 85/337/CEE en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement (procédure d'infraction 91/0794) ;

Considérant que ladite procédure d'infraction dérive principalement du fait que, selon l'Union européenne, plusieurs Régions n'ont pas encore transposé dans leur législation les dispositions en cause, suite à l'acte d'orientation et de coordination susmentionné ;

Considérant que, dans le cas spécifique de la Vallée d'Aoste, la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 n'exige pas la

vede la procedura di V.I.A. per le seguenti classi di progetti:

- n. 1a dell'allegato II della Direttiva (n. 1f dell'Allegato B dell'Atto di indirizzo);
- n. 1d dell'allegato II della Direttiva (n. 1b dell'Allegato B dell'Atto di indirizzo);
- n. 4d dell'allegato II della Direttiva (n. 3g dell'Allegato B dell'Atto di indirizzo);
- n. 8a e 8b dell'allegato II della Direttiva (n. 5a e 5c dell'Allegato B dell'Atto di indirizzo);
- n. 10j dell'allegato II della Direttiva (n. 7q dell'Allegato B dell'Atto di indirizzo);
- n. 11j dell'allegato II della Direttiva (riportata al n. 4f dell'Allegato B dell'Atto di indirizzo nella parte in cui fa riferimento agli impianti per l'eliminazione o il recupero di carcasse e residui di animali);
- non è elencata la categoria dei porti fluviali e lacuali di cui alla categoria n. 10d dell'allegato II della Direttiva (n. 7f dell'Allegato B dell'Atto di indirizzo);
- le categorie 4f, 4h, 4i, 4j, 4k dell'allegato II della Direttiva (corrispondenti alle categorie 3h, 3l e 3a dell'Allegato B dell'Atto di indirizzo) sono insufficientemente individuate dalla sola categoria d della voce «Industria siderurgica e metallurgica» dell'Allegato I della legge, che riassume in modo del tutto impreciso con la definizione di «stabilimenti metalmeccanici» le dettagliate categorie individuate dalla direttiva e dall'atto di indirizzo;

Ravvisata la necessità di dover provvedere all'integrazione delle categorie di interventi ed opere sottoposti a procedura di V.I.A. riportate nell'Allegato della L.R. 6/1991, secondo le disposizioni di cui all'art. 11 comma 4 della medesima legge regionale che prevede che «gli allegati n. 1 e n. 2 possono essere integrati con decreto del Presidente della Giunta Regionale, previo parere conforme della Commissione consiliare competente in materia di territorio e ambiente»;

Ritenuto di non dovere provvedere all'inserimento delle categorie dei porti fluviali e lacuali (voce n. 10d dell'allegato II della Direttiva) e dei porti turistici e da diporto (voce n. 10j dell'allegato II della Direttiva), in ragione delle caratteristiche geomorfologiche della Valle d'Aosta;

Considerato che la 3^a Commissione consiliare permanente Assetto del Territorio, nella riunione del 3 novembre 1998, ha espresso parere favorevole in sede consultiva sulle integrazioni degli allegati della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6, in recepimento della direttiva C.E.E. 85/337/C.E.E. (nota prot. n. 7507 in data 4 novembre 1998);

decreta

Art. 1

L'Allegato 1 della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 concernente la «Disciplina della procedura di valutazione

procédure d'impact sur l'environnement pour les types de projet indiqués ci-après :

- n° 1a de l'annexe II de la directive (n° 1f de l'annexe B de l'acte d'orientation) ;
- n° 1d de l'annexe II de la directive (n° 1b de l'annexe B de l'acte d'orientation) ;
- n° 4d de l'annexe II de la directive (n° 3g de l'annexe B de l'acte d'orientation) ;
- n° 8a et n° 8b de l'annexe II de la directive (n° 5a et n° 5c de l'annexe B de l'acte d'orientation) ;
- n° 10j de l'annexe II de la directive (n° 7q de l'annexe B de l'acte d'orientation) ;
- n° 11j de l'annexe II de la directive (n° 4f de l'annexe B de l'acte d'orientation, dans la partie qui concerne les installations d'élimination ou la récupération de carcasses et de restes d'animaux) ;
- la catégorie des ports fluviaux et lacustres visée au n° 10d de l'annexe II de la directive (n° 7f de l'annexe B de l'acte d'orientation) n'est pas envisagée ;
- les catégories n°s 4f, 4h, 4i, 4j et 4k de l'annexe II de la directive (correspondant aux catégories n°s 3h, 3l et 3a de l'annexe B de l'acte d'orientation) ne sont pas suffisamment détaillées dans la catégorie d «Industrie sidérurgique et métallurgique» de l'annexe I de la loi, qui réunit, de manière tout à fait imprécise, sous la définition «établissements métallurgiques» les différentes catégories prévues par la directive et par l'acte d'orientation ;

Considérant qu'il est nécessaire de compléter les catégories d'interventions et de travaux soumis à l'étude d'impact sur l'environnement visées à l'annexe I de la LR n° 6/1991, aux termes des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 11 de ladite loi régionale («Les annexes 1 et 2 peuvent être complétées par arrêté du président du Gouvernement régional, sur avis de la commission du Conseil compétente en matière de territoire et d'environnement»);

Considérant qu'il n'y a pas lieu d'insérer les catégories des ports fluviaux et lacustres (n° 10d de l'annexe II de la directive) et des ports touristiques et de plaisance (n° 10j de l'annexe II de la directive), du fait des caractéristiques géomorphologiques de la Vallée d'Aoste ;

Considérant que la 3^e commission permanente du Conseil «Aménagement du territoire», dans sa réunion du 3 novembre 1998, a exprimé un avis favorable, à titre consultatif, quant à la transposition des dispositions de la directive 85/337/CEE dans les annexes de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 (note du 4 novembre 1998, réf. n° 7507) ;

arrête

Art. 1^{er}

L'annexe 1 de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 modifiée, portant réglementation de la procédure d'étude d'impact

dell'impatto ambientale» è integrato con le seguenti categorie di interventi e opere.

Agricoltura e zootecnia:

- i) iniziale forestazione con una superficie superiore a 20 ha;
- l) progetti di ricomposizione fondiaria che interessano una superficie superiore a 200 ha.

Industria siderurgica e metallurgica:

- e) impianti di arrostimento o sinterizzazione di minerali metalliferi che superino 10.000 mc di volume;
- f) impianti per il trattamento di superficie di metalli e materie plastiche mediante processi elettrolitici o chimici qualora le vasche destinate al trattamento abbiano un volume superiore a 30 mc;
- g) impianti di costruzione e montaggio di auto e motoveicoli e costruzione dei relativi motori; impianti per la costruzione e riparazione di aeromobili; costruzione di materiale ferroviario e rotabile che superino 10.000 mc. di volume;
- h) imbutitura di fondo con esplosivi – Tutti i progetti.

Industria alimentare:

- m) impianti per l'eliminazione o il recupero di carcasse e di residui di animali con una capacità di trattamento di oltre 10 tonnellate al giorno.

Industria dei tessili, del cuoio e della carta:

- d) impianti di fabbricazione di pannelli di fibre, pannelli di particelle e compensati, di capacità superiore alle 50.000 t/anno di materie lavorate;
- e) impianti per il pretrattamento (operazioni quali il lavaggio, l'imbianchimento, la mercerizzazione) o la tintura di fibre, di tessili, di lana – Tutti i progetti.

Art. 2

La Direzione Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 16 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 17 novembre 1998, n. 621.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

sur l'environnement, est complétée par les catégories d'interventions et de travaux indiquées ci-après :

Agriculture et zootechnie :

- i) Premier boisement de surfaces de plus de 20 ha ;
- l) Projets de remembrement foncier de surfaces de plus de 200 ha ;

Industrie sidérurgique et métallurgique :

- e) Installations de calcination ou de frittage de minerais métalliques dont le volume dépasse les 10 000 m³ ;
- f) Installations de traitement de surface de métaux et matières plastiques utilisant un procédé électrolytique ou chimique, au cas où le volume des bassins utilisés pour ledit traitement dépasserait les 30 m³ ;
- g) Construction et assemblage d'automobiles et de motocycles et réalisation des moteurs y afférents ; installations pour la construction et la réparation d'aéronefs ; réalisation de matériel ferroviaire et roulant dont le volume dépasse les 10 000 m³ ;
- h) Emboutissage de fonds par explosifs – Tous les projets.

Industrie alimentaire :

- m) Installations pour l'élimination ou la récupération de carcasses et de restes d'animaux pouvant traiter plus de 10 tonnes par jour.

Industrie textile, industries du cuir et du papier :

- d) Usines de fabrication de panneaux de fibres, de panneaux de particules et de contreplaqués pouvant travailler plus de 50 000 tonnes par an ;
- e) Usines destinées au prétraitement (opérations de lavage, de blanchiment, de mercerisation) ou à la teinture de fibres, de textiles et de la laine – Tous les projets.

Art. 2

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 16 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 621 du 17 novembre 1998,

portant nomination d'un jury.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

la Commissione, prevista dagli artt. 16 ter e 16 quater della legge 01.06.1977, n. 285 e successive modificazioni e dall'art 14 della legge 28.02.1987, n. 56, che dovrà esaminare nel giorno mercoledì 25 novembre 1998, presso il vivaio regionale di QUART (AO), n. 1 lavoratore che ha presentato regolare domanda per l'accertamento della qualifica da vivaista, è composta come segue:

Presidente:

MONTELEONE Michele rappresentante Amministrazione regionale

Componenti

VALERIOTI Ernestina rappresentante Direzione Regionale del Lavoro

BIZZOTTO Ramira rappresentante Organizzazioni sindacali dei lavoratori

PRESCIANI Roberto rappresentante dei datori di lavoro

VERRAZ Erik membro esperto

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra Roberta BORDET, dipendente regionale di ruolo presso la Direzione Agenzia Regionale del Lavoro.

Aosta, 17 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Arrêté n° 18 du 5 novembre 1998,

portant modification des statuts du consortium d'irrigation «Rû d'Orléans» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-PIERRE.

L'ASSESEUR
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Article premier

L'article 8 des statuts du consortium d'irrigation «Rû

Le jury visé aux art. 16 ter et 16 quater de la loi n° 285 du 1^{er} juin 1977 modifiée et à l'art. 14 de la loi n° 56 du 28 février 1987 et chargé d'examiner, le mercredi 25 novembre 1998, auprès de la pépinière régionale de QUART, le travailleur qui a demandé de subir une vérification afin d'obtenir la qualification de pépiniériste – est composé comme suit :

Président :

MONTELEONE Michele représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

VALERIOTI Ernestina représentante de la Direction régionale du travail ;

BIZZOTTO Ramira représentante des organisations syndicales des travailleurs ;

PRESCIANI Roberto représentant des employeurs ;

VERRAZ Erik expert.

Le secrétariat est assuré par Mme Roberta BORDET, fonctionnaire de la Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Fait à Aoste, le 17 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 5 novembre 1998, n. 18.

Modifica dello statuto del consorzio irriguo «Rû d'Orléans» con sede nel comune di SAINT-PIERRE.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'articolo 8 dello statuto del consorzio irriguo «Rû

d'Orléans» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-PIERRE et dont le territoire fait partie de cette commune, est remplacé par les dispositions suivantes:

- «Art. 8 – Ogni consorzio ha diritto ad un solo voto qualunque sia il suo possesso fondiario.»

Article 2

Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Quart, le 5 novembre 1998.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 11 novembre 1998, n. 31.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 1998/1999.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

sono autorizzate all'apertura, per la stagione 1998/1999, le seguenti scuole di sci:

d'Orléans», con sede nel comune di SAINT-PIERRE e con territorio ricompreso nel suddetto comune, è così modificato :

- «Art. 8 – Ogni consorzio ha diritto ad un solo voto qualunque sia il suo possesso fondiario.»

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Quart, 5 novembre 1998.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 31 du 11 novembre 1998,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste pour la saison 1998/1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Pour la saison 1998/1999, est autorisée l'ouverture des écoles de ski indiquées ci-après :

DENOMINAZIONE	SEDE	COMUNE
ANTAGNOD	rue Tchavagnod, 6	AYAS
BRUSSON/PALASINAZ	loc. Pian F. Vollon	BRUSSON
CHAMOIS 2500	capoluogo	CHAMOIS
CHAMPOLUC 2000	fraz. Champoluc	AYAS
CHAMPORCHER	via Gontier, 9	CHAMPORCHER
COL DE JOUX	fraz. Pallù	SAINT-VINCENT
DEL CERVINO	fraz. Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE
FONDO GRESSONEY	via Margherita, 1	GRESSONEY-SAINT-JEAN
GRAN PARADISO	piazza Chanoux, 1	COGNE
GRAN SAN BERNARDO	str. naz. G. S. Bernardo, 13	ÉTROUBLES
GRESSONEY-MONTE ROSA	loc. Staffal	GRESSONEY-LA-TRINITÉ
GRESSONEY-SAINT-JEAN	loc. Bieltschocke	GRESSONEY-SAINT-JEAN
LA THUILE	fraz. Entrèves, 147	LA THUILE
MONTE BIANCO	strada regionale, 51	COURMAYEUR
N.CIELO ALTO/CERVINIA	fraz. Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE
PILA	fraz. Grand-Gorraz	GRESSAN
PUNTA TZAN	fraz. Mongnod, place Frutaz	TORGNON
TORGNON	place Frutaz, 3	TORGNON
VAL DI RHÊMES	fraz. Chanavey	RHÊMES-NOTRE-DAME
VALTOURNENCHE	via Roma	VALTOURNENCHE

NOM	SIÈGE	COMMUNE
ANTAGNOD	6, rue Tchavagnod	AYAS
BRUSSON/PALASINAZ	Lieu-dit Pian F. Vollon	BRUSSON
CHAMOIS 2500	Chef-lieu	CHAMOIS
CHAMPOLUC 2000	hameau de Champoluc	AYAS
CHAMPORCHER	9, rue Gontier	CHAMPORCHER
COL DE JOUX	hameau de Pallù	SAINT-VINCENT
DEL CERVINO	hameau de Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE
FONDO GRESSONEY	1, rue Marguerite	GRESSONEY-SAINT-JEAN
GRAN PARADISO	1, place Chanoux	COGNE
GRAN SAN BERNARDO	13, route n.le du Grand-Saint-Bernard	ÉTROUBLES
GRESSONEY-MONTE ROSA	localité Staffal	GRESSONEY-LA-TRINITÉ
GRESSONEY-SAINT-JEAN	localité Bieltschocke	GRESSONEY-SAINT-JEAN
LA THUILE	147, hameau d'Entrèves	LA THUILE
MONTE BIANCO	51, route régionale	COURMAYEUR
N.CIELO ALTO/CERVINIA	hameau de Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE
PILA	hameau de Grand-Gorraz	GRESSAN
PUNTA TZAN	hameau de Mongnod, place Frutaz	TORGNON
TORGNON	3, place Frutaz	TORGNON
VAL DI RHÊMES	hameau de Chanavey	RHÊMES-NOTRE-DAME

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 novembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 novembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 11 novembre 1998, n. 32.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo 1998/1999.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Olympic» di SAINT-VINCENT è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 novembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Arrêté n° 32 du 11 novembre 1998,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 1998/1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé «Olympic» de SAINT-VINCENT est classé hôtel 3 étoiles.

Le bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 novembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 4 novembre 1998, n. 187.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispose

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) BETTONI Jean Pierre
- 2) AGOSTINACCHIO Giuseppe Fabio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente all'attività richiesta dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 novembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 9 novembre 1998, n. 189.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispose

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. VARISELLA Alessio, per l'attività di commercio al minuto, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 novembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Arrêté n° 187 du 4 novembre 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BETTONI Jean Pierre
- 2) AGOSTINACCHIO Giuseppe Fabio

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 novembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 189 du 9 novembre 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Alessio VARISELLA, pour l'activité de vente au détail, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du point 1) du 1^{er} alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 novembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 9 novembre 1998, n. 190.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «SOCIETÀ VALDOSTANA ESCAVATORI s.r.l. SVE s.r.l.», con sede legale ad AOSTA - Via Lucat n. 2/A c/o GE.CO - s.a.s. di Marco R., per l'attività di commercio al minuto e all'ingrosso, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 novembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 9 novembre 1998, n. 191.

Cancellazioni dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) LONGO Raffaella
- 2) GRACI Antonio
- 3) VERNEY Giuseppe
- 4) ALESSANDRO Luigi
- 5) BONOMETTI Luigi

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta

Arrêté n° 190 du 9 novembre 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce - institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste - de la société «SOCIETÀ VALDOSTANA ESCAVATORI s.r.l. sigl. SVE s.r.l.», dont le siège social est situé à AOSTE, 2/a, rue Lucat, c/o «GE.CO. s.a.s. di Marco R.» pour l'activité de vente au détail et de gros, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du point 1) du 1^{er} alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 novembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 191 du 9 novembre 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce - institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste - des sujets suivants :

- 1) LONGO Raffaella
- 2) GRACI Antonio
- 3) VERNEY Giuseppe
- 4) ALESSANDRO Luigi
- 5) BONOMETTI Luigi

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation,

cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 novembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 9 novembre 1998, n. 192.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «SINERGIE AOSTA s.r.l.», con sede legale in QUART – Reg. Amérique n. 33, per l'attività di commercio al minuto e all'ingrosso, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 novembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 9 novembre 1998, n. 193.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) RIENTE Daniele
- 2) ALICE S.R.L.

ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 novembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 192 du 9 novembre 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «SINERGIE AOSTA s.r.l.», dont le siège social est situé à QUART, 33, région Amérique, pour l'activité de vente au détail et de gros, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du point 1) du 1^{er} alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 novembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 193 du 9 novembre 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) RIENTE Daniele
- 2) ALICE S.R.L.

- 3) SANCA Maurizio
- 4) BALTEA PRIMA S.R.L.
- 5) VALDAMERI Emilio
- 6) STEFY O' SAS di OSTINELLI STEFANIA E C.
- 7) OSTINELLI Andrea

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente all'attività richiesta dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 novembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento Dirigenziale 2 novembre 1998, n. 5790.

Iscrizione nel Registro regionale degli enti cooperativi della Società Cooperativa «SANTORSO Piccola Società Cooperativa a r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della l.r. 27/1998, la Società cooperativa «SANTORSO Piccola Società Cooperativa a r.l.», con sede in AOSTA - P.zza Roncas 7, al n. 449 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 comma 1 della l.r. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

Aosta, 2 novembre 1998.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

- 3) SANCA Maurizio
- 4) BALTEA PRIMA S.R.L.
- 5) VALDAMERI Emilio
- 6) STEFY O' SAS di OSTINELLI STEFANIA E C.
- 7) OSTINELLI Andrea

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 novembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DES DIRECTEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 5790 du 2 novembre 1998,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «SANTORSO Piccola Società Cooperativa a r.l.», au sens de la LR n° 27/1998.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) L'immatriculation de la société coopérative «SANTORSO Piccola Società Cooperativa a r.l.», dont le siège est situé à AOSTE - 7, place Roncas, au n° 449 du registre régional des entreprises coopératives - septième section (coopératives mixtes) - à compter de la date du présent acte, au sens du 5° alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, et est transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Fait à Aoste, le 2 novembre 1998.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

Provvedimento Dirigenziale 2 novembre 1998, n. 5791.

Iscrizione nel Registro regionale degli enti cooperativi della Società Cooperativa «SAINT-BARTHÉLEMY a r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della l.r. 27/1998, la Società cooperativa «SAINT-BARTHÉLEMY a r.l.», con sede in NUS – Fraz. Lignan n. 40, al n. 450 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della l.r. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

Aosta, 2 novembre 1998.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento Dirigenziale 9 novembre 1998, n. 5979.

Iscrizione nel Registro regionale degli enti cooperativi della Società Cooperativa «SERVICE AU CRÉDIT VALDÔTAIN a r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della l.r. 27/1998, la Società cooperativa «SERVICE AU CREDIT VALDÔTAIN a r.l.», con sede in AOSTA – Reg. Borgnalle n. 10/L, al n. 451 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della l.r. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

Aosta, 9 novembre 1998.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

Acte du dirigeant n° 5791 du 2 novembre 1998,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «SAINT-BARTHÉLEMY a r.l.», au sens de la LR n° 27/1998.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) L'immatriculation de la société coopérative «SAINT-BARTHÉLEMY a r.l.», dont le siège est situé à NUS – 40, hameau de Lignan, au n° 450 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte, au sens du 5° alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, et est transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Fait à Aoste, le 2 novembre 1998.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 5979 du 9 novembre 1998,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «SERVICE AU CRÉDIT VALDÔTAIN a r.l.», au sens de la LR n° 27/1998.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) L'immatriculation de la société coopérative «SERVICE AU CRÉDIT VALDÔTAIN a r.l.», dont le siège est situé à AOSTE – 10/L, région Borgnalle, au n° 451 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte, au sens du 5° alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, et est transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Fait à Aoste, le 9 novembre 1998.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

Provvedimento Dirigenziale 9 novembre 1998, n. 6001.

Iscrizione nel Registro regionale degli enti cooperativi della Società Cooperativa «BANCA DI CREDITO COOPERATIVO DI GRESSAN E SAINT-CHRISTOPHE a r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della l.r. 27/1998, la Società cooperativa «BANCA DI CREDITO COOPERATIVO DI GRESSAN E SAINT-CHRISTOPHE a r.l.», con sede in GRESSAN – Loc. Taxel n. 14/B, al n. 452 del registro regionale degli enti cooperativi, nella Sezione Settima (Cooperazione Mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della l.r. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

Aosta, 9 novembre 1998.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 26 ottobre 1998, n. 3748.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Ermitage – Tirecorne» in Comune di COURMAYEUR, proposto dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Forestazione dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali, di realizzazione della pista forestale denominata «Ermitage – Tirecorne» in Comune di COURMAYEUR;

Acte du dirigeant n° 6001 du 9 novembre 1998,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «BANCA DI CREDITO COOPERATIVO DI GRESSAN E SAINT-CHRISTOPHE a r.l.», au sens de la LR n° 27/1998.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) L'immatriculation de la société coopérative «BANCA DI CREDITO COOPERATIVO DI GRESSAN E SAINT-CHRISTOPHE a r.l.», dont le siège est situé à GRESSAN – 14/B, hameau de Taxel, au n° 452 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte, au sens du 5° alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, et est transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Fait à Aoste, le 9 novembre 1998.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3748 du 20 octobre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «Ermitage – Tirecorne», dans la commune de COURMAYEUR.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «Ermitage – Tirecorne», dans la commune de COURMAYEUR ;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- si raccomanda l'adozione di una tipologia di attraversamento a guado per quanto concerne l'intersezione con gli impluvi presenti;
- sia evitata la costruzione di manufatti in elevazione, non raccordati al profilo naturale del terreno, in ragione del rischio valanghivo;
- si raccomanda che il tracciato finale risulti il più possibile aderente alla morfologia del versante e che siano limitati i volumi di scavo e di riporto, particolarmente nei settori a maggiore acclività e con terreni grossolani, poco addensati, adottando la messa in opera di strutture di sostegno secondo le indicazioni espresse nello S.I.A. Si raccomanda, in fase esecutiva, particolare attenzione nella regolarizzazione delle acque di scorrimento superficiale, prevedendo il loro smaltimento nei compluvi naturali esistenti. Si sottolinea infine che le scelte tipologiche e il dimensionamento delle opere di sostegno dovranno essere puntualmente verificate in base alla normativa tecnica vigente;
- si intervenga per lotti successivi, vista la delicatezza dal punto di vista geomorfologico e geodinamico del versante;
- vengano eliminate le opere murarie che dovranno essere sostituite da interventi di ingegneria naturalistica quali scogliere inerbite, gabbionature, palificate ecc.;
- nei tratti in presenza di lunghe scarpate si esegua uno spostamento verso monte del tracciato che consenta di evitare il taglio eccessivo di piante e la necessità di murature di contenimento al piede;

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 ottobre 1998, n. 3749.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «La Visaille – Dzerghes» in Comune di COURMAYEUR, proposto dall'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- Il est recommandé de réaliser des gués pour le franchissement des thalwegs présents sur le site concerné ;
- En raison du risque d'avalanches, la réalisation de murs non raccordés au profil naturel du terrain doit être évitée ;
- Il est recommandé de faire en sorte que le tracé final suive le plus possible la morphologie du versant et que la quantité de matériaux résultant des travaux de terrassement soit limitée, notamment dans les secteurs avec des terrains de forte pente composés d'éléments grossiers et de faible densité ; à cet effet, les ouvrages de soutènement visés à l'étude d'impact sur l'environnement doivent être réalisés. Il est recommandé, lors de l'exécution des travaux, de procéder à une régularisation des eaux de ruissellement qui doivent être évacuées dans les glacis naturels existants. Il est à remarquer enfin que le choix des types et des dimensions des ouvrages de soutènement doit respecter les dispositions techniques en vigueur ;
- Compte tenu du caractère délicat du versant du point de vue géomorphologique et géodynamique, les travaux doivent être exécutés par tranches successives ;
- Les ouvrages en maçonnerie doivent être éliminés et remplacés par des actions relevant du génie environnemental, tels que des enrochement engazonnés, des murs de gabions, des pilotages, etc. ;
- Dans les tronçons caractérisés par de longs talus, le tracé de la piste doit être déplacé vers l'amont afin d'éviter l'abattage d'un nombre d'arbres excessif et la réalisation de murs de soutènement à la base desdits talus ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3749 du 26 octobre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «La Visaille – Dzerghes», dans la commune de COURMAYEUR.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Forestazione dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali, di realizzazione della pista forestale denominata «La Visaille – Dzerghnes» in Comune di COURMAYEUR;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza della seguente condizione:

- si raccomanda l'adozione di una tipologia di attraversamento a guado per quanto concerne l'intersezione con gli impluvi presenti;
- sia evitata la costruzione di manufatti in elevazione, non raccordati al profilo naturale del terreno, in ragione del rischio valanghivo;
- si raccomanda che il tracciato finale risulti il più possibile aderente alla morfologia del versante e che, nei punti caratterizzati da emergenze di acque sorgive, si provveda alla loro regolarizzazione mediante sistemazioni superficiali e drenaggi. Considerato l'assetto idrogeologico dell'area si raccomanda l'adozione di tipologie costruttive delle opere di sostegno che abbiano buone caratteristiche drenanti. Si sottolinea infine che le scelte tipologiche e il dimensionamento delle opere di sostegno dovranno essere puntualmente verificate in base alla normativa tecnica vigente;
- siano osservate le misure di mitigazione degli impatti indicate nello Studio di Impatto Ambientale;
- tutte le opere murarie vengano sostituite con interventi di ingegneria naturalistica quali scogliere inerbite, gabbionature, palificate ecc. e, ove possibile tenendo semplicemente una scarpata con maggiore pendenza;

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «La Visaille – Dzerghnes», dans la commune de COURMAYEUR ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- Il est recommandé de réaliser des gués pour le franchissement des thalwegs présents sur le site concerné ;
- En raison du risque d'avalanches, la réalisation de murs non raccordés au profil naturel du terrain doit être évitée ;
- Il est recommandé de faire en sorte que le tracé final suive le plus possible la morphologie du versant et qu'aux endroits caractérisés par l'émergence de sources d'eau, celles-ci soient régularisées par la réalisation d'ouvrages superficiels et de drainages. Compte tenu de l'état hydrogéologique du site en question, il est recommandé de réaliser des ouvrages de soutènement ayant de bonnes caractéristiques du point de vue du drainage. Il est à remarquer enfin que le choix des types et des dimensions des ouvrages de soutènement doit respecter les dispositions techniques en vigueur ;
- Toutes les mesures visant à réduire l'impact sur l'environnement prévues par l'étude d'impact doivent être adoptées ;
- Les ouvrages en maçonnerie doivent être éliminés et remplacés par des actions relevant du génie environnemental, tels que des enrochement engazonnés, des murs de gabions, des pilotages, etc., ou simplement par des talus ayant une pente plus importante, lorsque cela s'avère possible ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 26 ottobre 1998, n. 3750.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di parco archeologico nell'area megalitica di Saint-Martin de Corléans in Comune di AOSTA, proposto dall'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura, di realizzazione di Parco archeologico nell'area megalitica di Saint-Martin de Corléans in Comune di AOSTA;

2) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 ottobre 1998, n. 3779.

Approvazione di finanziamenti conferiti da soggetti diversi a sostegno del «Trofeo Valle d'Aosta» di calcio e delle relative variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, con modificazioni alla deliberazione della Giunta Regionale n. 4853/97 di approvazione del bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al Bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

Parte entrata

Cap. 7100 «Finanziamenti conferiti da Enti, Associazioni, Società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (Comprende entrate rilevanti ai fini IVA)»

L. 105.000.000

Délibération n° 3750 du 26 octobre 1998,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture en vue de la réalisation d'un parc archéologique dans l'aire mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'AOSTE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par l'Assessorat de l'éducation et de la culture en vue de la réalisation d'un parc archéologique dans l'aire mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'AOSTE ;

2) La date d'ouverture du chantier doit être communiquée par écrit au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3779 du 26 octobre 1998,

portant approbation des financements accordés par différents sujets au profit du «Trofeo Valle d'Aosta» de football, des variations du budget prévisionnel 1998 de la Région et des modifications de la délibération du Gouvernement régional n° 4853/1997, portant approbation du budget de gestion de la Région.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations suivantes du budget prévisionnel 1998 de la Région :

Recettes

Chap. 7100 «Financements accordés par des organismes, des associations, des sociétés et des particuliers en vue de la réalisation de manifestations et d'initiatives à caractère culturel, artistique ou sportif (y compris les recettes relevant de la comptabilité IVA)»

105 000 000 L

Parte spesa

Cap. 64100 «Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»

L. 105.000.000

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del Bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1998, di Lire 105.000.000 il dettaglio di spesa n. 04435 «Ritiri estivi di calcio» iscritto al Cap. 64100, e all'obiettivo n. 001005 («Interventi per la promozione dell'immagine della Valle d'Aosta»);

3) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto 1), il Bilancio di previsione pareggia sugli importi di Lire 3.157.738.605.252 per la competenza e di Lire 3.553.790.041.752 per la cassa;

4) di rinviare ad apposito provvedimento l'introito della somma di Lire 240.000.000 in premessa indicata, sul Capitolo 8360 «Proventi derivanti dall'organizzazione di mostre e manifestazioni di interesse turistico (rilevanti ai fini IVA)» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998;

5) di disporre, ai sensi dell'articolo 42 – comma 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 e dell'articolo 24 – comma 2 – della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale.

Deliberazione 2 novembre 1998, n. 3864.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della nuova sede operativa della società «OLIMPIA» S.r.l. di VALTOURNENCHE in loc. Perrères del Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla omonima società.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società «OLIMPIA» s.r.l. con sede in località Breuil Cervinia di VALTOURNENCHE, di realizzazione della sua nuova sede operativa in località Perrères del Comune di VALTOURNENCHE, per le motivazioni espresse dal Comitato Scientifico per l'Ambiente e dalla Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato Istruzione e Cultura;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Dépenses

Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques»

105 000 000 L

2) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 est modifiée par le rajustement, au titre de 1998, du détail 04435 («Camps de préparation d'été») inscrit au chapitre 64100 ainsi qu'à l'objectif 001005 («Actions visant la promotion de l'image de la Vallée d'Aoste»);

3) Étant donné les rectifications visées au point 1., le budget prévisionnel s'équilibre à 3 157 738 605 252 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 553 790 041 752 L, au titre des fonds de caisse ;

4) La somme de 240 000 000 L indiquée au préambule sera inscrite au chapitre 8360 du budget prévisionnel 1998 de la Région «Recettes dérivant de l'organisation d'expositions et manifestations d'intérêt touristique (relevant de la comptabilité IVA)» par une délibération successive ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du 5° alinéa de l'art. 42 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la LR n° 16 du 7 avril 1992 et du 2° alinéa de l'art. 24 de la LR n° 48 du 24 décembre 1996 et est transmise au Conseil régional.

Délibération n° 3864 du 2 novembre 1998,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «OLIMPIA SRL» de VALTOURNENCHE et relatif à la réalisation du nouveau siège opérationnel de ladite société au hameau de Perrères, dans la commune de VALTOURNENCHE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de la société «OLIMPIA srl», dont le siège est situé à Breuil Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, relatif à la réalisation du nouveau siège opérationnel de la société en question au hameau de Perrères, dans ladite commune, pour les raisons formulées par le comité scientifique de l'environnement et par la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3919.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 83.124.800 (ottantatremilionicentoventiquattromilaottocento) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa:

Cap. 20432 «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali.»

L. 69.124.800;

Cap. 50110 «Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto.»

L. 14.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Direzione affari generali e legali»
– Ob. 062001 («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione».)

– Cap. 20432

Rich. n. 6763 «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali.»

L. 69.124.800;

– «Direzione protezione civile»

– «Servizio interventi operativi»

– Ob. 030302 («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione».)

– Cap. 20432

Rich. n. 4353 «Spese di pubblicità per gare di appalto a carico del servizio protezione civile.»

L. 14.000.000;

Délibération n° 3919 du 9 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 83 124 800 L (quatre-vingt-trois millions cent vingt-quatre mille huit cent) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie dépenses dudit budget indiqués ci-après :

Chap. 20432 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et administrateurs régionaux»

69 124 800 L

Chap. 50110 «Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics»

14 000 000 L

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 – portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application – est modifiée comme suit :

– «Direction des affaires générales et légales»

– Obj. 062001 («Gestion des procédures pour la sauvegarde des droits de la Région»)

– Chap. 20432

Détail 6763 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et administrateurs régionaux»

69 124 800 L

– «Direction de la protection civile»

– «Service des opérations de secours»

– Obj. 030302 («Gestion des procédures pour la sauvegarde des droits de la Région»)

– Chap. 20432

Détail 4353 «Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics relevant du service de la protection civile»

14 000 000 L

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3920.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di 4.192.000.000 (quattromiliardicentonovantaduemilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 35620	«Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.p.A. per gli interventi della gestione speciale.»	L. 703.000.000;
Cap. 44040	«Contributi per lo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura.»	L. 873.000.000;
Cap. 46100	«Spese per l'acquisizione di partecipazioni in società o consorzi titolari degli impianti idroelettrici di cui all'articolo 1, comma 2, della legge regionale 26 gennaio 1993, n. 4.»	L. 2.407.000.000;
Cap. 46460	«Contributi a enti cooperativi per operazioni d'investimento di avvio attività e per nuovi investimenti.»	L. 30.000.000;
Cap. 57240	«Spese per l'acquisto e la stampa di opere, monografie e riviste aventi carattere culturale, scientifico ed artistico.»	L. 31.000.000;
Cap. 59980	«Trasferimenti all'unità sanitaria locale per prestazioni di assistenza sanitaria aggiuntive.»	L. 97.000.000;
Cap. 64500	«Contributi per l'acquisto, costruzione e arredamento di immobili da destinare a sedi di scuole di sci.»	L. 51.000.000;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3920 du 9 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 4 192 000 000 L (quatre milliards cent quatre-vingt-douze millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget, selon les montants indiqués en regard :

Chap. 35620	«Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta S.p.A. pour les interventions de la gestion spéciale»	703 000 000 L ;
Chap. 44040	«Subventions pour le développement de la coopération et de l'association en agriculture»	873 000 000 L ;
Chap. 46100	«Dépenses pour l'achat de participations dans des sociétés ou des consortiums titulaires des installations hydroélectriques visées à l'art. 1 ^{er} , 2 ^e alinéa, de la loi régionale n° 4 du 26 janvier 1993»	2 407 000 000 L ;
Chap. 46460	«Concours au démarrage des entreprises coopératives et à leurs investissements ultérieurs»	30 000 000 L ;
Chap. 57240	«Dépenses pour l'achat et l'impression d'œuvres, monographies et revues à caractère culturel, scientifique et artistique»	31 000 000 L ;
Chap. 59980	«Transfert de crédits en faveur de l'unité sanitaire locale pour le financement des prestations complémentaires d'aide sanitaire»	97 000 000 L ;
Chap. 64500	«Subventions pour l'achat, la construction et l'ameublement des immeubles destinés à accueillir des écoles de ski»	51 000 000 L ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 novembre, n. 3922.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

in diminuzione

Cap. 69400	«Fondo riassegnazione residui perenti - spese di investimento.»	L. 1.052.436.760;
		<u>L. 1.052.436.760;</u>
	Totale in diminuzione	<u>L. 1.052.436.760;</u>

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale.»	L. 24.938.020;
Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 617.484.785;
Cap. 21185	«Spese per la costruzione o adeguamento di cimiteri a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 59.545.030;
Cap. 37000	«Contributi agli enti locali per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostruzione dei boschi percorsi dal fuoco.»	L. 150.000.000;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da	

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3922 du 9 novembre 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

diminution :

Chap. 69400	«Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées (dépenses d'investissement)»	1 052 436 760 L ;
		<u>1 052 436 760 L ;</u>
	Total diminution	<u>1 052 436 760 L ;</u>

augmentation :

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	24 938 020 L ;
Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»	617 484 785 L ;
Chap. 21185	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou l'aménagement de cimetières»	59 545 030 L ;
Chap. 37000	«Subventions aux collectivités locales pour la prévention des incendies et la lutte contre les feux de forêts, ainsi que pour la reconstitution des bois détruits par le feu»	150 000 000 L ;
Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de	

	valanghe e frane.»	
		L. 11.016.000;
Cap. 59270	«Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti.»	L. 189.452.925;
		<u>L. 1.052.436.760;</u>
	Totale in aumento	

2°) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Corpo forestale valdostano»:

Cap. 37000		
Rich. 7638 (n.i.)		
Ob. 150105	Opere volte alla protezione e alla prevenzione dei boschi dall'azione del fuoco nell'anno 1992 a Torgnon e a Fénis - d.g. n. 8843 del 03.10.1992	L. 150.000.000;

– «Direzione della forestazione»:

Cap. 21160		
Rich. 7639 (n.i.)		
Ob. 151004	Conferma degli impegni di spesa relativa ai programmi di intervento FRIO per il triennio 1990/92 - Ripristino sentieri e del Rû de Charbonnière in comune di Avise - d.g. n. 1205 del 03.02.1992	L. 1.083.880;

Cap. 21160		
Rich. 7640 (n.i.)		
Ob. 151004	Conferma degli impegni di spesa relativa ai programmi di intervento FRIO per il triennio 1990/92 - Risistemazione sentiero La Joux per rifugio Deffeyes in La Thuile - d.g. n. 1205 del 03.02.1992	L. 98.640;

Cap. 21160		
Rich. 7641 (n.i.)		
Ob. 151004	Attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/1993 (programma ordinario ed integrativo) - Sistemazione sentieri comunali in Allein - d.g. n. 784 del 29.01.1993	L. 21.012.730;

	protection contre les éboulements et les avalanches»	
		11 016 000 L ;
Chap. 59270	«Dépenses pour la réalisation d'installations pour le traitement de déchets»	189 452 925 L ;
		<u>1 052 436 760 L ;</u>
	Total augmentation	

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Corps forestier valdôtain» :

Chap. 37000		
Dét. 7638 n.i.		
Obj. 150105	«Actions de prévention des incendies de forêts à Torgnon et à Fénis au titre de 1992» – DG n° 8843 du 3 octobre 1992	150 000 000 L ;

– «Direction des forêts» :

Chap. 21160		
Dét. 7639 n.i.		
Obj. 151004	«Confirmation des engagements de dépense relatifs aux plans des interventions FRIO 1990/1992. Remise en état des sentiers et du ru de Charbonnière, dans la commune d'Avise» – DG n° 1205 du 3 février 1992	1 083 880 L ;

Chap. 21160		
Dét. 7640 n.i.		
Obj. 151004	«Confirmation des engagements de dépense relatifs aux plans des interventions FRIO 1990/1992. Remise en état du sentier La Joux desservant le refuge Deffeyes, dans la commune de La Thuile» – DG n° 1205 du 3 février 1992	98 640 L ;

Chap. 21160		
Dét. 7641 n.i.		
Obj. 151004	«Réalisation des plans des interventions FRIO 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire). Remise en état des sentiers communaux d'Allein» – DG n° 784 du 29 janvier 1993	21 012 730 L ;

Cap. 21160
Rich. 7642 (n.i.)
Ob. 151004 Realizzazione di interventi inclusi nel programma FRIO per il triennio 1992/94 - Ripristino sentieri: Chenoz-Arpiisson Damon; Moulin-Ayettes; Barma-Ponteille; Comboué-Arpiisson-MontSeret nel comune di Pollein - d.g. n. 645 del 28.01.1994
L. 503.880;

Cap. 21160
Rich. 7643 (n.i.)
Ob. 151004 Attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/1993 (programma ordinario ed integrativo) - Sistemazione sentieri comunali in Allein - d.g. n. 784 del 29.01.1993
L. 168.250;

Cap. 21160
Rich. 7644 (n.i.)
Ob. 151004 Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51 (FRIO) e successive modificazioni, per il triennio 1990/92 - -Ripristino dei sentieri del Rû de Charbonnière in Avise - d.g. n. 2031 del 01.03.1991
L. 2.070.640;

- «Direzione opere edili»:

Cap. 21185
Rich. 7645 (n.i.)
Ob. 161007 Conferma degli impegni di spesa relativa ai programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 - Ampliamento e sistemazione strada comunale per Pontaramey in Saint-Rhémy-en-Bosses - d.g. n. 1205 del 03.02.1992
L. 59.545.030;

- «Direzione viabilità»:

Cap. 51300
Rich. 7646 (n.i.)
Ob. 162003 Affidato di incarico all'ing. Luca Gerard dello studio tecnico A.T.G., di Cogne, per la progettazione esecutiva dell'ammmodernamento e allargamento della s.r. n. 42 del Col Saint-Pantaléon nel tratto compreso tra il bivio per Semon (località Marquiron) e la frazione Grand Villa - d.g. n. 7731 del 23.08.1991
L. 11.016.000;

Cap. 21170
Rich. 7647 (n.i.)
Ob. 162003 Approvazione del programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1992/94 - Costruzione del sottopasso pedonale e marciapiede in località Runaz in Avise - d.g. n. 6416 del 10.07.1992
L. 29.484.785;

Chap. 21160
Dét. 7642 n.i.
Obj. 151004 «Réalisation d'actions figurant au plan FRIO 1992/1994. Remise en état des sentiers suivants : Chénoz - Arpiisson Damon ; Moulin - Ayettes ; Barma - Ponteille ; Comboué - Arpiisson - Mont-Seret, dans la commune de Pollein» - DG n° 645 du 28 janvier 1994
503 880 L ;

Chap. 21160
Dét. 7643 n.i.
Obj. 151004 «Réalisation des plans des interventions FRIO 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire). Remise en état des sentiers communaux d'Allein» - DG n° 784 du 29 janvier 1993
168 250 L ;

Chap. 21160
Dét. 7644 n.i.
Obj. 151004 «Plan des interventions FRIO 1990/1992 au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée (1991). Remise en état des sentiers et du ru de Charbonnière, dans la commune d'Avise» - DG n° 2031 du 1^{er} mars 1991
2 070 640 L ;

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 21185
Dét. 7645 n.i.
Obj. 161007 «Confirmation des engagements de dépense relatifs aux plans des interventions FRIO 1991/1993. Élargissement et réaménagement de la route communale de Pontaramey, dans la commune de Saint-Rhémy-en-Bosses» - DG n° 1205 du 3 février 1992
59 545 030 L

- «Direction de la voirie» :

Chap. 51300
Dét. 7646 n.i.
Obj. 162003 «Mandat attribué à M. Luca Gérard du cabinet technique A.T.G. de Cogne, pour élaborer le projet d'exécution relatif à la modernisation et à l'élargissement de la RR n° 42 du col Saint-Pantaléon, de la bifurcation pour Sémon (lieudit Marquiron) au hameau de Grand-Villa» - DG n° 7731 du 23 août 1991
11 016 000 L

Chap. 21170
Dét. 7647 n.i.
Obj. 162003 «Approbation du plan des interventions FRIO 1992/1994, au sens de la LR n° 51/1986 modifiée. Construction d'un passage souterrain pour piétons et d'un trottoir au hameau de Runaz, dans la commune d'Avise» - DG n° 6416 du 10 juillet 1992
29 484 785 L

Cap. 21170
Rich. 7648 (n.i.)
Ob. 162003 Conferma degli impegni di spesa relativa ai programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 - Ampliamento e sistemazione strada comunale per Pontaramey in Saint-Rhémy-en-Bosses - d.g. n. 1205 del 03.02.1992

L. 355.000.000;

Cap. 21170
Rich. 7649 (n.i.)
Ob. 162003 Realizzazione di interventi inclusi nel programma FRIO per il triennio 1992/94 - Sistemazione e adeguamento strada comunale della collina di Doues - d.g. n. 645 del 28.01.1994
L. 233.000.000;

- «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 59270
Rich. 7651 (n.i.)
Ob. 163009 Realizzazione del terzo lotto di discarica annessa al centro regionale di trattamento dei rifiuti solidi urbani ed assimilati di Brissogne - d.g. n. 10885 del 24.12.1993

L. 189.452.925;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3924 du 9 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998, modification de la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de lres 174 907 120 (cent soixante quatorze millions neuf cent sept mille cent vingt) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et

Chap. 21170
Dét. 7648 n.i.
Obj. 162003 «Confirmation des engagements de dépense relatifs aux plans des interventions FRIO 1991/1993. Élargissement et réaménagement de la route communale de Pontaramey, dans la commune de Saint-Rhémy-en-Bosses» – DG n° 1205 du 3 février 1992

355 000 000 L ;

Chap. 21170
Dét. 7649 n.i.
Obj. 162003 «Réalisation d'actions figurant au plan FRIO 1992/1994. Réaménagement et mise aux normes de la route communale de la colline de Doues» – DG n° 645 du 28 janvier 1994
L. 233 000 000 L ;

- «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 59270
Dét. 7651 n.i.
Obj. 163009 «Réalisation du troisième lot de la décharge annexée au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets assimilés situé dans la commune de Brissogne» – DG n° 10885 du 24 décembre 1993
L. 189 452 925 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3924.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della delibera del 30.12.1997, n. 4853.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 174.907.120 (centosettantaquattromilioninovecentosettemilacentoveventi) dallo stanziamento iscritto al Cap. 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi

de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au suivant chapitre dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale:

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.»

174 907 120 L ;

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 1998 et le triennat 1998/2000 avec attribution aux structures de direction des quotes-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour la suivante structure de Direction indiquée ci-dessous, des quotes-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

- «Direction de la voirie»
- «Objectif n° 162004 (n.i.) - («Réalisation travaux d'urgence en cas de phénomènes météorologiques exceptionnels et versement de subventions et de remboursement des dépenses aux termes de la l.r. n° 37/86.»)

- «Chapitre n° 37900

Réf. n. 7635 (n.i.) «Subventions versées par la direction de la voirie de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de la l.r. 37/86.»

174 907 120 L ;

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3925.

Modifica delle deliberazioni della Giunta regionale n. 1179 dell'11.04.1998 e n. 1341 del 20.04.1998, concernenti variazioni ai bilanci di previsione e di gestione dell'anno 1998 per l'applicazione del testo concordato del contratto collettivo regionale di lavoro del personale regionale per il periodo 01.01.1994/31.12.1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37900 «Contributi a favore di comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»

L. 174.907.120;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative», attribuendo alla seguente struttura dirigenziale le quote di bilancio derivanti dalla presente variazione:

- «Direzione viabilità»
- «Obiettivo n. 162004 (n.i.) - («Realizzazione di lavori urgenti in occasione del verificarsi di eccezionali avversità atmosferiche e versamento di contributi e di rimborsi di spese ai sensi della LR n° 37/1986»)

- «Capitolo n. 37900

Rif. n. 7635 (n.i.) «Contributi versati dalla Direzione viabilità dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche ai sensi della l.r. 37/1986»

L. 174.907.120 ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5° - della legge regionale 27.12.1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 07.04.1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3925 du 9 novembre 1998,

modifiant les délibérations du Gouvernement régional n° 1179 du 11 avril 1998 et n° 1341 du 20 avril 1998 portant rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion 1998, en application de l'accord afférent à la convention collective régionale du travail des personnels de la Région, au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1994 au 31 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare la modifica delle deliberazioni di Giunta n.ri 1179/1998 e 1341/1998, mediante le disposizioni previste ai successivi punti 2) e 4);

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

Parte entrata

Cap. 12430 «Rimborso anticipazione delle competenze fisse ed accessorie, degli oneri riflessi e di altre spese per il personale addetto ai servizi del Consiglio regionale»
L. 115.300.000;

Parte spesa

Cap. 30650 «Fondo per il rinnovo del contratto di lavoro del personale regionale»
L. 115.300.000;

3) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.158.353.905.252 per la competenza e di lire 3.554.405.341.752 per la cassa;

4) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1998, il sottoindicato dettaglio di spesa per l'importo accanto allo stesso previsto:

Cap. 30650

Obiettivo 051002 «Applicazione di C.C.N.L. per il personale dipendente della Regione»

Dett. 2407 «Spese derivanti dalla chiusura del rinnovo contrattuale»
L. 115.300.000;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3926.

Istituzione di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per la gestione di fondi della comunità montana Évançon per lavori di riutilizzo dell'immobile denominato «Cascina Les Murasses», in comune di VERRÈS. Modificazione al bilancio di gestione.

Omissis

1) Est approuvée la modification des délibérations du Gouvernement régional n° 1179/1998 et n° 1341/1998 par les dispositions visées aux points 2) et 4) de la présente délibération ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 12430 «Remboursement des avances sur les traitements fixes et accessoires, les charges corollaires et les autres frais relatifs au personnel préposé aux services du Conseil régional»
115 300 000 L ;

Dépenses

Chap. 30650 «Fonds relatif au renouvellement des conventions collectives du personnel régional»
115 300 000 L ;

3) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget s'équilibre à 3 158 353 905 252 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 554 405 341 752 L au titre des fonds de caisse ;

4) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 est modifiée par le rajustement, au titre de 1998, du détail de la partie dépense mentionné ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 30650

Objectif 051002 «Application de la convention collective régionale du travail des personnels de la Région»

Détail 2407 «Dépenses découlant du renouvellement de la convention collective»
115 300 000 L ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3926 du 9 novembre 1998,

portant institution de chapitres de mouvements d'ordre dans le budget prévisionnel 1998 de la Région pour la gestion des fonds de la communauté de montagne Évançon destinés aux travaux de réhabilitation de l'immeuble dénommé «Cascina Les Murasses», dans la commune de VERRÈS, et modifications du budget de gestion de ladite année.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di istituire nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 i seguenti capitoli di partite di giro, con lo stanziamento di competenza e di cassa accanto agli stessi indicato:

Parte entrata

Cap. 12030 Programma regionale: 6.20.
Codificazione: 6.1.3.
«Gestione dei fondi versati dalla Comunità montana Evançon per l'attuazione di un progetto per il riutilizzo dell'immobile denominato "Cascina les Murasses", sito in Comune di Verrès»
L. 1.300.000.000

Parte spesa

Cap. 72053 Programma regionale: 4.1.
Codificazione: 1.1.4.1.3.1.12.32.
«Gestione dei fondi versati dalla Comunità montana Evançon per l'attuazione di un progetto per il riutilizzo dell'immobile denominato "Cascina les Murasses", sito in Comune di Verrès»
L. 1.300.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.159.653.905.252 per la competenza e di lire 3.555.705.341.752 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1998, il sottoindicato dettaglio di spesa per l'importo accanto allo stesso previsto:

Cap. 72053

Obiettivo 111201 «Programmazione e gestione degli interventi finalizzati alla tutela e conservazione dei beni architettonici e dell'archeologia medioevale»

Dett. 7634 (di nuova istituzione)
«Riutilizzo dell'immobile denominato "Cascina les Murasses"»
L. 1.300.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont institués dans le budget prévisionnel 1998 de la Région les chapitres de mouvements d'ordre énumérés ci-après avec les crédits indiqués en regard, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 12030 Programme régional : 6.20.
Codification : 6.1.3.
«Gestion des fonds versés par la communauté de montagne Évançon pour la réalisation du projet de réhabilitation de l'immeuble dénommé "Cascina Les Murasses", dans la commune de Verrès»
1 300 000 000 L

Dépenses

Chap. 72053 Programme régional : 4.1.
Codification : 1.1.4.1.3.1.12.32.
«Gestion des fonds versés par la communauté de montagne Évançon pour la réalisation du projet de réhabilitation de l'immeuble dénommé "Cascina Les Murasses", dans la commune de Verrès»
1 300 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 159 653 905 252 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 555 705 341 752 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 est modifiée par le rajustement, au titre de 1998, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chap. 72053

Objectif 111201 «Planification et gestion des actions de sauvegarde et de conservation des biens architecturaux et actions afférentes à l'archéologie médiévale»

Détail 7634 (nouveau détail)
«Réhabilitation de l'immeuble dénommé "Cascina Les Murasses"»
1 300 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il comune di BRISSOGNE in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di completamento della strada comunale Ayettes-Chaney, in comune di BRISSOGNE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19).

L'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la commune de BRISSOGNE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à l'achèvement de la route communale de Ayettes-Chaney, commune de BRISSOGNE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, dipartimento delle opere pubbliche - direzione viabilità - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di ammodernamento della S.R. n. 41 dei Salassi tra le progressive km. 16+400 e 17+600, in comune di SAINT-NICOLAS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, département des ouvrages publics - direction de la voirie - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réaménagement de la route régionale n. 41 «dei Salassi» entre les km. 16+400 et les km. 17+600, commune de SAINT-NICOLAS.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHAMPORCHER. Deliberazione del Consiglio Comunale, 25 settembre 1998, n. 45.

Approvazione variante al P.R.G.C. relativa al progetto per lo spostamento di un prefabbricato dalla frazione Loré alla frazione Vignat e per la realizzazione di un locale seminterrato da adibire a sala polivalente.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di dare atto che nessuna osservazione è pervenuta a fronte della variante, adottata come in premessa indicato;

2) di approvare la variante stessa, apportata al P.R.G.C. con il progetto definitivo dei lavori di spostamento di un prefabbricato dalla Frazione Loré alla Frazione Vignat e per la realizzazione di un locale seminterrato da adibire a sala polivalente;

3) di disporre la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, con contestuale trasmissione degli atti di variante alla struttura regionale competente in materia urbanistica, ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98.

Il Presidente
DANNA

Il Segretario Comunale
BOSC

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 29 settembre 1998, n. 46.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. – art. 14, punto 1, lettera B della L.R. 11/98 – modifica ed integrazione all'art. 20 della N.D.A. del P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, come approva, ai sensi della L.R. 6 aprile 1998 n. 11, art. 16 punto 3, la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., consistente nella modifica ed integrazione dell'art. 20 delle Norme di Attuazione del P.R.G.C. come segue:

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHAMPORCHER. Délibération du Conseil communal n° 45 du 25 septembre 1998,

portant approbation de la variante du PRGC relative au projet de déplacement d'une structure préfabriquée du hameau de Loré au hameau de Vignat et de réalisation d'une salle polyvalente en sous-sol.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Aucune observation n'a été déposée au sujet de la variante en cause ;

2) Est approuvée la variante du PRGC relative au projet de déplacement d'une structure préfabriquée du hameau de Loré au hameau de Vignat et de réalisation d'une salle polyvalente en sous-sol ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et les documents afférents à la variante en cause sont transmis au bureau régional compétent en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Le président,
Pierino DANNA

La secrétaire communale,
Liliana BOSC

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 46 du 29 septembre 1998,

portant variante non substantielle du PRGC modifiant et complétant l'art. 20 des normes d'application du PRGC, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle du PRGC modifiant et complétant l'art. 20 des normes d'application du PRGC.

art. 20
Frazioni Agricole

1. – Le operazioni consentite nelle frazioni agricole saranno solo quelle rivolte alla salvaguardia dei valori particolari della zona ed in special modo saranno consentite le opere necessarie per impedire il deterioramento degli edifici e per rivitalizzare l'intero nucleo mediante nuove destinazioni d'uso e per il riordino degli spazi liberi.

2. – Le costruzioni esistenti e comunque realizzate possono avere destinazione rurale, residenziale stabile, residenziale generica, commerciale, artigianale, per uffici, edifici ed impianti pubblici e di interesse pubblico, attrezzature ricettive alberghiere ed extralberghiere, aziende della ristorazione, con esclusione delle destinazioni non rurali che producono rumori molesti o esalazioni nocive.

3. – È fatto divieto di modificare i caratteri ambientali della trama viaria ed edilizia in atto;

- le aree libere sono inedificabili; nel sottosuolo di dette aree è ammessa l'esecuzione di infrastrutture e servizi pubblici e privati accessori alle destinazioni d'uso in atto o previste dal P.R.G.C. quali cantine, autorimesse, depositi e simili, purché completamente interrati; qualora l'edificazione avvenga lungo strada, dovranno essere rispettate le distanze minime previste per gli interventi in zona C;
- fatta salva la possibilità, di eseguire piccole demolizioni funzionali all'esecuzione degli interventi di recupero del patrimonio edilizio esistente, sui fabbricati sono ammessi interventi di demolizione parziale o totale solo nei casi in cui ciò, sia necessario per dare esecuzione ad opere dirette a migliorare la funzionalità di infrastrutture pubbliche;
- le preesistenti strutture portanti, interne ed esterne, devono essere conservate;
- finestre, balconi, luci, ingressi, scale esterne e comunque ogni elemento progettuale esterno non possono, di norma, subire diversa disposizione rispetto a quella originaria. È facoltà della Pubblica Amministrazione consentire quelle modificazioni che, conservando le caratteristiche tipiche dell'edificio, siano necessarie per la funzionale utilizzazione dello stabile in rapporto alle concrete esigenze connesse alla destinazione d'uso e per garantire le condizioni di igiene ed abitabilità;
- ove le strutture portanti esterne ed interne debbano essere integrate per l'effettuazione delle sopraelevazioni ammesse ovvero per ripristinare apparecchiature murarie deteriorate, le opere, quanto ai materiali usati, alle tecniche costruttive impiegate e, ove del caso, all'organizzazione dei volumi, devono armonizzarsi con l'ambiente nel quale sono situate;
- la Commissione Edilizia dovrà valutare l'ammissibilità, degli interventi in rapporto alle esigenze di tutela storica, artistica ed ambientale dell'edificio e potrà, conseguentemente, richiedere la redazione di un'analisi storico-critica del fabbricato;
- quando sussistono anche soltanto tracce degli elementi di finitura esterni, gli stessi devono essere conservati e l'intervento deve tendere alla loro integrazione formale senza falsificazione delle parti mancanti;
- le coperture devono essere realizzate con struttura portante in legno, secondo l'orientamento preesistente e con una pendenza delle falde compresa tra 20 e 30 gradi circa;
- è ammessa la realizzazione di un solo abbaino per ciascun fabbricato, tale da permettere l'ispezione tecnica del tetto, soggetta alle seguenti condizioni:
 - a) sia a servizio di locali abitabili;
 - b) abbia il colmo orizzontale;
 - e) abbia altezza e larghezza massima pari a 1,50 m.;

Il volume netto interno all'abbaino non potrà comunque essere computato per calcolare l'altezza media del locale.

4. – Ove è ammessa la trasformazione di parti rurali in civile abitazione la concessione è condizionata al preventivo parere favorevole dell'Ufficiale Sanitario.

5. – È ammessa in ogni caso la ristrutturazione edilizia, nei limiti conseguenti all'applicazione delle precedenti norme, conservando la volumetria, l'altezza ed il perimetro preesistenti.

6. – L'elenco delle frazioni è riportato nella tabella n. 1.

Di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Di trasmettere, nei successivi trenta giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica la deliberazione medesima, con gli atti della variante;

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta a controllo ai sensi dell'art. 17 della Legge Regionale 23 agosto 1993 n. 73 e successive modificazioni ed integrazioni.

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, doit être transmise, sous trente jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle au sens de l'art. 17 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993 modifiée et complétée.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di FÉNIS.

Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale (operaio specializzato, cantoniere, autista) – area tecnico-manutentiva – V q.f. – a 36 ore settimanali.

GRADUATORIA FINALE

1	PELLISSIER Luigi	11.91
2	GUALA Gilberto	11.78
3	VOYAT Daniele	10.02
4	VOLPE Michele	9.72
5	PERRI Franco	9.59
6	VIGON Gianni	9.31
7	VARISELLAZ André	9.10
8	BONICHON Angelo	8.69

Il Segretario Comunale
FAVRE

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de FÉNIS.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel (ouvrier, cantonnier, chauffeur) service technique et d'entretien – V grade – pour 36 heures hebdomadaires.

LISTE D'APTITUDE

1	PELLISSIER Luigi	11.91
2	GUALA Gilberto	11.78
3	VOYAT Daniele	10.02
4	VOLPE Michele	9.72
5	PERRI Franco	9.59
6	VIGON Gianni	9.31
7	VARISELLAZ André	9.10
8	BONICHON Angelo	8.69

Le secrétaire,
Nelly FAVRE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 612

Comune di FÉNIS.

Graduatoria della selezione, per titoli ed esami, per la copertura di 4 posti di esecutore (cuoco) – IV q.f. a tempo determinato (dal 14.09.1998 per la durata dell'anno scolastico 1998/1999) – part-time.

GRADUATORIA FINALE

1	VILLELLA Paolo	18.402
2	BARILLAND Caterina	18.009
3	MERIVOT Angela	17.335
4	VOYAT Nilda	16.455
5	UGHETTI Paola	16.240
6	VITTONI Valeria	14.742
7	TREVES Liliana	13.387

Il Segretario Comunale
FAVRE

N° 612

Commune de FÉNIS.

Liste d'aptitude de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement de quatre agents de service (cuisinier) – IV grade – sous contrat à durée déterminée (du 14.09.1998 pour l'année scolaire 1998/1999) – temps partiel.

LISTE D'APTITUDE

1	VILLELLA Paolo	18.402
2	BARILLAND Caterina	18.009
3	MERIVOT Angela	17.335
4	VOYAT Nilda	16.455
5	UGHETTI Paola	16.240
6	VITTONI Valeria	14.742
7	TREVES Liliana	13.387

Le secrétaire,
Nelly FAVRE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 613

N° 613

Comune di FÉNIS.

Graduatoria della selezione per soli titoli, per assunzione a tempo determinato di assistenti per il servizio di refezione scolastica e durante il trasporto scolastico – III q.f. – part-time.

GRADUATORIA FINALE

1	VIERIN Pierina	53.866
2	VERRAZ Aurora	17.530
3	UGHETTI Paola	16.8
4	VOYAT Maria	16.117
5	ROSSIGNOLI Laura	12.912
6	GRAZIOSO Elena	12.81
7	BACIANELLA Paola	12.33
8	TREVES Liliana	11.87
9	ANSELMI Michela	11.564
10	AMADINI Daniela	11.5
11	BAUDIN Giulia	11.5
12	CHABLOZ Federica	11.5
13	SIMONETTI Peter	11.25
14	SAVOYE René	11.16
15	MICHAUD Alex	11
16	CERISE Chantal	11
17	VIGON Carole	11
18	ZITO Sabrina	11
19	MENEGONI Sonia	10.5
20	BONJEAN Cinzia	10.5
21	CERUTTI Caterina	10.5
22	CApomOLLA Franca	10.5
23	BOI Valentina	10.5
24	SCIONTI Ivo	10
25	IAMONTE Chiara	10
26	CREA Domenico	10
27	PIPERATA Katia	10
28	CASCIARO Zaira	10

Il Segretario Comunale
FAVRE

Commune de FÉNIS.

Liste d'aptitude de la sélection sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'agents préposés à la cantine et au transport scolaire – III grade – temps partiel.

LISTE D'APTITUDE

1	VIERIN Pierina	53.866
2	VERRAZ Aurora	17.530
3	UGHETTI Paola	16.8
4	VOYAT Maria	16.117
5	ROSSIGNOLI Laura	12.912
6	GRAZIOSO Elena	12.81
7	BACIANELLA Paola	12.33
8	TREVES Liliana	11.87
9	ANSELMI Michela	11.564
10	AMADINI Daniela	11.5
11	BAUDIN Giulia	11.5
12	CHABLOZ Federica	11.5
13	SIMONETTI Peter	11.25
14	SAVOYE René	11.16
15	MICHAUD Alex	11
16	CERISE Chantal	11
17	VIGON Carole	11
18	ZITO Sabrina	11
19	MENEGONI Sonia	10.5
20	BONJEAN Cinzia	10.5
21	CERUTTI Caterina	10.5
22	CApomOLLA Franca	10.5
23	BOI Valentina	10.5
24	SCIONTI Ivo	10
25	IAMONTE Chiara	10
26	CREA Domenico	10
27	PIPERATA Katia	10
28	CASCIARO Zaira	10

Le secrétaire,
Nelly FAVRE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 614

Comune di GRESSAN.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore direttivo responsabile dei tributi VII^a qualifica funzionale, area tributi.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

N° 614

Commune de GRESSAN.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée - 36 heures hebdomadaires - d'un instructeur de direction responsable des impôts VII^e grade, secteur des impôts.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

che è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di 1 posto di Istruttore Direttivo Responsabile dei Tributi VII^a q.f. nell'Area Tributi.

Titolo di studio richiesto:

Essere in possesso di uno dei seguenti diplomi di laurea, quale titolo di studio:

- Giurisprudenza
- Matematica
- Scienze politiche o equipollenti quali:
 - * scienze internazionali e diplomatiche;
- Economia e commercio o equipollenti quali:
 - * scienze economico-marittime;
 - * sociologia;
 - * scienze economiche e bancarie;
 - * scienze economiche;
 - * economia politica;
 - * economia aziendale;
 - * scienze bancarie ed assicurative;
 - * economia marittima e dei trasporti;
 - * commercio internazionale e mercati valutari;
 - * scienze statistiche e demografiche;
 - * scienze statistiche ed attuariali;
 - * scienze statistiche ed economiche;
 - * economia bancaria, finanziaria ed assicurativa;
 - * economia delle istituzioni e dei mercati finanziari;
 - * economia delle Amministrazioni pubbliche e delle Istituzioni internazionali;

è altresì ammesso il possesso del diploma universitario attinente alle suddette lauree.

o, in alternativa:

- essere dipendente di ente locale della Valle d'Aosta o consorzio di essi o Ipab o Iacp, di VI^a q.f. con Iacp di VI q.f. con minimo 5 anni di servizio di ruolo nella qualifica stessa, in possesso di un diploma di istruzione secondaria superiore valido per l'iscrizione all'Università;
- o essere dipendente di ruolo di ente locale della Valle d'Aosta o consorzio di essi o Ipab o Iacp, di VII^o q.f. o superiore;

du fait qu'on procédera à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée - 36 heures hebdomadaires - d'un instructeur de direction responsable des impôts- VII^e grade - secteur des impôts.

Titre d'études requis :

Justifier une des maîtrises suivantes :

- Droit
- Mathématiques
- Sciences politiques ou une des maîtrises équivalent, à savoir
 - * Sciences internationales et diplomatiques
- Économie et commerce ou une maîtrise équivalente, à savoir :
 - * Sciences économiques et maritimes;
 - * Sociologie;
 - * Sciences économiques et bancaires
 - * Sciences économique;
 - * Économie politique;
 - * Économie d'entreprise;
 - * Sciences bancaires et d'assurances;
 - * Économie maritime et des transports;
 - * Commerce international et marchés monétaires;
 - * Sciences statistiques et démographiques;
 - * Sciences statistiques et actuarielles
 - * Sciences statistiques et économiques;
 - * Économie bancaire, financière et des assurances;
 - * Économie des institutions et des marchés financiers;
 - * Économie des administrations publiques et des institutions internationales.

Ou bien diplôme universitaire dans une desdites matières.

Ou bien justifier

- une ancienneté de 5 ans au moins dans un emploi du VI^e grade auprès d'une collectivité locale ou d'un consortium de collectivités locales ou d'un Ipab ou d'un Iacp, ainsi qu'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable au fin de l'inscription à l'université.
- Ou bien être titulaire d'un poste de VII^e grade ou d'un grade supérieur auprès d'une collectivité locale ou d'un consortium de collectivités locales ou d'un Ipab ou d'un Iacp.

Scadenza presentazione domande:

- entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di GRESSAN, e cioè entro le ore 12.00 del 24.12.1998.

Prove d'esame:

Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana.

PROVA SCRITTA:

- Ordinamento contabile degli Enti locali con particolare riferimento al D.Lgs. 77/95 e successive modificazioni;
- Diritto tributario degli enti locali: i tributi locali, i canoni ed i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione (Vedi in particolare i decreti legislativi del 18.12.1997, n. 471, titolo II, nn. 472, 473, capo IV, così come modificati dal decreto legislativo 5 giugno 1998, n. 203), il contenzioso tributario.

PROVA TEORICO-PRATICA:

- Stesura di un documento di competenza del Funzionario Responsabile dei tributi (ad esempio deliberazione, determinazione, avviso di accertamento e/o di liquidazione, ecc.) anche eventualmente elaborato su computer con il linguaggio Word per Windows.

PROVA ORALE:

- Materie della prova scritta;
- Ordinamento degli Enti Locali;
- Diritti e doveri del pubblico impiego;
- Diritto amministrativo: le fonti del diritto; il procedimento amministrativo, gli atti, i controlli, la giustizia contabile, il danno erariale, rimedi giurisdizionali alle illegittimità dell'azione della P.A.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del Comune di GRESSAN - tel. 0165/250113.

Il Segretario comunale
GIOVANARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Délai de présentation des dossiers de candidature :

- dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune de GRESSAN, c'est à dire avant le 24.12.1998, 12 h.

Épreuves du concours :

Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien

ÉPREUVE ÉCRITE:

- Organisation comptable des collectivités locales, compte tenu notamment du décret législatif n° 77/1995, modifié et complété;
- Droit fiscal des collectivités locales: les impôts locaux, les redevances et les taxes pour les services communaux, les procédures de vérification, les sanctions administratives et le recouvrement (voir notamment les décrets législatifs du 18 décembre 1977 n° 471, titre II, n° 472 et n° 473, chapitre IV, modifiés par le décret législatif n° 203 du 5 juin 1998), le contentieux fiscal;

ÉPREUVE THÉORIQUE-PRATIQUE:

- Détermination d'un acte de compétence du Fonctionnaire Responsable des impôts (par exemple délibération, détermination, avis de vérification et/ou de liquidation etc.....) éventuellement élaboré à l'aide de l'ordinateur (Word per Windows)

ÉPREUVE ORALE:

- Matières de l'épreuve écrite;
- Ordre juridique des collectivités locales;
- Droits et obligations des fonctionnaires;
- Droit administratif: les sources du droit, la procédure administrative, les actes, les contrôles, la justice comptable, le délit fiscal, les solutions juridictionnelles des illégalités et l'action de l'administration publique.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour tout éclaircissement et pour avoir la copie intégrale de l'avis de concours, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de GRESSAN - tél 0165/250113.

Le secrétaire communal,
Gianluca GIOVANARDI

Comune di GRESSAN.

Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un geometra VI^a qualifica nell'area tecnica – progettuale – manutentiva.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di 1 posto di Geometra VI^a q.f. nell'area tecnica – Progettuale – Manutentiva.

Titolo di studio richiesto:

essere in possesso del diploma di geometra;

Scadenza presentazione domande:

entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di GRESSAN, e cioè entro le ore 12.00 del 24.12.1998. .

Prove d'esame:

Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana.

PROVA SCRITTA:

- Edilizia ed urbanistica;
- Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori;
- Costruzioni e topografia.

PROVA TEORICO - PRATICA:

- Edilizia ed urbanistica
- Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori
- Costruzioni e topografia
- Procedure espropriative

PROVA ORALE:

- Materie della prova scritta
- Ordinamento degli Enti Locali
- Diritti e doveri del pubblico impiego

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Commune de GRESSAN.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un géomètre VI^e grade, secteur technique, de la conception et de l'entretien.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait qu'on procédera à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée - 36 heures hebdomadaires - d'un géomètre VI^e grade - secteur technique, de la conception et de l'entretien

Titre d'études requis :

Diplôme de géomètre

Délai de présentation des dossiers de candidature :

dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune de GRESSAN, c'est à dire avant le 24.12.1998, 12 h.

Épreuves du concours :

Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien

ÉPREUVE ÉCRITE :

- Bâtiment et urbanisme;
- Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux;
- Constructions et topographie.

ÉPREUVE THÉORIQUE-PRATIQUE :

- Bâtiment et urbanisme;
- Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux;
- Constructions et topographie;
- Procédures d'expropriation

ÉPREUVE ORALE :

- Matières de l'épreuve écrite;
- Ordre juridique des collectivités locales;
- Droits et obligations des fonctionnaires;

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del Comune di GRESSAN - tel. 0165/250113.

Il Segretario comunale
GIOVANARDI

Pour tout éclaircissement et pour avoir la copie intégrale de l'avis de concours, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de GRESSAN - tél 0165/250113.

Le secrétaire communal,
Gianluca GIOVANARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 616

Comune di SARRE.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore VI q.f. - area vigilanza a sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 - a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di SARRE intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato di n. 1 istruttore - VI Q.F. - area vigilanza a 36 ore settimanali ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6 con le modifiche apportate dal Regolamento Regionale 28.04.1998 n. 4, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta.

Titolo di studio: diploma d'istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'albo pretorio del Comune di SARRE, e cioè entro le ore 12,00 del giorno 21 dicembre 1998.

I candidati ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese e/o italiana, per accedere alle prove successive ai sensi del R.R. n. 6 dell'11.12.1996 e successive modificazioni.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

PROVA SCRITTA:

- Trattazione di un argomento riguardante le funzioni ed il servizio di Polizia Municipale;

PROVA TEORICO-PRATICA:

- Risoluzione quesiti in materia di polizia urbana e rurale, circolazione stradale, disciplina dell'edilizia e disciplina del commercio, programma Windows '95 ed applicativo Word '97;

N° 616

Commune de SARRE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves en vue du recrutement à durée indéterminée d'un instructeur VI grade - aire de vigilance - 36 heures hebdomadaires - au sens de la convention collective nationale du travail du 06.07.1995.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que l'Administration communale de SARRE entend recruter, à durée indéterminée, un instructeur - VI grade - aire de Vigilance - 36 heures hebdomadaires - au sens de la convention collective nationale du travail du 06.07.1995 et du Règlement Régional du 11.12.1996 n° 6 avec la modification du Règlement Régional 28.04.1998 n° 4, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des collectivités publiques non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Titre d'études requis : diplôme d'instruction secondaire de deuxième degré valable pour l'inscription à l'Université.

Délai de présentation des dossiers de candidature : au plus tard le 30^{ème} jour qui suit celui de la publication du présent avis au Tableau d'affichage la Commune de SARRE, soit le 21 décembre 1998 à 12h00.

Les candidats admis au concours, devront réussir l'examen préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française et/ou italienne pour accéder aux épreuves suivantes conformément aux critères du R.R. n° 6 du 11.12.1996 et successives modifications.

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

ÉPREUVE ÉCRITE

- portant sur le service de police communale ainsi que sur les fonctions y afférentes ;

ÉPREUVE THÉORICO-PRATIQUE

- consistant en la solution de problèmes en matière de police urbaine et rurale et de circulation routière ; réglementation de la construction, du commerce, programme Windows '95 et logiciel d'application Word '97 ;

PROVA ORALE:

Materie della prova scritta e teorico-pratica e su:

- infortunistica stradale;
- legislazione sanitaria, commerciale e di pubblica sicurezza;
- elementi di diritto e procedura penale;
- nozioni di ordinamento giudiziario e di legislazione sull'attività degli enti locali;
- ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

La domanda di ammissione, dovrà essere redatta sul modulo allegato alla presente.

Per informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Servizi Demografici del Comune di SARRE (tel. 0165-257622 durante le ore di apertura al pubblico dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,15 alle ore 16,15 - chiuso il mercoledì pomeriggio).

Sarre, 20 novembre 1998.

Il Segretario comunale
PASI

ALLEGATO «A»

MODULO PER LA DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO, PER TITOLI ED ESAMI, PER L'ASSUNZIONE A TEMPO INDETERMINATO DI UN ISTRUTTORE 6^a Q.F., A 36 ORE SETTIMANALI, DELL'AREA VIGILANZA.

(indicare tutti i punti previsti, anche se negativi)

Al Signor Sindaco
del Comune
11010 SARRE

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ in data _____
residente in _____ via _____
_____ n. _____ (oppure) domiciliato/a (se diverso dalla
residenza) nel Comune _____ via _____
_____ n. _____
telefono (compreso il prefisso) _____.

ÉPREUVE ORALE:

portant sur les matières, des épreuves écrite et théorico-pratique ainsi que sur les matières suivantes :

- prévention des accidents de la route ;
- législation sanitaire et commerciale ; législation en matière de sécurité publique ;
- notions de droit et de procédure pénale ;
- notions d'organisation juridique et de législation des collectivités locales ;
- organisation juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Dans l'entretien relatif à une des matières de l'oral, le candidat doit utiliser la langue qu'il n'a pas choisie pour les autres épreuves du concours.

L'acte de candidature devra être rédigé sur l'imprimé joint au présent avis de concours.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des services démographiques de la Commune de SARRE (tél 0165/257622 - pendant les heures d'ouverture des bureaux : du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et de 14h15 à 16h15 sauf le mercredi après-midi).

Sarre, le 20 novembre 1998.

Le secrétaire communal,
Marco PASI

ANNEXE «A»

DEMANDE D'ADMISSION AU CONCOURS EXTERNE, SUR TITRES ET ÉPREUVES EN VUE DU RECRUTEMENT À DURÉE INDÉTERMINÉE D'UN INSTRUCTEUR VI GRADE - AIRE DE VIGILANCE - 36 HEURES HEBDOMADAIRES - AU SENS DE LA CONVENTION COLLECTIVE NATIONALE DU TRAVAIL DU 06.07.1995

(reporter tous les points indiqués ci-dessous, même s'ils sont négatifs)

Monsieur le syndic
de la Commune
11010 SARRE

Le/La soussigné(e) _____
né(e) à _____ le _____,
résidant dans la Commune de _____
rue _____, n° _____ ;
ou domicilié(e) (si l'adresse est différente de la précédente)
dans la Commune de _____ rue _____
_____ téléphone _____ ;

chiede

Di essere ammesso/a al concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 istruttore VI Q.F., dell'Area Vigilanza, a 36 ore settimanali, ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del R.R. 11.12.1996, n. 6, con le modifiche apportate dal R.R. n. 4 del 28.04.1998.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadino/a italiano/a
- (oppure) di appartenere al seguente Stato membro dell'Unione Europea _____;
- b) di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____
- (oppure) di non essere iscritto/a nelle liste elettorali
- (oppure) di essere stato/a cancellato/a dalle liste elettorali del Comune di _____ per i seguenti motivi: _____;
- c) di non avere riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso
- (oppure) di aver riportato le seguenti condanne: _____;
- (oppure) di versare nelle condizioni previste dalla L. 16/1992 (norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali) _____;
- (oppure) di avere in corso i seguenti procedimenti penali: _____;
- d) di essere in possesso di titolo di studio di _____ conseguito in data _____ presso _____ con la votazione di _____;
- e) (per i soli richiedenti di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____;
- f) di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
- g) di non essere stato/a destituito/a, dispensato/a, licenziato/a, per accertata colpa grave da un impiego pubblico o privato e che l'eventuale risoluzione di precedente rapporto di lavoro privato o pubblico è stata dovuta alle seguenti cause: _____;
- h) (eventuale) di specificare che, essendo portatore di handicap, necessita del seguente ausilio e dei seguenti tempi aggiuntivi: _____;
- i) di aver prestato il servizio presso pubbliche amministrazioni, elencati in calce alla presente, specificando la dura-

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves en vue du recrutement à durée indéterminée de n° 1 instructeur VI grade – Aire de vigilance – 36 heures hebdomadaires – au sens de la Convention Collective Nationale du Travail du 6 juillet 1995 et du Règlement Régional n° 6 du 11 décembre 1996 et modifications du R.R. du 29.04.1998 n° 4.

À cet effet, il/elle déclare sur l'honneur :

- a) être citoyen(ne) italien(ne)
- (ou bien) appartenir à l'un des Etats membres de l'Union Européenne _____;
- b) être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- (ou bien) ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales
- (ou bien) avoir été radié(e) des listes électorales de la Commune de _____ pour les motifs suivants : _____;
- c) ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours
- (ou bien) avoir subi les condamnations pénales, suivantes : _____;
- (ou bien) se trouver dans l'une des conditions prévues par la loi 16/1992 _____;
- (ou bien) avoir les actions pénales suivantes en cours : _____;
- d) justifier du diplôme de _____, obtenu auprès de _____, le _____, avec l'appréciation suivante _____;
- e) (pour les candidats de sexe masculin) être en règle vis-à-vis des obligations de l'armée (préciser la situation militaire _____);
- f) remplir les conditions physiques requises ;
- g) n'avoir jamais été ni destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) pour faute grave d'un emploi auprès d'une administration publique ou dans le secteur privé et que les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail publics ou privés étaient les suivantes : _____;
- h) pour les personnes handicapées : nécessiter des aides et des temps supplémentaires suivants : _____;
- i) avoir travaillé auprès d'administrations publiques pendant les périodes indiqués ci-dessous (préciser la durée,

- ta dei servizi e le cause di risoluzione dei precedenti rapporti;
- (oppure) non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- j) di aver prestato i servizi presso privati, elencati in calce alla presente, specificando la durata dei servizi e le cause di risoluzione dei precedenti rapporti _____;
- (oppure) non aver mai prestato servizio presso privati
- k) di essere in possesso dei seguenti sotto elencati titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve: _____;
- l) di intendere sostenere le prove di concorso in lingua: _____;
- m) di essere a conoscenza della lingua francese e italiana;
- n) (eventuale) di aver sostenuto la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana presso questo Ente nel concorso _____, Q.F. _____, in data _____, conseguendo il punteggio di ____/10 e di richiedere:
- che l'accertamento sia ripetuto;
 - (oppure) di essere esonerato/a da tale prova;
- o) di essere in possesso della patente di guida di tipo «b» richiesta dal bando _____, li _____

Firma estesa

le grade et les raisons pour lesquelles les contrats de travail ont pris fin) ;

(ou bien) n'avoir jamais travaillé auprès d'administrations publiques ;

- j) avoir travaillé dans le secteur privé pendant les périodes indiquées ci-dessous (préciser la durée et les raisons pour lesquelles les contrats de travail ont pris fin) _____;

(ou bien) n'avoir jamais travaillé dans le secteur privé ;

- k) être en possession des titres suivants attribuant des points supplémentaires, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés : _____;

- l) vouloir passer les épreuves du concours en langue _____;

m) connaître la langue française et italienne ;

- n) (éventuelle) avoir réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien auprès de cette Administration Communale lors du concours de _____ grade _____, le _____, obtenant la note de ____/10 et demander :

- d'être soumis(e) à une nouvelle vérification,
- (ou bien) d'être dispensé(e) de cette épreuve.

- o) justifier le permis de conduire de type «b», requis pour la participation au concours.

Fait à _____, le _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 617

Comune di SARRE.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore geometra VI q.f. – area tecnico manutentiva a sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di SARRE intende

N° 617

Commune de SARRE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves en vue du recrutement à durée indéterminée d'un instructeur géomètre VI grade – bureau technique et service d'entretien – 36 heures hebdomadaires – au sens de la Convention Collective Nationale du Travail du 06.07.1995.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que l'Administration communale de SARRE

costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato di n. 1 istruttore geometra – VI Q.F. – area tecnico manutentiva a 36 ore settimanali ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del Regolamento Regionale 11.12.1996, n° 6 con le modifiche apportate dal Regolamento Regionale 28.04.1998 n. 4, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta.

Titolo di studio: diploma di geometra.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'albo pretorio del Comune di SARRE, e cioè entro le ore 12,00 del giorno 21 dicembre 1998.

I candidati ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese e/o italiana, per accedere alle prove successive ai sensi del R.R. n. 6 dell'11.12.1996 e successive modificazioni.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

I^a PROVA SCRITTA:

- Edilizia ed urbanistica; appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori; gestione pratiche edilizie;

II^a PROVA SCRITTA

- Istruzione pratiche edilizie, violazioni edilizie; procedure espropriative; la condotta del LL.PP.

PROVA PRATICA:

- Utilizzo software Word '97 ed Excel '97;

PROVA ORALE:

- Materie delle prove scritte; nozioni di base sul sistema operativo Windows '95 e sull'utilizzo dei programmi Word '97 ed Excel '97; strumenti urbanistici; ordinamento Comunale; legislazione a carattere regionale vigente in materia di edilizia e di urbanistica;

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

La domanda di ammissione, dovrà essere redatta sul modulo allegato alla presente.

Per informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale del Comune di SARRE (tel. 0165-257001 durante le ore di apertura al pubblico dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,00

entend recruter, à durée indéterminée, un instructeur géomètre – VI grade – bureau technique et service d'entretien – 36 heures hebdomadaires – au sens de la convention collective nationale du travail du 06.07.1995 et du Règlement Régional du 11.12.1996 n° 6 avec la modification du Règlement Régional 28.04.1998 n° 4, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des collectivités publiques non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Titre d'études requis : diplôme de géomètre.

Délai de présentation des dossiers de candidature : au plus tard le 30^{ème} jour qui suit celui de la publication du présent avis au Tableau d'affichage la Commune de SARRE, soit le 21 décembre 1998 à 12h00.

Les candidats admis au concours, devront réussir l'examen préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française et/ou italienne pour accéder aux épreuves suivantes conformément aux critères du R.R. n° 6 du 11.12.1996 et successives modifications.

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

I^{ère} ÉPREUVE ÉCRITE :

- Bâtiment et urbanisme ; Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux ; Expédition d'affaires du bâtiment ;

II^{ème} ÉPREUVE ÉCRITE :

- Rédaction d'affaires du bâtiment et violation en matière de législation du bâtiment ; Procédures d'expropriation ; Conduction des travaux publics ;

ÉPREUVE PRATIQUE :

- Utilisation des programmes Word '97 et Excel '97

ÉPREUVE ORALE :

- Matières des épreuves écrites ; Notions de base du système informatique Windows '95 et sur l'utilisation des programmes Word '97 et Excel '97 ; Instruments d'urbanisme ; Organisation communale ; Législation régionale en vigueur en matière de bâtiments et d'urbanisme ;

Dans l'entretien relatif à une des matières de l'oral, le candidat doit utiliser la langue qu'il n'a pas choisie pour les autres épreuves du concours.

L'acte de candidature devra être rédigé sur l'imprimé joint au présent avis de concours.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du Personnel de la Commune de SARRE (tél 0165/257001 – pendant les heures d'ouverture des

e dalle ore 14,15 alle ore 16,15 – chiuso il mercoledì pomeriggio).

Sarre, 20 novembre 1998.

Il Segretario comunale
PASI

ALLEGATO «A»

MODULO PER LA DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO, PER TITOLI ED ESAMI, PER L'ASSUNZIONE A TEMPO INDETERMINATO DI UN ISTRUTTORE-GEOMETRA 6^a Q.F., A 36 ORE SETTIMANALI, DELL'AREA TECNICO MANUTENTIVA.

(indicare tutti i punti previsti, anche se negativi)

Al Signor Sindaco
del Comune
11010 SARRE

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ in data _____
residente in _____ via _____
n. _____ (oppure) domiciliato/a (se diverso dalla
residenza) nel Comune _____ via _____
n. _____
telefono (compreso il prefisso) _____.

chiede

Di essere ammesso/a al concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 istruttore geometra VI Q.F., dell'Area tecnico manutentiva, a 36 ore settimanali, ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del R.R. 11.12.1996, n. 6, con le modifiche apportate dal R.R. n. 4 del 28.04.1998.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadino/a italiano/a
- (oppure) di appartenere al seguente Stato membro dell'Unione Europea _____;
- b) di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____
- (oppure) di non essere iscritto/a nelle liste elettorali
- (oppure) di essere stato/a cancellato/a dalle liste elettorali del Comune di _____ per i seguenti motivi: _____;
- c) di non avere riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso

bureaux : du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et de 14h15 à 16h15 sauf le mercredi après-midi).

Sarre, le 20 novembre 1998.

Le secrétaire communal,
Marco PASI

ANNEXE «A»

DEMANDE D'ADMISSION AU CONCOURS EXTERNE, SUR TITRES ET ÉPREUVES EN VUE DU RECRUTEMENT À DURÉE INDETERMINÉE D'UN INSTRUCTEUR GÉOMÈTRE VI GRADE – BUREAU TECHNIQUE ET SERVICE D'ENTRETIEN – 36 HEURES HEBDOMADAIRES – AU SENS DE LA CONVENTION COLLECTIVE NATIONALE DU TRAVAIL DU 06.07.1995.

(reporter tous les points indiqués ci-dessous, même s'ils sont négatifs)

Monsieur le syndic
de la Commune
11010 SARRE

Le/La soussigné(e) _____
né(e) à _____ le _____,
résidant dans la Commune de _____
rue _____, n° _____ ;
ou domicilié(e) (si l'adresse est différente de la précédente)
dans la Commune de _____ rue _____
téléphone _____ ;

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves en vue du recrutement à durée indéterminée de n° 1 instructeur géomètre VI grade – Bureau technique et service d'entretien – 36 heures hebdomadaires – au sens de la Convention Collective Nationale du travail du 6 juillet 1995 et du Règlement Régional n° 6 du 11 décembre 1996 et modifications du R.R. du 29.04.1998 n° 4.

À cet effet, il/elle déclare sur l'honneur :

- a) être citoyen(ne) italien(ne)
- (ou bien) appartenir à l'un des Etats membres de l'Union Européenne _____;
- b) être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ;
- (ou bien) ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales
- (ou bien) avoir été radié(e) des listes électorales de la Commune de _____ pour les motifs suivants : _____ ;
- c) ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours

- (oppure) di aver riportato le seguenti condanne:
_____;
- (oppure) di versare nelle condizioni previste dalla L. 16/1992 (norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali) _____;
- (oppure) di avere in corso i seguenti procedimenti penali:
_____;
- d) di essere in possesso del diploma di geometra conseguito in data _____ presso _____ con la votazione di _____;
- e) (per i soli richiedenti di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente:
_____;
- f) di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
- g) di non essere stato/a destituito/a, dispensato/a, licenziato/a, per accertata colpa grave da un impiego pubblico o privato e che l'eventuale risoluzione di precedente rapporto di lavoro privato o pubblico è stata dovuta alle seguenti cause: _____;
- h) (eventuale) di specificare che, essendo portatore di handicap, necessita del seguente ausilio e dei seguenti tempi aggiuntivi: _____;
- i) di aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni, elencati in calce alla presente, specificando la durata dei servizi e le cause di risoluzione dei precedenti rapporti;
- (oppure) non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- j) di aver prestato i servizi presso privati, elencati in calce alla presente, specificando la durata dei servizi e le cause di risoluzione dei precedenti rapporti _____;
- (oppure) non aver mai prestato servizio presso privati
- k) di essere in possesso dei seguenti sotto elencati titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve: _____;
- l) di intendere sostenere le prove di concorso in lingua: _____;
- m) di essere a conoscenza della lingua francese e italiana;
- n) (eventuale) di aver sostenuto la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana presso questo Ente nel concorso _____ Q.F. _____ in data _____ conseguendo il punteggio di ____/10 e di richiedere:
- (ou bien) avoir subi les condamnations pénales, suivantes : _____;
- (ou bien) se trouver dans l'une des conditions prévues par la loi 16/1992 _____;
- (ou bien) avoir les actions pénales suivantes en cours : _____;
- d) justifier du diplôme de géomètre, obtenu auprès de _____, le _____, avec l'appréciation suivante _____;
- e) (pour les candidats de sexe masculin) être en règle vis-à-vis des obligations de l'armée (préciser la situation militaire _____);
- f) remplir les conditions physiques requises ;
- g) n'avoir jamais été ni destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) pour faute grave d'un emploi auprès d'une administration publique ou dans le secteur privé et que les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail publics ou privés étaient les suivantes : _____;
- h) pour les personnes handicapées : nécessiter des aides et des temps supplémentaires suivants : _____;
- i) avoir travaillé auprès d'administrations publiques pendant les périodes indiqués ci-dessous (préciser la durée, le grade et les raisons pour lesquelles les contrats de travail ont pris fin) ;
- (ou bien) n'avoir jamais travaillé auprès d'administrations publiques ;
- j) avoir travaillé dans le secteur privé pendant les périodes indiquées ci-dessous (préciser la durée et les raisons pour lesquelles les contrats de travail ont pris fin) _____;
- (ou bien) n'avoir jamais travaillé dans le secteur privé ;
- k) être en possession des titres suivants attribuant des points supplémentaires, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés : _____;
- l) vouloir passer les épreuves du concours en langue _____;
- m) connaître la langue française et italienne ;
- n) (éventuelle) avoir réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien auprès de cette Administration Communale lors du concours de _____, le _____, _____ grade _____, le _____, obtenant la note de ____/10 et demander :

- che l'accertamento sia ripetuto;
- (oppure) di essere esonerato/a da tale prova;

_____, li _____

Firma estesa

- d'être soumis(e) à une nouvelle vérification,
- (ou bien) d'être dispensé(e) de cette épreuve.

Fait à _____, le _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 618

ANNUNZI LEGALI

Dipartimento legislativo e legale.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili.

Si rende noto che, in esecuzione della L.R. n. 12/1997, in una sala al quinto piano del palazzo sede dell'Amministrazione regionale, in AOSTA, Piazza Deffeyes, dinanzi al Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, Dott. Flavio CURTO, nominato a presiedere l'asta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 615, in data 16 novembre 1998, si procederà alla vendita all'incanto, in lotti, dei seguenti immobili, nel giorno sottoindicato:

Venerdì 18 dicembre 1998, ore 14,30 e seguenti:

- LOTTO 1,
in AOSTA, Via Mont Emilius, negozio al piano terreno, F. 60 n. 169 sub. 1, zona del P.R.G.C. «aree urbane consolidate»,
prezzo a base d'asta: Lire 180.000.000=
aumento minimo: Lire 1.000.000=
cauzione del 20% = Lire 36.000.000=
- LOTTO 2,
AYMAVILLES, terreno in località Centrale Idroelettrica, F. 6 n. 10 di mq. 4760 circa, zona «E» del P.R.G.C.,
prezzo a base d'asta: Lire 119.000.000=
aumento minimo: Lire 1.000.000=
cauzione del 20% = Lire 23.800.000=
- LOTTO 3,
CHAMPDEPRAZ, località Covarey, terreno, F. 3 n. 594 di mq. 137, zona «E» del P.R.G.C.,
prezzo a base d'asta: Lire 548.000=
aumento minimo: Lire 50.000=
cauzione del 20% = Lire 109.600=
- LOTTO 4,
FÉNIS, fraz. Barche, porzione di fabbricato rurale di circa mq. 18, F. 17 n. 701/1, zona «A» del P.R.G.C.,

N° 618

ANNONCES LÉGALES

Département législatif et légal.

Avis de vente de biens immeubles.

Avis est donné qu'en application de la LR n° 12/1997, dans une salle du cinquième étage du palais de l'Administration régionale, à AOSTE, place Deffeyes, il sera procédé à la vente publique des immeubles énumérés ci-dessous, répartis en lots, à la présence du coordinateur du Département législatif et légal, M. Flavio CURTO, chargé de présider ladite vente aux termes de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 615 du 16 novembre 1998. La vente en question aura lieu le jour indiqué ci-après :

Vendredi 18 décembre 1998 à partir de 14 h 30 :

- LOT 1 :
AOSTE, rue du Mont-Emilius, magasin au rez-de-chaussée, F. 60, parc. n° 169 sub. 1, zone «aree urbane consolidate» du PRGC ;
mise à prix : 180 000 000 L ;
hausse minimale : 1 000 000 L ;
cautionnement de 20% : 36 000 000 L.
- LOT 2 :
AYMAVILLES, terrain situé au lieu-dit Centrale hydroélectrique, F. 6, parc. n° 10, 4760 m² environ, zone «E» du PRGC ;
mise à prix : 119 000 000 L ;
hausse minimale : 1 000 000 L ;
cautionnement de 20% : 23 800 000 L.
- LOT 3 :
CHAMPDEPRAZ, lieu-dit Covarey, terrain, F. 3, parc. n° 594, 137 m², zone «E» du PRGC ;
mise à prix : 548 000 L ;
hausse minimale : 50 000 L ;
cautionnement de 20% : 109 600 L.
- LOT 4 :
FÉNIS, hameau de Barche, portion d'un bâtiment rural, 18 m² environ, F. 17, parc. n° 701/1, zone «A» du PRGC ;

- prezzo a base d'asta*: Lire 6.000.000=
aumento minimo: Lire 200.000=
cauzione del 20% = Lire 1.200.000=
- LOTTO 5,
FONTAINEMORE, frazione La Planaz, porzioni di fabbricato rurale, F. 4 nn. 179/2 - 180/1, zona «A» del P.R.G.C.,
prezzo a base d'asta: Lire 35.000.000=
aumento minimo: Lire 500.000=
cauzione del 20% = Lire 7.000.000=
 - LOTTO 6,
FONTAINEMORE, località Cloz, appezzamenti di terreno e fabbricato rurale, F. 16 nn. 481 - 482 ; F. 37 nn. 2 - 3 - 4 - 5 - 11, zona «E» del P.R.G.C.,
prezzo a base d'asta: Lire 42.000.000=
aumento minimo: Lire 500.000=
cauzione del 20% = Lire 8.400.000=
 - LOTTO 7,
FONTAINEMORE, frazione La Planaz, fabbricato rurale in cattive condizioni composto da tre piani fuori terra oltre al seminterrato ed al sottotetto (circa mq. 240), zona «A» del P.R.G.C.,
prezzo a base d'asta: Lire 110.000.000=
aumento minimo: Lire 1.000.000=
cauzione del 20% = Lire 22.000.000=
 - LOTTO 8,
GRESSAN, frazione Leysettaz, «Casa del Guardiano», fabbricato di civile abitazione con terreno di pertinenza, F. 15 n. 93, zona «E» del P.R.G.C.,
prezzo a base d'asta: Lire 52.000.000=
aumento minimo: Lire 500.000=
cauzione del 20% = Lire 10.400.000=
 - LOTTO 9,
GRESSAN, frazione Leysettaz, appezzamento di terreno con fabbricato in legno e cabina dismessa, zona «E» del P.R.G.C.,
prezzo a base d'asta: Lire 40.000.000=
aumento minimo: Lire 500.000=
cauzione del 20% = Lire 8.000.000=
 - LOTTO 10,
INTROD, loc. Chevrère, porzioni di fabbricati rurali e terreno di mq. 137, gravato in parte da servitù di passaggio pedonale ed in parte da diritto di uso esclusivo a favore del n. 385, F. 32 nn. 190/2-320/2-321-384, zona «A10» del P.R.G.C.,
prezzo a base d'asta: Lire 30.000.000=
aumento minimo: Lire 500.000=
cauzione del 20% = Lire 6.000.000=
 - LOTTO 11,
ISSOGNE, frazione Pied de Ville, palazzina in corso di costruzione e relativa area di pertinenza, F. 19 nn. 388 - 883 - 887, zona «B» del P.R.G.C.,
prezzo a base d'asta: Lire 300.000.000=
aumento minimo: Lire 2.000.000=
cauzione del 20% = Lire 60.000.000=
- mise à prix* : 6 000 000 L ;
hausse minimale : 200 000 L ;
cautionnement de 20% : 1 200 000 L.
- LOT 5 :
FONTAINEMORE, hameau de La Planaz, portions d'un bâtiment rural, F. 4, parc. n° 179/2 et 180/1, zone «A» du PRGC ;
mise à prix : 35 000 000 L ;
hausse minimale : 500 000 L ;
cautionnement de 20% : 7 000 000 L ;
 - LOT 6 :
FONTAINEMORE, hameau de Cloz, pièce de terre et bâtiment rural, F. 16, parc. n° 481 et 482 ; F. 37, parc. n° 2, 3, 4, 5 et 11, zone «E» du PRGC ;
mise à prix : 42 000 000 L ;
hausse minimale : 500 000 L ;
cautionnement de 20% : 8 400 000 L.
 - LOT 7 :
FONTAINEMORE, hameau de La Planaz, bâtiment rural en mauvais état, composé de trois étages hors terre plus le sous-sol et les combles (240 m² environ), zone «A» du PRGC ;
mise à prix : 110 000 000 L ;
hausse minimale : 1 000 000 L ;
cautionnement de 20% : 22 000 000 L.
 - LOT 8 :
GRESSAN, hameau de Leysettaz, «Maison du gardien», bâtiment à usage d'habitation avec terrain accessoire, F. 15, parc. n° 93, zone «E» du PRGC ;
mise à prix : 52 000 000 L ;
hausse minimale : 500 000 L ;
cautionnement de 20% : 10 400 000 L.
 - LOT 9 :
GRESSAN, hameau de Leysettaz, pièce de terre avec bâtiment en bois et poste désaffecté, zone «E» du PRGC ;
mise à prix : 40 000 000 L ;
hausse minimale : 500 000 L ;
cautionnement de 20% : 8 000 000 L.
 - LOT 10 :
INTROD, hameau de Chevrère, portions de bâtiments ruraux et terrain de 137 m², frappé en partie d'une servitude de passage à pied et en partie d'un droit d'usage exclusif au profit de la parc. n° 385, F. 32, parc. n° 190/2, 320/2, 321 et 384, zone «A10» du PRGC ;
mise à prix : 30 000 000 L ;
hausse minimale : 500 000 L ;
cautionnement de 20% : 6 000 000 L.
 - LOT 11 :
ISSOGNE, hameau de Pied de Ville, immeuble en construction et aire accessoire, F. 19, parc. n° 388, 883, 887, zone «B» du PRGC ;
mise à prix : 300 000 000 L ;
hausse minimale : 2 000 000 L ;
cautionnement de 20% : 60 000 000 L.

- LOTTO 12 ,
LA THUILE, località Promise, «Vecchia Centralina», vecchio fabbricato già adibito a centrale idroelettrica e terreno di mq. 2165, F. 23 nn. 240 - 241, zona «F» del P.R.G.C.,
prezzo a base d'asta: Lire 85.000.000=
aumento minimo: Lire 1.000.000=
cauzione del 20% = Lire 17.000.000=
- LOTTO 13,
in SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES (AO), loc. Cantina, fabbricato ex Caserma Dogana, F. 1 n. 41, zona «Em (montana)» del P.R.G.C.,
prezzo a base d'asta: Lire 220.000.000=
aumento minimo: Lire 2.000.000=
cauzione del 20% = Lire 44.000.000=
- LOTTO 14,
in VALTOURNENCHE (AO), loc. Breuil, locali posti ai piani 1° e 2° sottostrada nel complesso residenziale «Giomein», F. 7 n. 657 subb. 43 - 44, zona «B4» del P.R.G.C.,
prezzo a base d'asta: Lire 110.000.000=
aumento minimo: Lire 1.000.000=
cauzione del 20% = Lire 22.000.000=
- LOTTO 15,
in VILLENEUVE (AO), loc. Champrotard, 2 alloggi mq. 80 - 1 alloggio mq. 115 - depositi ed accessori vari - terreno mq. 2.550, F. 2 nn. 195-196-197-198-199, zona «Ag (Area Agricola) del P.R.G.C.,
prezzo a base d'asta: Lire 185.000.000=
aumento minimo: Lire 1.000.000=
cauzione del 20% = Lire 37.000.000=
contratto di locazione di 1 alloggio e 1 deposito con scadenza al 31.12.1999.
- LOTTO 16,
CHÂTILLON, Via Ponte Romano n. 11/13, alloggio al piano primo e orto attiguo, F. 38 n. 742 sub. 7 e n. 374 (orto), zona «AVN» del P.R.G.C.,
prezzo a base d'asta: Lire 225.000.000=
aumento minimo: Lire 2.000.000=
cauzione del 20% = Lire 45.000.000=
- LOTTO 17,
CHÂTILLON, Via Ponte Romano n. 11/13, alloggio al piano secondo, F. 38 n. 742 sub. 8, zona «AVN» del P.R.G.C.,
prezzo a base d'asta: Lire 65.000.000=
aumento minimo: Lire 1.000.000=
cauzione del 20% = Lire 13.000.000=
- LOTTO 18,
VALPELLINE, località Capoluogo, Albergo «Grand Combin», F. 15 n. 6 sub. 10 (fabbricato) e F. 15 n. 6 (terreno), zona «A » del P.R.G.C.,
prezzo a base d'asta: Lire 860.000.000=
aumento minimo: Lire 5.000.000=
cauzione del 20% = Lire 172.000.000=
- LOT 12 :
LA THUILE, lieu-dit Promise, «Vecchia Centralina», vieux bâtiment abritant autrefois une centrale hydroélectrique et terrain de 2 165 m², F. 23, parc. n° 240 et 241, zone «F» du PRGC ;
mise à prix : 85 000 000 L ;
hausse minimale : 1 000 000 L ;
cautionnement de 20% : 17 000 000 L.
- LOT 13 :
SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, lieu-dit Cantina, bâtiment de l'ancienne caserne des douanes, F. 1, parc. n° 41, zone «Em (montana)» du PRGC ;
mise à prix : 220 000 000 L ;
hausse minimale : 2 000 000 L ;
cautionnement de 20% : 44 000 000 L.
- LOT 14 :
VALTOURNENCHE, hameau de Breuil, locaux situés aux 1^{er} et 2^e étages au-dessous du niveau de la route, dans le centre résidentiel «Giomein», F. 7, parc. n° 657 sub. 43 - 44, zone «B4» du PRGC ;
mise à prix : 110 000 000 L ;
hausse minimale : 1 000 000 L ;
cautionnement de 20% : 22 000 000 L.
- LOT 15 :
VILLENEUVE, hameau de Champrotard, 2 appartements de 80 m² et 1 appartement de 115 m², entrepôts et autres accessoires, terrain de 2 550 m², F. 2, parc. n° 195, 196, 197, 198 et 199, zone «Ag (Area Agricola)» du PRGC ;
mise à prix : 185 000 000 L ;
hausse minimale : 1 000 000 L ;
cautionnement de 20% : 37 000 000 L ;
contrat de location relatif à un appartement et à un entrepôt, expirant le 31 décembre 1999.
- LOT 16 :
CHÂTILLON, 11/13, rue du Pont romain, appartement au premier étage et jardin potager adjacent, F. 38, parc. n° 742 sub. 7 et n° 374 (potager), zone «AVN» du PRGC ;
mise à prix : 225 000 000 L ;
hausse minimale : 2 000 000 L ;
cautionnement de 20% : 45 000 000 L.
- LOT 17 :
CHÂTILLON, 11/13, rue du Pont romain, appartement au deuxième étage, F. 38, parc. n° 742 sub. 8, zone «AVN» du PRGC ;
mise à prix : 65 000 000 L ;
hausse minimale : 1 000 000 L ;
cautionnement de 20 % : 13 000 000 L.
- LOT 18 :
VALPELLINE, Chef-lieu, hôtel «Grand-Combin», F. 15, parc. n° 6 sub. 10 (bâtiment) et F. 15, parc. n° 6 (terrain), zone «A» du PRGC ;
mise à prix : 860 000 000 L ;
hausse minimale : 5 000 000 L ;
cautionnement de 20% : 172 000 000 L.

CONDIZIONI DI VENDITA

ART. 1

L'offerta di partecipazione, per ogni singolo lotto, dovrà essere chiusa in una busta ceralaccata, sigillata e indirizzata a: « REGIONE VALLE D'AOSTA - PRESIDENZA DELLA GIUNTA - DIPARTIMENTO LEGISLATIVO E LEGALE - DIREZIONE AFFARI GENERALI E LEGALI - SERVIZIO ATTIVITA' CONTRATTUALE E PATRIMONIALE - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA » - contenente la dicitura «NON APRIRE - OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI ALL'INCANTO DEL GIORNO _____ - LOTTO N. _____ ». Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

ART. 2

L'offerta di partecipazione in carta legale deve indicare il lotto interessato, le generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente, l'offerta espressa in lettere e cifre almeno pari alla base d'asta più la misura minima d'aumento e dovrà essere allegata prova del versamento del deposito cauzionale e l'eventuale documentazione di cui al successivo Art. 5.

ART. 3

L'offerta di partecipazione, se non presentata nel giorno e nell'ora della gara personalmente dal titolare o dal rappresentante legale o da persona munita di apposita procura, potrà pervenire a questa Amministrazione entro le ore 17,00 del giorno precedente a mezzo posta o a mezzo di apposito incaricato.

ART. 4

Il deposito cauzionale, pari al 20% del prezzo fissato a base d'asta, deve essere effettuato:

- se l'importo è inferiore ai 20 milioni mediante assegno circolare trasferibile intestato all'offerente e girato a se stesso (da allegare all'offerta);
- se l'importo è superiore ai 20 milioni mediante deposito cauzionale provvisorio infruttifero da effettuarsi presso la Tesoreria regionale (ricevuta da allegare all'offerta).

ART. 5

Le offerte possono essere presentate:

- a) da persona fisica in proprio o a mezzo di mandatario con rappresentanza munito di procura notarile speciale da produrre in sede di gara in originale o in copia autentica in competente bollo;

CONDITIONS DE VENTE

ART. 1^{er}

La soumission, relative à un seul lot, doit être glissée dans un pli scellé à la cire à cacheter et portant la mention «NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE PUBLIQUE D'IMMEUBLES DU _____ LOT N° _____ » Ledit pli doit être remis à l'adresse suivante : «RÉGION VALLÉE D'AOSTE – PRÉSIDENTE DU GOUVERNEMENT – DÉPARTEMENT LÉGISLATIF ET LÉGAL – DIRECTION DES AFFAIRES GÉNÉRALES ET LÉGALES – SERVICE DES CONTRATS ET DU PATRIMOINE – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE » au risque exclusif de l'expéditeur qui, donc, est seul responsable si la soumission n'est pas déposée dans le délai prescrit.

ART. 2

La soumission, établie sur papier timbré, doit indiquer le lot concerné, les nom, prénom, lieu et date de naissance, résidence et code fiscal du soumissionnaire, ainsi que le prix offert, qui doit être exprimé en chiffres et en lettres et correspondre au moins à la mise à prix plus la hausse minimale prévue ; ladite soumission doit être assortie du récépissé du versement du cautionnement et, éventuellement, de la documentation visée à l'art. 5 du présent avis.

ART. 3

La soumission peut être déposée personnellement par le titulaire ou le représentant légal ou bien une personne munie d'une procuration spéciale, le jour et heure prévus pour la passation du marché ; si elle est acheminée par la voie postale ou confiée à une personne chargée à cet effet, elle doit parvenir à l'Administration régionale avant 17 h du jour qui précède celui de la passation du marché.

ART. 4

Le cautionnement, s'élevant à 20% de la mise à prix, doit être fourni :

- si le montant est inférieur à 20 000 000 L, au moyen d'un chèque de banque endossable, établi au nom du soumissionnaire et signé par ce dernier (ledit chèque doit être joint à l'offre) ;
- si le montant dépasse 20 000 000 L, au moyen d'un dépôt provisoire improductif effectué, à titre de garantie, à la trésorerie régionale (le récépissé y afférent doit être joint à l'offre).

ART. 5

Les soumissions peuvent être déposées :

- a) Par une personne physique pour son compte ou par l'intermédiaire d'un représentant muni d'une procuration spéciale notariée dont l'original ou une copie légalisée sur papier timbré doit être produit au moment de la passation du marché

- b) da persona fisica in rappresentanza di una persona giuridica, escluse le società «fiduciarie», che deve produrre, in sede di gara, idonea documentazione, in data non anteriore a tre mesi, che comprovi la sua qualità ed i poteri, nonché la qualificazione della mandante (certificato di vigenza, certificato della Camera di Commercio);
- c) per conto di una terza persona, con riserva di nominarla, purché l'offerente stesso abbia i requisiti necessari per essere ammesso agli incanti, e il deposito a garanzia sia a lui intestato.

Se la persona dichiarata non è presente, o la dichiarazione per parte dell'offerente non è fatta al momento dell'aggiudicazione, la persona dichiarata deve presentarsi entro i tre giorni successivi per accettare e firmare la dichiarazione.

Qualora l'offerente non faccia, nel termine utile, la dichiarazione, o la persona dichiarata non accetti o non abbia i requisiti dovuti per concorrere all'asta, l'offerente è considerato per gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

ART. 6

L'asta rimarrà aperta un'ora e se, entro tale termine, non verranno presentate offerte, sarà dichiarata deserta.

ART. 7

Si procederà all'aggiudicazione definitiva ad un unico incanto anche in presenza di una sola offerta segreta.

ART. 8

Gli immobili verranno alienati nello stato di fatto e di diritto in cui si trovano, gravati da eventuali contratti di locazione o di affitto in corso.

ART. 9

Saranno ammesse solo offerte in aumento. La misura dell'offerta in aumento deve essere almeno pari a quella indicata nelle premesse o in misura pari ad un suo multiplo.

ART. 10

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato offerte non conformi all'avviso di gara oppure non abbiano provveduto al versamento del deposito cauzionale nelle forme previste dall'avviso o che presentino offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito.

- b) Par une personne physique représentant un personne morale, exception faite des sociétés «fiduciaires»; lors de la passation du marché, ladite personne doit produire les pièces attestant sa qualité et ses pouvoirs, ainsi que la forme de la société mandataire (certificat attestant que la société est toujours en activité, certificat de la Chambre de commerce); lesdites pièces ne doivent pas dater de plus de trois mois;
- c) Pour le compte d'une tierce personne, dont le soumissionnaire se réserve de déclarer l'existence et le nom, pourvu que ledit soumissionnaire réunisse les conditions requises pour participer aux ventes publiques et que le dépôt à titre de garantie soit établi à son nom.

Au cas où cette tierce personne aurait fait l'objet d'une déclaration du soumissionnaire mais ne serait pas présente au moment de l'attribution du marché, elle doit se présenter dans les trois jours qui suivent pour accepter et signer ladite déclaration; il en va de même si la déclaration en cause n'est pas faite par le soumissionnaire au moment de la passation du marché mais dans ledit délai de trois jours.

Au cas où le soumissionnaire ne produirait pas dans le délai prescrit la déclaration en question ou la tierce personne n'accepterait pas ou ne réunirait pas les conditions requises pour la participation au marché, le soumissionnaire est considéré, de plein droit, comme le véritable et unique adjudicataire.

ART. 6

La vente aura une durée d'une heure et si aucune soumission n'est présentée dans ce délai, elle est déclarée infructueuse.

ART. 7

Le marché est attribué à titre définitif en une séance unique, même en présence d'une seule offre secrète.

ART. 8

Les immeubles en question sont vendus dans l'état de fait et de droit dans lequel ils se trouvent, frappés des éventuels contrats de location.

ART. 9

Seules les offres à la hausse sont admises. La hausse proposée doit être au moins égale à celle indiquée dans le préambule ou bien égale à un multiple de celle-ci.

ART. 10

Sont exclus du marché les soumissionnaires qui ont présenté des offres non conformes à l'avis de vente, qui n'ont pas versé le cautionnement suivant les modalités indiquées dans le présent avis ou qui ont déposé des offres conditionnées ou formulées d'une manière imprécise ou se rapportant à un autre lot. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnisations ni à des remboursements, exception faite de la restitution du cautionnement.

ART. 11

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato la migliore offerta in aumento, in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere è valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione. In caso di offerte identiche si procederà, ove possibile, nella medesima adunanza, ad una licitazione privata tra tali offerenti.

ART. 12

L'aggiudicazione è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa «antimafia» ed ha effetto solo dopo il versamento del corrispettivo e la stipula del rogito notarile.

ART. 13

L'aggiudicazione è definitiva, salvo quella relativa all'alienazione di immobili locati che resta subordinata al mancato esercizio, nei termini previsti dalle leggi speciali del diritto di prelazione legale da parte del conduttore.

ART. 14

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in un'unica soluzione dedotto il deposito cauzionale versato a garanzia dell'offerta, almeno il giorno prima del rogito notarile nelle casse della Tesoreria regionale.

ART. 15

L'atto notarile di compravendita dovrà essere stipulato entro 90 (novanta) giorni dall'asta, trascorsi i quali saranno applicati gli interessi moratori legali a decorrere dalla data di aggiudicazione. Decorsi ulteriori 120 (centoventi) giorni l'aggiudicazione è revocata e la cauzione incamerata dalla Regione a titolo di risarcimento danni.

ART. 16

Tutte le imposte, tasse, onorari, spese notarili ed ogni altra spesa accessoria sono a carico dell'aggiudicatario.

ART. 17

Ai concorrenti che non risulteranno aggiudicatari sarà restituito il deposito cauzionale infruttifero.

ART. 18

La vendita all'asta è regolata dalle norme previste dalla L.R. n. 12/1997 e dalle disposizioni di cui al capo III sez. I del R.D. n. 827/1924.

ART. 11

Le marché est attribué au mieux-disant ; en cas de différence entre l'offre indiquée en chiffres et celle indiquée en lettres, la mention la plus avantageuse pour l'Administration régionale est retenue. En cas d'offres équivalentes, il est procédé, si possible au cours de la même séance, à un appel d'offres restreint réservé aux soumissionnaires concernés.

ART. 12

L'attribution du marché est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'administration publique ou prévue par la réglementation antimafia en vigueur et prend effet uniquement après le versement du prix fixé et la rédaction de l'acte notarié.

ART. 13

L'attribution est définitive, sauf pour ce qui est des biens immeubles loués ; pour ces derniers, l'attribution définitive reste subordonnée à la condition que le locataire ne fasse pas valoir, dans les délais prévus par les lois spéciales en la matière, son droit de préemption.

ART. 14

L'adjudicataire est tenu de verser à la trésorerie régionale, un jour au moins avant celui de la rédaction de l'acte notarié, le prix de vente en une seule tranche, déduction faite du cautionnement déposé à titre de garantie de la soumission.

ART. 15

L'acte notarié d'achat doit être rédigé dans les 90 (quatre-vingt-dix jours) qui suivent la passation du marché ; passé ce délai, il sera fait application des intérêts moratoires légaux à compter de la date de la passation du marché. Au cas où 120 (cent vingt) jours supplémentaires s'écouleraient, l'attribution du marché est révoquée et le cautionnement est saisi par la Région à titre de dédommagement.

ART. 16

Tous les impôts, taxes, honoraires et frais de notaire ainsi que toutes les autres dépenses supplémentaires sont à la charge de l'adjudicataire.

ART. 17

Le dépôt improductif versé à titre de garantie est restitué aux soumissionnaires qui ne sont pas déclarés adjudicataires.

ART. 18

La vente en cause est réglementée par la LR n° 12/1997 et par les dispositions visées au chapitre III, section I, du décret du roi n° 827/1924.

ART. 19

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi al Servizio Attività Contrattuale e Patrimoniale sopracitato per informazioni durante le ore d'ufficio (0165/273346 - 0165/273369) e al Servizio Demanio della Direzione delle Finanze per eventuali sopralluoghi (0165/273437- 273298).

Aosta, 19 novembre 1998.

Il Coordinatore
CURTO

N. 619

Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e Protezione Civile.

Bando di gara (pubblico incanto) – testo integrale.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione Protezione Civile – Servizio Interventi Operativi – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta) – Tel. 0165/238222 - Fax 0165/40935.
2. *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico Incanto.
3. a) *Luogo di consegna* : Direzione Protezione Civile – Servizio Interventi Operativi – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta).
b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire*: n. 2 automezzi Pick-up Mitsubishi L200 Club Cab 4WD GL o equivalenti, aventi le caratteristiche prescritte dal capitolato speciale d'appalto.
4. *Termini di consegna* : 60 giorni solari consecutivi dall'ordine.
5. a) *Nome e indirizzo del Servizio presso il quale si possono richiedere i documenti pertinenti (c.s.a., norme per la partecipazione alla gara e fac-simile di dichiarazione di cui al punto 11)*: Direzione Protezione Civile - Servizio Interventi Operativi – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta).
b) *Termine per l'inoltro della richiesta di cui al precedente punto 5a)*: 7 giorni prima della scadenza delle offerte.
c) *Modalità di pagamento dei documenti*: non è richiesto il pagamento.
6. a) *Termine per la ricezione delle offerte (in bollo)*: ore 12.00 del giorno 22 dicembre 1998.

ART. 19

Les personnes intéressées peuvent demander tout renseignement complémentaire au Service des contrats et du patrimoine pendant les heures de bureau (tél. 0165/27 33 46 – 0165/27 33 69) et au Service du domaine de la Direction des finances pour ce qui est des éventuelles visites des lieux (tél. 0165/27 34 37 – 27 32 98).

Fait à Aoste, le 19 novembre 1998.

Le coordinateur,
Flavio CURTO

N° 619

Département des Collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.

Avis d'appel d'offres ouvert – Texte intégral.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste – Tél : 0165/23 82 22 - Fax 0165/40 935.
2. *Critère d'attribution* : appel d'offres ouvert.
3. a) *Lieu de livraison* : Direction de la protection civile - Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste.
b) *Nature et quantité des produits à fournir* : 2 voitures pick-up Mitsubishi L200 Club Cab 4WD GL ou similaires, dont les caractéristiques correspondent à celles visées au cahier des charges spéciales.
4. *Délais de livraison* : 60 jours solaires à compter de la date de la commande.
5. a) *Nom et adresse du service auquel demander la documentation afférente au marché (c.s.a., dossier portant les conditions de participation au marché et fac-similé de la déclaration visée au point 11)* : Direction de la protection civile - Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste
b) *Délai de présentation de la demande visée au point 5a)* : 7 jours avant le délai de dépôt des offres.
c) *Paiement de la documentation* : non requis.
6. a) *Délai de dépôt des offres (sur papier timbré)* : 22 décembre 1998, 12 h.

- b) *Indirizzo al quale devono essere inviate:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza della Giunta - Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile - Direzione Protezione Civile - Servizio Interventi Operativi - loc. Aeroporto, 7/a - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta).
7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* legale rappresentante delle ditte offerenti.
- b) *Data, ora e luogo di apertura:* il 23 dicembre 1998 alle ore 15.00 presso il Servizio indicato al punto 3a).
8. *Cauzione e altre forme di garanzia:* cauzione definitiva del 5% dell'importo globale della fornitura IVA esclusa.
9. *Modalità di finanziamento:* ordinari mezzi di bilancio (cap. 40840).
10. //
11. *Informazioni e formalità necessarie:* all'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono produrre a pena esclusione un'unica dichiarazione, come da facsimile disponibile, attestante:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese).
12. *Periodo di validità delle offerte:* l'offerente è vincolato alla propria offerta per 4 mesi dalla data ultima fissata per la presentazione delle offerte.
13. *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso rispetto al prezzo a base d'asta fissato in complessive L. 86.000.000= (ottantaseimilioni), Iva compresa.
14. *Altre indicazioni:* il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara e il fac-simile di dichiarazione di cui al punto 11 potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 5a.
15. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:* 1° dicembre 1998.
- Responsabile del procedimento* (L. 07.08.1990, n. 241 e LR 06.09.1991 n. 59) Sig.ra Federica CARGNINO.
- b) *Adresse à laquelle elles doivent être envoyées:* Région autonome Vallée d'Aoste - Présidence du Gouvernement - Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile - Direction de la protection civile - Service des opérations de secours - 7/A, région Aéroport, SAINT-CHRISTOPHE - Vallée d'Aoste.
7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis:* le représentant légal des soumissionnaires.
- b) *Date, heure et lieu d'ouverture des plis:* le 23 décembre 1998, 15 h, au Service indiqué au point 3a).
8. *Cautionnement et autres formes de garantie:* caution définitive valant 5% du montant total de la fourniture, IVA exclue.
9. *Modalités de financement:* crédits inscrits au chapitre 40840.
10. =
11. *Informations et formalités prescrites:* Sous peine d'exclusion, lors de la présentation de l'offre les entreprises doivent produire une déclaration, suivant le facsimilé disponible au Service susmentionné, attestant à la fois:
- a) l'immatriculation à la C.C.I.A.A.;
- b) l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992; il importe de préciser qu'il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion (en cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises).
12. *Délai d'engagement:* le soumissionnaire est engagé pendant 4 mois à compter du délai de présentation des offres.
13. *Critère d'attribution:* au prix le plus bas par rapport à la mise à prix, valant 86 000 000 L (quatre-vingt-six millions), IVA comprise.
14. *Autres renseignements:* l'imprimé portant les conditions de participation au marché et le fac-similé de la déclaration visée au point 11 du présent avis peuvent être requis à l'adresse indiquée au point 5a.
15. *Date de publication au Bulletin officiel de la Région:* le 1^{er} décembre 1998.
- Responsable de la procédure* (loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991): Mme Federica CARGNINO.

Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di gara (Pubblico incanto).

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Pubblica Istruzione – Sistema bibliotecario regionale – Via Torre del Lebbroso, 2 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/274845/274843 – Fax 0165/274848.
2. a) Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).

b) Acquisto.

3. a) AOSTA, Via Torre del Lebbroso, 2.
- b) Documenti sonori per un importo di L. 75.000.000 per il periodo 1999/2000 C.P.A. 475.
- c) È prevista la divisione in n. 2 lotti, secondo il seguente schema:

Lotto n. 1 – Musica classica *Prezzo a base d'asta*

• C.D. di importazione	32.915
• C.D. con ticket pubblicitario	32.915
• C.D. ad alto prezzo	30.750
• C.D. a medio prezzo	21.665
• C.D. a basso prezzo	15.000

Lotto n. 2 – Musica d'altro genere *Prezzo a base d'asta*

• C.D. di importazione	35.000
• C.D. con ticket pubblicitario	29.585
• C.D. ad alto prezzo	29.165
• C.D. a medio prezzo	21.665
• C.D. a basso prezzo	12.500

4. 30 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.
5. a) Vedi punto 1.
- b) 5 giorni prima della scadenza delle offerte.
- c) non è previsto.
6. a) Le offerte, in bollo, devono pervenire entro le ore 17.00 del (26 giorni dalla pubblicazione del bando).
- b) vedi punto 1.
7. a) Legale rappresentante delle ditte offerenti.
- b) L'apertura delle offerte avverrà il (5 giorni dopo il termine), alle ore 11.00 presso la segreteria del Servizio bibliotecario regionale.

Assessorat de l'Éducation et de la Culture.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'éducation et de la culture - Service régional des bibliothèques. 2, rue de la Tour du Lépreux 11100 AOSTE – Italie – Tél. 0165/27 48 45 - 0165/27 48 43 – Fax 0165/27 48 48.
2. a) Avis d'appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).

b) Achat.

3. a) AOSTE, 2, rue de la Tour du Lépreux.
- b) Documents sonores pour un montant de 75 000 000 L pour la période 1999/2000 C.P.A. 475.
- c) Répartition en lots : est prévu le découpage en 2 lots, selon le plan qui suit :

Lot n° 1 – Musique classique *Mise à prix*

• C.D. d'importation	32 915
• C.D. gommette publicitaire	32 915
• C.D. à prix élevé	30 750
• C.D. à prix modéré	21 665
• C.D. à bas prix	15 000

Lot n° 2 – Autres genres de musique *Mise à prix*

• C.D. d'importation	35 000
• C.D. gommette publicitaire	29 585
• C.D. à prix élevé	29 165
• C.D. à prix modéré	21 665
• C.D. à bas prix	12 500

4. 30 jours de calendrier à compter de la date de réception de la commande.
5. a) Voir le point 1. du présent avis.
- b) 5 jours avant le délai fixé pour la présentation des offres.
- c) Non prévu.
6. a) Les offres, sur papier timbré, doivent parvenir au plus tard le 26^e jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Vallée d'Aoste, 17 h.
- b) Voir le point 1.
7. a) Le représentant légal des soumissionnaires.
- b) L'ouverture des plis aura lieu 5 jours après le délai de dépôt des offres, 11 h, au secrétariat du Service régional des bibliothèques.

8. =
9. Ordinari mezzi di bilancio (cap. 56920).
10. =
11. All'atto di presentazione dell'offerta le ditte devono presentare: un'unica dichiarazione, come da fac.simile allegato, attestante:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.
12. L'offerente è vincolato alla propria offerta per 3 mesi dalla data della stessa.
13. Prezzo più basso. Non sono ammesse offerte in aumento.
14. Non sono ammesse varianti.
15. Le norme di partecipazione alla gara potranno essere richieste all'indirizzo indicato al punto 1.

16. =

Responsabile del procedimento: MARIANI

N. 621

Comune di ARVIER – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 – bando riferito allegati I e III DPCM 55/91).

- a) *Ente appaltante:* Comune di ARVIER – Via Corrado Gex, 2 – 11011 ARVIER (AO) – tel. 0165-99010 – Fax 0165/99309;
- b) *Oggetto dei Lavori:* Sistemazione e completamento delle fognature di Baise Pierre – Petit Haury – Leverogne – Rochefort e Garin collegamento al collettore di Leverogne – completamento condotta idrica Les Garin – Leverogne. Trattasi di lavori di straordinaria manutenzione e di completamento della rete fognaria con posa di fosse Imhoff terminali nonché, di lavori di completamento della rete idrica.

Importo a base d'asta: lire 249.306.395;

Iscrizione A.N.C. richiesta: categoria G6 (D.M. 15.05.1998 n. 304) per un importo minimo di lire 300.000.000, per imprese partecipanti singolarmente; per imprese riunite: categorie ed importi adeguati secondo legge;

8. =
9. Crédits inscrits au chap. 56920.
10. =
11. Lors de la présentation de l'offre, les entreprises doivent produire une déclaration (voir fac-similé annexé) attestant à la fois :
- a) leur immatriculation à la C.C.I.A.A.
- b) l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 décret législatif n° 358/1992 ; il importe de souligner qu'il s'agit d'une condition fixée par la loi sous peine d'exclusion.
12. Délai d'engagement : 3 mois à compter de la date de dépôt de l'offre.
13. Au prix le plus bas. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
14. Aucune modification n'est admise.
15. Le dossier contenant les dispositions de participation au présent marché peut être requis à l'adresse indiquée au point 1. du présent avis.

16. =

Responsable de la procédure : Mme Lucia MARIANI.

N. 621

Commune d'ARVIER – Région Autonome de la Vallée d'Aoste.

Avis d'appel d'offres ouvert au sens de l'art. 24 de la L.R. n° 12/1996. (Loi Régionale n° 12 du 20 juin 1996 et annexes I e III du D.P.C.M. n° 55/91).

- a) *Collectivité passant le marché :* Commune d'ARVIER, rue Corrado Gex, n° 2 – 11011 ARVIER (AO) – tél. 0165/99010 – Fax 0165/99309 ;
- b) *Objet des travaux :* adaptation et agrandissement des réseaux d'égout et de dépuración aux hameaux de Baise Pierre – Petit Haury – Leverogne – Rochefort et Garin – liaison au dépurateur de Leverogne – complètement de l'adduction des eaux de Les Garin à Leverogne – Il s'agit de compléter les réseaux d'égout des hameaux avec la pose de dépurateurs et de compléter l'adduction des eaux de la localité Les Garin à Leverogne.

Mise a prix : 249 306 395 liras.

Inscription A.N.C. requise : catégorie G 6 (D.M. 15.05.98 n° 304) pour un montant minimum de 300 000 000 de Lires s'il s'agit d'entreprises isolées, s'il s'agit de groupements d'entreprises : catégories et montants selon la loi.

- c) *Luogo di esecuzione*: frazioni del Comune di ARVIER;
- d) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara, al sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2.

Contratto: a corpo e a misura.

- e) *Termine di esecuzione dell'appalto*: 90 giorni naturali, successivi e continui decorrenti dalla data del verbale di consegna.
- f) *Documenti tecnico-amministrativi*: sono in visione presso l'Ufficio Tecnico Comunale. Le norme di partecipazione alla procedura e la dichiarazione da allegare all'offerta, devono essere ritirate direttamente a mano presso gli uffici Comunali in orario d'ufficio.
- g) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*: le offerte, in bollo da lire 20.000, corredate dei documenti richiesti nelle norme di partecipazione, dovranno pervenire a questo Comune *entro e non oltre le ore 12 del giorno 06.01.1999*, esclusivamente per mezzo del Servizio Postale di Stato come specificato nelle «norme per la partecipazione e documentazione richiesta da presentare».
- h) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo, alla presenza degli interessati il giorno 13.01.1999 alle ore 10.00 presso la sede Municipale.
- i) *Cauzione provvisoria*: pari al 2% dell'importo a base di gara.

Cauzione definitiva: sarà pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione.

Garanzie: polizza assicurativa conforme a quanto previsto dall'art. 34 comma 5° L.R. 12/96.

- j) *Finanziamento*: Mutuo CC.DD.PP.

Modalità di pagamento: R.D. 25.05.1895 n. 350 (artt. 57 e 58) come successivamente aggiornato e modificato, le liquidazioni saranno subordinate all'erogazione dei ratei del mutuo.

- k) Sono ammesse a partecipare Imprese riunite ai sensi degli articoli 22 e seguenti del D.lgs. 19.12.1991 n. 406 e successive modificazioni e dell'art. 28 L.R. 12/96.

- l) *Requisito richiesto*:

il certificato, valido, di iscrizione all'Albo Nazionale dei Costruttori nella categoria e nell'importo che consentono la partecipazione all'appalto e/o la costituzione del Raggruppamento e la partecipazione del Consorzio di Imprese, oppure certificati di iscrizione agli Albi o liste ufficiali per i concorrenti esteri. In luogo del suddetto certificato in originale è ammessa la presentazione di fotocopia o di

- c) *Lieu d'exécution* : Commune d' ARVIER – Hameaux.

- d) *Critère d'attribution* : au prix le plus bas, déterminé sur la base du rabais unique par rapport au bordereau des prix ou au montant des travaux à forfait valant mise à prix, au sens de l'art. 25 – 1^{er} alinéa, lettre a) et 2^o alinéa de la loi n° 12/96.

Contrat à forfait et à mesure ;

- e) *Délai d'exécution* : 90 jours naturels consécutifs à compter de la date du procès verbal de prise en charge des travaux ;
- f) *Documents techniques et administratifs* : consultables auprès du bureau technique communal. Les règles pour la participation au marché et la déclaration à joindre à l'offre, doivent être retirées auprès de la Mairie ;

- g) *Délais et modalités de dépôt des soumissions* : les offres, sur papier timbré, avec les documents requis par le règlement de participation, et la déclaration à joindre à l'offre, doivent parvenir à la Commune, uniquement par la poste, au plus tard le 6 janvier 1999 à midi.

- h) *Ouverture des plis* : l'ouverture des plis aura lieu en présence des représentants des entreprises, le 13.01.1999 à 10 heures auprès de la Maison Communale d'ARVIER ;

- i) *Cautionnement provisoire* : 2% du montant des travaux valant mise à prix ;

cautionnement définitif : 10% du montant des travaux adjudés.

Garantie : contrat d'assurance au sens de l'art. 34 – 5^{ème} alinéa de la Loi Régionale n° 12/96 ;

- j) *Modalités de financement* : Budget Communal Crédits «Cassa D.D.P.P.»

Modalités de paiement : les paiements seront effectués aux termes des art. 57 et 58 du D.R. n° 350 du 25.05.1895, comme modifié ; les paiements seront soumis à l'encaissement des crédits ;

- k) Peuvent soumissionner les Groupements d'entreprises au sens des articles 22 et suivants du D.Lgs 19.12.1991 n° 406, et de l'art. 28 de la L.R. n° 12/96 ;

- l) *Condition requise* :

Certificat d'inscription à l'A.N.C. en la catégorie et pour le montant que permettent la participation au marché ou la constitution de groupements d'entreprises. A la place du certificat originel est admise la présentation de copie de l'originel ou d'une déclaration en substitution de l'originel, pourvu qu'elles soient certifiées au sens de la Loi 04.01.1968 n° 15

- dichiarazione sostitutiva, purché autenticate a norma della legge 04.01.1968 n. 15 (e successive modificazioni) o di quella del Paese di appartenenza.
- m) Gli offerenti avranno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta qualora l'aggiudicazione definitiva non avvenga entro il 90° giorno successivo a quello della gara.
- n) È prescritta, in fase di offerta, la dichiarazione relativa ai subappalti secondo le norme vigenti. Troverà piena applicazione in merito, il disposto di cui all'art. 33 della L.R. 12/1996, nonché la vigente normativa statale per quanto compatibile ai sensi dell'art. 15 comma 7 della L.R. 12/96.
- o) Non sono ammesse offerte in aumento.
- p) Si procederà all'aggiudicazione anche in caso di unica offerta ammessa o presentata purché valida.
- q) Sono ammesse Imprese non iscritte all'A.N.C. aventi sede in uno Stato della CEE alle condizioni previste dalle leggi vigenti.
- r) L'offerta deve tenere conto degli oneri conseguenti alle prescrizioni dei piani di sicurezza.
- s) Esclusione automatica delle offerte anomale a norma del Decreto Ministeriale in data 18.12.1997.

Coordinatore del ciclo: il Tecnico Comunale.

Arvier, 1° dicembre 1998.

Il Responsabile
del Servizio Tecnico
PERRIER

- m) Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 90 jours qui suivent la présentation de leur soumission, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leurs offres ;
- n) *Sous-traitance* : la sous-traitance est réglée par l'art. 33 de la Loi Rég. n° 12/96 et par les lois de l'Etat au sens de l'art. 15 – 7^{me} alinéa de la Loi 12/96. Les soumissionnaires doivent indiquer leurs intentions à l'intérieur de la déclaration jointe à l'offre ;
- o) Ne seront pas acceptées les offres en augmentation sur la mise à prix ;
- p) Le marché sera valable même en cas de présence d'une seule offre valable ;
- q) Peuvent participer au marché les entreprises non immatriculées à l'A.N.C., ayant siège dans un pays de l'U.E. aux conditions prévues par les Lois ;
- r) Les offres devront être établies en tenant compte des frais pour la rédaction des plans pour la sécurité du travail.
- s) La procédure prévoit l'exclusion des offres qui présentent des anomalies, au sens du D.M. 18.12.1997.

Responsable de la procédure : Le Technicien Communal.

Fait à Arvier, le 1^{er} décembre 1998.

Le technicien
communal,
Graziano PERRIER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 622 A pagamento

Comune di COGNE.

Estratto bando di gara – pubblico incanto.

È indetto un pubblico incanto per l'incarico del servizio di svuotamento dei cestini nelle aree pubbliche e dei contenitori dislocati sul territorio comunale, con esclusione della raccolta dei rifiuti presenti nei punti di conferimento indicati nel piano comunale di smaltimento dei rifiuti in quanto oggetto di altro appalto, ed il trasporto degli stessi presso la stazione intermedia di trasferimento del R.S.U. ubicata in località «Cafferren Chenevière» – Durata del contratto: il contratto ha la validità di anni sei, a far data dal 01.01 1999 al 31.12.2004 – canone annuo base del servizio: L. 40.000.000 (quaranta milioni) – IVA esclusa –. Aggiudicazione all'offerta più vantaggiosa. È richiesta, alla data di aggiudicazione del servizio,

N° 622 Payant

Commune de COGNE.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.

La commune de COGNE lance un appel d'offres ouvert pour l'attribution du service de vidage des poubelles situées sur les aires publiques, ainsi que de celles localisées sur le territoire de la commune, à l'exclusion des centres de réception figurant au plan communal d'élimination des déchets, qui font l'objet d'un marché différent, et le transport desdites ordures dans la station intermédiaire de transfert des ordures ménagères, située au lieu-dit «Cafferren-Chenevière». Durée du contrat : la période de six ans allant du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2004. Mise à prix annuelle : 40 000 000 L (quarante millions), IVA exclue. Attribution du marché à l'offre la plus avantageuse. À la date d'attribution du marché, l'adju-

l'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti di cui al D.M. 21 giugno 1991, n. 324. Termine per la presentazione delle offerte: 28.12.1998, ore 12,00.

Cogne, 12 novembre 1998.

Il Segretario Comunale
TRUC

N. 623 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di ÉTROUBLES.

Estratto bando di gara mediante procedura aperta.

Esecuzione dei lavori di costruzione ed adeguamento delle reti idrica e fognaria di «Prailles» e delle reti idriche di «Cerisey», di «Echevennoz Dessus» e di «Chez-Les-Blanc Dessus» e «Dessous» nel Comune di ÉTROUBLES.

- a) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2.

Contratto: a corpo e a misura.

- b) *Importo a base di gara:* Lire 800.000.000.=. Iscrizione richiesta: categoria 10A classifica 4 (750.000.000.=) o cat. G.6 D.M.304/98 per imprese partecipanti singolarmente; per imprese riunite: categorie ed importi adeguati secondo legge.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 15.12.1998 esclusivamente per mezzo servizio postale di stato.

Apertura delle offerte: l'apertura delle buste avrà luogo, alla presenza degli interessati, il giorno 16 dicembre 1998 alle ore 10,00 presso la sede del Comune.

Il bando integrale di gara, richiedibile, è pubblicato all'Albo Pretorio e il presente al B.U.R., G.U., 2 quotidiani nazionali.

- c) *Esclusione automatica delle offerte anomale* a norma del Decreto Ministeriale in data 18.12.1997.

Coordinatore del ciclo: Segretario Comunale.

Étroubles, 9 novembre 1998.

Il Segretario Comunale
D'ANNA

N. 624 A pagamento

dicataire doit être immatriculé au tableau national des entreprises chargées de la gestion des déchets, visé au DM n° 324 du 21 juin 1991. Délai de dépôt des offres : le 28 décembre 1998, 12 h.

Fait à Cogne, le 12 novembre 1998.

Le secrétaire communal,
Marco TRUC

N° 623 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'ÉTROUBLES.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.

Travaux de construction et de mise aux normes du réseau d'adduction d'eau et des égouts de «Prailles», ainsi que des réseaux d'adduction d'eau de «Cerisey», «Échevennoz Dessus», «Chez-Les-Blanc Dessus» et «Chez-Les-Blanc Dessus» dans la commune d'ÉTROUBLES.

- a) *Critère d'attribution :* au prix le plus bas, déterminé sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix et au montant des travaux à forfait valant mise à prix, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et du 2^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.

Contrat : à forfait et à l'unité de mesure.

- b) *Mise à prix :* 800 000 000 L. Catégorie d'immatriculation requise : 10A, sous-catégorie 4 (750 000 000) ou catégorie G.6 visée au DM 304/1998 pour les entreprises individuelles ou les catégories et les montants correspondants pour les groupements d'entreprise, conformément à la loi.

Les soumissions doivent parvenir au plus tard le 15 décembre 1998, 12 h, exclusivement par le service postal.

Ouverture des plis : l'ouverture des plis aura lieu le 16 décembre 1998, 10 h, à la maison communale, à la présence des intéressés.

L'avis intégral du marché est publié au tableau d'affichage de la commune et peut être requis. L'extrait est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, à la «Gazzetta ufficiale» et dans deux quotidiens nationaux.

- c) *Exclusion automatique des offres irrégulières* au sens du DM du 18 décembre 1997.

Coordinatrice du cycle : la secrétaire communale.

Fait à Étroubles, le 9 novembre 1998.

La secrétaire communale,
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 624 Payant

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALPELLINE – c/o Municipio – Località Prailles, n. 7 – 11010 VALPELLINE (AO) – Tel. 0165/73227.

Avviso di procedura aperta.

Costruzione del muro a valle del tratto di strada comunale che congiunge la S.R. n. 28 con la fraz. La Cleyva e dell'accesso all'area sovrastante il ricovero mezzi di proprietà comunale in fraz. Pravillair.

Contratto: a corpo e a misura;

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale.

Importo a base di gara: L. 84.036.866;

Iscrizione richiesta: Albo Regionale di Preselezione per Imprese Artigiane nella specializzazione 1 oppure Albo Regionale di Preselezione per Imprese iscritte all'A.N.C categoria 1 classifica 1 (75.000.000).

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire *entro le ore 12,00 del 15 dicembre 1998* nella sede della Comune. Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito Albo Pretorio del Comune di VALPELLINE, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Copie del bando e delle norme di partecipazione possono essere richieste a spese dell'Impresa, presso l'eliografia Bérard – Via Lys n. 15 – 11100 AOSTA (AO) – tel. 0165/32318.

Valpelline, 6 novembre 1998.

Il Segretario Comunale
MEZZETTA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 625 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VERRAYES.

Avviso di gara per estratto-fornitura.

Il Comune di VERRAYES intende espletare una gara di asta pubblica per la fornitura di gasolio da riscaldamento per il periodo 01.01.1999 - 31.12.1999.

a) *Valore massimo stimato dell'appalto:* lire 65.000.000.

Région Autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de VALPELLINE – loc. Prailles, 7 – 11010 VALPELLINE (AO).

Avis d'appel d'offre ouvert.

Appel d'offre concernant la construction d'un mur en aval de la route communale qui joint la S.R. n° 28 à l'hameau La Cleyva et de la route d'accès au terrain situé au-dessus du dégagement des moyens de propriété communale à l'hameau Pravillair.

Contrat : marché à forfait et marché à prix unitaire.

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières (L.R. 12/96 art.25). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Mise à prix : 84 036 866 de lires.

Catégorie requise : A.R.P. catégorie 1 classement 1.

L'offre et les documents requis s'y rattachant devront parvenir au plus tard à *12 heures le 15 décembre 1998* à la Mairie. Les documents à annexer à l'offre, les modalités de participation et l'appel d'offre pourront être retirés à la Mairie entre 9h et 12h tous les jours ouvrables. L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie.

Pour la copie de l'appel d'offre : Héliographie Bérard – Rue Lys, n° 15 – 11100 AOSTE – tél. 0166/32318.

Fait à Valpelline, le 6 novembre 1998.

Le secrétaire communal,
Emanuela MEZZETTA

N° 625 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VERRAYES.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert – fourniture de fioul domestique.

La Commune de VERRAYES a l'intention de procéder à un appel d'offres ouvert pour la fourniture de fioul domestique pour la période 01.01.1999/31.12.1999.

a) *Prix maximum estimé du contract :* 65 000 000 L.

- b) *Criterio di aggiudicazione*: massimo ribasso percentuale sul prezzo al consumo del gasolio da riscaldamento pubblicato sul listino mensile dei prezzi all'ingrosso della RAVA- non sono ammesse offerte in aumento.
- c) Le offerte in bollo da lire 20.000, dovranno pervenire presso gli uffici comunali entro le ore 12.00 del 16.12.98.
- e) *Indirizzo*: Comune di VERRAYES Loc. Capoluogo, 1 11020 VERRAYES – Tel. 0166/43106 fax.0166/43393.
- f) *Data di apertura delle offerte*: 16.12.98, h.14.00.
- g) *Data di pubblicazione sul B.U.R.*: 01.12.98.
- h) Il bando integrale, contenente le modalità di partecipazione alla gara, è pubblicato all'Albo pretorio del Comune.
- i) Il capitolato speciale d'appalto è in visione presso l'ufficio tecnico comunale, il mattino dalle ore 9.00 alle ore 12.00.
- l) *Responsabile del procedimento*: il Segretario comunale.

Verrayes, 17 novembre 1998.

Il Segretario comunale
LOVISETTI

- b) *Critère d'attribution du marché* : au plus fort rabais en pourcent sur le prix du fioul domestique publié sur le bulletin mensuel des prix de gros de la RAVA. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- c) Les offres, établies sur papier timbre à 20.000 L, doivent parvenir aux bureaux de la Commune avant 12 heures de mercredi 16 décembre 1998.
- e) *Adresse* : Commune de VERRAYES Loc. Chef-Lieu, 1 11020 VERRAYES- Téléphone 016643106, Télécopieur 016643393.
- f) *Ouverture des plis* : aura lieu mercredi 16 décembre 1998 à 14,00 h à la maison communale.
- g) *Date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste* : 01.12.1998.
- h) L'avis d'appel complet, avec les dispositions afférentes à la participation au marché, est publié au tableau de la Mairie.
- i) Les Pièces techniques et administratives peuvent être consultées au bureau technique communal de 9,00 h. à 12,00 h.
- l) *Responsable de la procédure* : Le Secrétaire M. Giovanni LOVISETTI.

Fait à Verrayes, le 17 novembre 1998.

Le Secrétaire,
Giovanni LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 625 A pagamento

N° 625 Payant